

## ***FUGA EN FREGE: PROPOSICIONES SINGULARES COMO ARTEFACTOS LINGÜÍSTICOS SILOGÍSTICOS DE CONSTRUCCION DE VERDAD***

*EMILIO RIVANO*  
*Universidad de Concepción*

### **1. CONSIDERACIONES GENERALES PRELIMINARES**

Dos perspectivas han importado tradicionalmente en los estudios semánticos. Una es la perspectiva interna del sistema lingüístico, de hecho una gama o campo de perspectivas donde se enfocan en forma central relaciones de significado tales como la sinonimia, la antonimia, la hiponimia, la polisemia, la gradación, la ambigüedad, la paráfrasis, la contrariedad, la conversión, la definición lexicográfica y, también, la contradicción, la implicación, la equivalencia, entre otras. En esta perspectiva interna encontramos sistemas de relaciones semánticas para las palabras y las oraciones del lenguaje. Las descripciones de estas relaciones sistemáticas son ora de corte taxonómico, ora estructuralistas, o lógico formales. Estas son perspectivas alternativas en el marco del análisis interno.

La perspectiva externa de los estudios, otro campo amplio, enfoca la relación lenguaje-realidad. De allí surgen, entre otras, nociones como las de denotación, extensión, nombramiento, definición real, verdad, referencia, que tratan de tipos de vínculos que se producen entre lenguaje y realidad, *e.g.*, entre una expresión y el conjunto de individuos que identifica, entre una expresión y la clase natural con que se relaciona, entre una formulación lingüística compleja y la esencia u objeto científico que describe o explica, entre un término y las condiciones externas que deben cumplirse para afirmar la verdad del término, entre una palabra y un objeto. Dar cuenta de la posibilidad misma del lenguaje de referir, de ser un medio de nombramiento, descripción y representación de la realidad, ha ocupado no poca parte del pensamiento lógico, tanto clásico como moderno.

Más recientemente, una tercera perspectiva, la pragmática, ha pasado también a configurar un grupo de consideraciones estándares en los estudios semánticos.

Esta perspectiva llama a estudiar las actividades humanas en las que el uso del lenguaje se inscribe y da cuenta de aspectos semánticos en función de estos usos.

En este estudio articularemos estas tres perspectivas. El punto de fuga para ello será el trabajo seminal de Frege en torno a la semántica de las expresiones singulares. La articulación se producirá en el análisis de la proposición singular, concebida ésta como la entidad más abstracta o teórica que da cuenta de la afirmación singular.

1.1. En terminología lingüística corriente, el término ‘significado’ apunta a las relaciones semánticas en el lenguaje y ‘referencia’ a relaciones entre lenguaje y realidad. Sin embargo, es también frecuente la noción popular del significado de una palabra como el objeto en la realidad que ésta nombra.

En el sentido simple de “relaciones de significado en el sistema”, toda expresión de la lengua (llevada al plano más abstracto de “tipo de expresión”) tiene significado, es decir, tiene relaciones sistemáticas con otras expresiones (otros tipos de expresión). Pero no toda expresión tiene referencia. Expresiones como ‘y’, ‘por’, ‘no’, ‘pero’, no tienen referencia. Tampoco son palabras de contenido. Sin embargo son palabras con un significado en el sistema lingüístico a que pertenecen, en el sentido simple de ‘significado’, en el sentido de “se relacionan sistemáticamente con otras palabras” y “tienen interpretación cuando están articuladas con otras palabras”.

1.2. Los asuntos involucrados en los aún vagos temas mencionados son varios. Uno se refiere a la revisión de la noción de ‘realidad’ que pueda estar implicada o supuesta en algún desarrollo sobre referencia. De acuerdo a una teoría referencial del significado, que parte de nociones preteóricas o datos primarios de interpretación acerca de cómo las palabras significan, el significado de una expresión es alguna entidad, evento, relación, o cualidad que la expresión refiere (evoca, nombra, representa son términos intercambiables en este nivel aún coloquial de reflexión). Este algo que la palabra refiere se concibe como algo aparte de la expresión, un objeto con existencia y propiedades independientes. Por otro lado, en el habla cotidiana se dice que las palabras “tienen” un significado, o que dos palabras “significan la misma cosa”, o que hay que “buscar” o “encontrar el significado” de una palabra, o que una palabra “ha perdido su significado” o “ha obtenido un nuevo significado”, o “ha cambiado su significado”, etc. El habla cotidiana trae, entre otras, una concepción metafórica de los significados como objetos, ora en las palabras, como algo propio de éstas, ora fuera de ellas, como algo independiente. Estos enfoques cotidianos no son siempre compatibles, pero de hecho se emplean en forma alternante, sin que los sinsentidos y contradicciones subyacentes perturben la comunicación cotidiana. Las teorías referenciales encuentran en el supuesto de la realidad independiente de los objetos, por un lado, y la concepción metafórica de los significados como objetos independientes, por el otro, una base para sus

edificaciones. Estas deben especificar en forma coherente la relación referencial y lo que estos supuestos objetos, los significados, puedan ser.

Dejando a un lado por el momento el problema del supuesto de la realidad como algo independiente, asunto que ocupará al pensamiento humano hasta su fin, una teoría referencial del significado debe hacerse cargo de consecuencias como las siguientes: Si los significados son objetos referidos por las palabras y expresiones, entonces: (a) debe haber un objeto, cada vez que hay significado, (b) las palabras sinónimas son aquellas que refieren al mismo objeto, (c) lo que se puede decir del objeto referido por la palabra o expresión se aplica igualmente al significado de la palabra o expresión. Estos tres tipos de consecuencias encuentran problemas en los datos primarios. Por ejemplo: (a) ¿Qué objeto es el referido por palabras y expresiones como ‘no’, ‘aquí’, ‘pero’, ‘infinito’, ‘nada’, ‘Caperucita Roja’, ‘ideas verdes’, ‘el camino de la vida’, ‘buenas noches’, ‘me pasa la sal por favor’? No parece haber referentes claros para estas expresiones. (b) ¿Significan lo mismo las expresiones ‘el dictador de Alemania durante la Segunda Guerra Mundial’, ‘Adolf Hitler’, ‘el exterminador de judíos en la primera mitad del siglo XX’, ‘el loco más sanguinario del siglo XX’, ‘el Salvador de la raza blanca’, ‘el racista más racista del mundo’, etc.? Todas ellas refieren a una misma persona en la realidad, pero no parecen significar en absoluto lo mismo. (c) Si podemos decir del referente de una expresión como ‘el árbol de la esquina’ que está cargado de fruta, también tendríamos que poder decir del significado de la expresión ‘el árbol de la esquina’ que está cargado de fruta. Pero esto último no parece tener sentido.

La realidad, el supuesto ámbito donde se encuentran estos objetos que son los referentes, debe transformarse rápidamente en una entidad más abstracta que la que suponíamos inicialmente, elaborarse para que esta teoría referencial del significado tenga algún curso. Esta adaptación es posible e implica un nivel superior de definición y formalización. El mundo referido ya no es el mundo sin más, el mundo físico, sino una dimensión más comprehensiva, un mundo de objetos y relaciones que responden a las exigencias del lenguaje bajo el criterio explicativo referencial. La teoría tiene que poder dar cuenta de términos como ‘pero’, ‘yo’, ‘no’, y otros como ‘Zeus’, ‘hoyos negros’, ‘bondad’.

## 2. FREGE: SENTIDO Y REFERENCIA

Frege, en *Über Sinn und Bedeutung* (“Sobre sentido y referencia”, 1892), introduce el par sentido-referencia. Una palabra expresa su sentido y refiere su referente (en forma menos feliz, en algunas traducciones y comentarios se habla de que la palabra denota su denotación). Las palabras (los nombres propios y las descripciones definidas o singulares) tienen referencia y sentido (*Bedeutung* y *Sinn*, respectiva-

mente). Por su subjetividad y variabilidad individual, Frege ha descartado del análisis las representaciones mentales o directas que las palabras pueden evocar en las personas, la asociación individual de ideas personales. El análisis sólo considera el fenómeno de la referencia y el del sentido de las palabras. Eso es lo objetivo. Las ideas (mentales) que acompañan a los enunciados se distinguen de las proposiciones (*gedanke*) que éstos expresan: las primeras son privadas, las segundas no tienen dueño. Una misma proposición puede y suele activar asociaciones (ideas, imágenes) distintas en distintas personas y en la misma persona en distintas ocasiones, sin por ello dejar de ser la misma proposición. Las proposiciones son entidades abstractas en una dimensión propia, ni mental, ni física, más bien, de tipo platónica.

2.1. La referencia del término ‘Luna’ es la misma que la del término ‘el satélite natural de la Tierra’, pero sus sentidos son distintos. Cuando se afirma “la luna es el satélite natural de la tierra” se ha dicho algo informativo. En cambio nada se ha dicho cuando se afirma “la luna es la luna”. De modo que la información contenida en la primera afirmación no es el tipo de información contenida en la segunda. Lo que se afirma es la relación entre las partes involucradas; de modo que el tipo de relación en estas dos afirmaciones es distinto.

La referencia de ‘mi querido amigo del alma’ es la misma, imaginemos, que la de ‘el señor que vive en la calle Colo Colo N° 53’, pero los sentidos de estas expresiones difieren. La distinción entre sentido y referencia permite a Frege recorrer la noción de identidad en forma articulada. Así, por ejemplo, una afirmación como “mi vecino es el Presidente de la República” expresa una identidad entre dos expresiones con sentido distinto. Hay una identidad expresada en el plano referencial, pero la articulación particular de la relación de identidad que esta afirmación expresa conecta dos sentidos distintos a través de un mismo referente, o, visto desde otro ángulo, conecta a un mismo referente a través de dos sentidos distintos.

Llamemos “a” al individuo referido por la expresión “mi vecino”. Es el mismo individuo referido por la expresión “el Presidente de la República”. Pero la afirmación “mi vecino es el Presidente de la República” no está diciéndonos “a = a”. La expresión no afirma que el individuo referido es el individuo referido. Es decir, que el individuo es idéntico a sí. Tampoco afirma identidad en el plano de las expresiones, que son obviamente diferentes. No puedo sustituir una oración como “mi vecino es el Presidente de la República” por “mi vecino es mi vecino”. La primera es informativa, la segunda no. De modo que no se afirma la identidad de sentido, que es la modalidad expresiva.

Una negación como “mi vecino no es el Presidente de la República” expresa que los referentes de “mi vecino” y de “el Presidente de la República” no son idénticos. ¿Significa lo anterior que la afirmación se encuentra en un plano distinto que la negación? Porque habíamos dicho que la afirmación no expresaba identidad en el plano referencial. Pero la negación parece ser la negación de identidad en este pla-

no. La negación no niega la identidad del sentido de las expresiones. El solo hecho de ser expresiones distintas *ipso facto* niega esa identidad, tratándose de dos modalidades distintas de presentar un objeto. Si digo significativamente “el Presidente de la República no es el Presidente de la República” no estoy negando la identidad entre las expresiones del sujeto y el predicado de esta oración, sino algo distinto; acaso algo así como que el referente de persona de la expresión ‘Presidente de la República’, el individuo elegido y nombrado presidente, no está cumpliendo con la función referida por la expresión ‘Presidente de la República’. Esa sería una interpretación para esta oración de apariencia contradictoria.

Frege lleva este análisis de los nombres al nivel de la oración. Es decir, trata los enunciados afirmativos como nombres. Así, un enunciado, más allá de expresar un sentido, que es la parte proposicional de éste, también tiene referencia, que remite el enunciado al mundo de los hechos haciéndolo verdadero o falso de acuerdo a las circunstancias. Frege concibe la referencia posible de los enunciados como lo verdadero y lo falso: Los enunciados distintos varían en sentido, pero su referencia sólo puede ser lo verdadero o lo falso. De modo que todos los enunciados verdaderos tienen la misma referencia, lo verdadero. Este resultado, si bien sorprendente, es coherente con el tipo de análisis lógico-proposicional que Frege maneja, a saber, una lógica extensional o de valor de verdad. En cálculo proposicional lo mismo da el significado o sentido de una proposición. Lo que importa es su valor de verdad: Dos oraciones con el mismo valor de verdad pueden sustituirse en cualquier compuesto lógico, resultando en el mismo compuesto en su totalidad. Al sustituir un enunciado como “el satélite de la Tierra no tiene agua” por otro como “la Luna no tiene agua” mantengo un mismo valor referencial para ambos enunciados y, por ello, un mismo valor de verdad. Puedo usar indistintamente ambos en compuestos lógicos, sin alterar por ello el valor del compuesto en su totalidad. Dado que son sólo dos los valores referenciales posibles de los enunciados, se desprende que cualquier enunciado verdadero puede sustituir a otro de igual valor de verdad (igual referencia) en un compuesto lógico sin alterar el valor total del mismo. (Estos aún oscuros resultados obtendrán más claridad a partir del Wittgenstein del *Tractatus*. Hay que señalar también que Frege trata en forma separada afirmaciones complejas con verbos como “pensar”, “creer”, “suponer”, “juzgar”, también llamados “verbos de actitudes proposicionales”, desarrollo que no presentaremos acá).

La noción de referencia se resuelve entre el lenguaje y la realidad (o el sistema de referencia del caso): Dos nombres distintos pueden tener el mismo referente; dos referentes distintos pueden tener el mismo nombre. La noción de sentido se resuelve en el lenguaje: Dos sentidos distintos pueden tener una misma expresión —el fenómeno de la polisemia y la homonimia. Y siguiendo esta simetría, dos expresiones distintas pueden tener un mismo sentido —la sinonimia. Pero, como hemos dicho, esto último no se daría: El vehículo para el cambio de sentido se presenta desde esta perspectiva como el cambio de expresión, por lo que la sinonimia, es

decir dos expresiones distintas para un mismo sentido, aparece como una imposibilidad. (Este asunto, sin embargo, no interesa al programa extensional de Frege).

Son varios los asuntos y problemas que surgen del tipo de análisis que Frege realiza. La bibliografía obligada al respecto es vasta y de su detalle no nos haremos cargo acá<sup>1</sup>. La dimensión que aquí interesa resaltar, como una carencia en el análisis, es la del contexto lingüístico y pragmático en que las afirmaciones se encuentran. Distintas expresiones podrán tener el mismo sentido en un contexto lingüístico y de uso particular, como cuando ‘ahora’ y ‘en este momento’ son totalmente intercambiables en una situación dada. El contexto las acepta como sinónimas, en la dimensión funcional de la comunicación. El punto dice relación con la noción de sentido: las expresiones distintas tienen sentido distinto en el sistema abstracto de modalidad representativa, el lenguaje. Es decir, estas expresiones analizadas en abstracto tienen sentido distinto. Pero ¿qué tipo de entidades son estos sentidos, que no están en la realidad comunicativa, no dan cuenta de las relaciones reales de contraste, sustitución, inclusión, etc., entre las palabras?

Los sentidos de expresiones distintas se contraponen en el sistema y esta oposición no depende de la realidad referida para su establecimiento. De modo que la noción de sentido, así entendida, nos acerca a la dimensión sistemática o interna del lenguaje y se complementa con la noción de referencia como dos dimensiones

<sup>1</sup>El trayecto bibliográfico obligado en estos temas, comenzando con Frege, pasa por Russell (1905) y Strawson (1950). Tanto en Frege como en Russell, el intento es el de dar cuenta de ciertos aspectos del lenguaje natural en un sistema formal de relaciones lógicas. Ambos encuentran problemas, que derivan de la rigidez de la lógica de dos valores y la imposición de evitar paradojas y contradicciones al momento de dar cuenta en formato lógico del significado y la referencia de las palabras (ver también nota 2). Este marco semántico lleva a ciertas interpretaciones que se alejan de las que importan en el lenguaje cotidiano. Hay detrás de todo esto un proyecto de crear un lenguaje perfecto, unívoco, libre de contradicciones, ambigüedades y vaguedad. Un lenguaje para las ciencias. El proyecto se funda en supuestos metafísicos sobre la verdad como objetividad, en el sentido de una integración absoluta de los objetos del mundo. El proyecto tiene antecedentes cumbres en Leibniz y en Aristóteles. En el *Tractatus* encuentra este proyecto una consumación que a la vez parece una burla: el lenguaje que se produce no puede hablar de lo más importante para el ser humano, debe callar ante lo que más interesa. En la distancia del tiempo, se puede leer al Wittgenstein del *Tractatus* como produciendo el absurdo máximo de este proyecto racionalista (en el sentido amplio del calificativo): todo el intento de la filosofía de arrojar claridad queda en ridículo.

Strawson realiza un intento de análisis que considera aspectos del lenguaje natural que implican una interpretación más cotidiana del mismo. Su noción de presuposición, por ejemplo, se orienta en esta dirección. Pero el marco general de análisis es lógico tradicional y los valores de las variables y lo que importa en la descripción se subordinan al propósito general de evitar paradojas y contradicciones y llegar a una descripción lógica de la semántica. Estos temas cuentan con una bibliografía considerable, que tomaría más de un artículo reseñar. Se trata, en buena medida, de comentarios, desarrollos y aplicaciones de los temas y autores señalados. Entre muchas otras lecturas dentro de esta revisión bibliográfica mencionaremos a Tarski (1956), Quine (1953: cap. VII y VIII, 1960), Linsky (1967), Donellan (1966), Kripke (1979), Perry (1977) y Searle (1979).

de lo que en forma amplia constituye el significado lingüístico. A estas dimensiones cabe agregar la de los usos.

### 3. FUGA EN FREGE: LA PROPOSICION SINGULAR COMO ARTEFACTO SILOGISTICO DE PRODUCCION DE VERDAD

El examen de los nombres propios y descripciones definidas expuesto tiene bastante de negativo en sus conclusiones y de extraño en sus interpretaciones. Intentaremos aquí una aplicación en la que se interpretan en forma menos opaca las nociones. Trabajando mínimamente, mas desde otra perspectiva, con los elementos suministrados por las nociones de Frege y desarrollando ciertas posibilidades de análisis, podemos esbozar el siguiente cuadro general: Los nombres propios y expresiones singulares (descripciones definidas)<sup>2</sup> tienen sentido y referencia en la afirmación

<sup>2</sup>Usaré el término “expresión singular” para referirme al tipo de expresiones que componen la afirmación singular, excluyendo a los demostrativos, propiamente, que requieren trato aparte. Estas expresiones son del tipo “ese perro que vive contigo”, “el amigo de mi tía”, “el lugar donde hay manzanas”, “mi peineta”, etc. Son lo que Russell llamó “descripciones definidas”, es decir, nominales en posición gramatical de definición, sea por simple posición o por marcas a través de artículos definidos, posesivos, pronombres y anáforas. Pero Russell tenía un problema con estos términos, a saber, que podían decir algo significativo y sin embargo no “denotar” o referir ningún objeto en la realidad, como cuando se afirma que “no existe el segundo satélite de la tierra” o que “el cuadrado de un círculo no es algo que pueda lograrse”, o que “el lugar El País de las Maravillas es un lugar inexistente”, etc. El problema, para Russell, consistía en que estas descripciones definidas, que no tienen referente, podían encontrarse en afirmaciones verdaderas. Bajo el esquema de verdad objetiva de Russell, lo anterior requería tratar estas expresiones, no como nombres propios, es decir, expresiones con un referente en la realidad (referente que era el significado del nombre), sino como complejos distintos. No expondré en detalle el desarrollo técnico de Russell ni las razones que hay para seguirlo en su análisis. Menciono aquí sólo que la solución de Russell es concebir estas descripciones definidas como expresiones en las que el supuesto sujeto singular de la afirmación desaparece como tal en el análisis y, así, deja de producir contradicción. Por ejemplo, la afirmación “no existe el segundo satélite de la tierra” es verdadera e inicialmente paradójica en que, no habiendo un objeto referido por la expresión “el segundo satélite de la luna”, no hay en la realidad objetividad que le corresponda. Sin embargo, la afirmación es verdadera. Pero no puede ser una verdad sobre el objeto “el segundo satélite de la tierra”. Este no existe. La solución consiste en analizar esta expresión en sus partes componentes, que sí tienen denotación. La afirmación debe analizarse más o menos así: “es falso que hay un y sólo un objeto que es tanto un segundo objeto como satélite de la tierra”. El análisis, como se ve, ha borrado la expresión “el segundo satélite de la tierra”, y la ha sustituido por dos términos generales (que denotan conjuntos de entidades), a saber, “segundo objeto” y “satélite de la tierra”. Las razones para este tipo de recorridos en el análisis se encuentran inscritas en un proyecto mayor y con ciertas exigencias formales (ver también nota 1).

Desde la perspectiva adoptada en este estudio, el hecho de que las expresiones singulares no tengan un referente en alguna afirmación determinada y aun así produzcan “verdad” no incide en el análisis ni produce contradicción alguna en la descripción. Como se apreciará, las funciones de referencia y sentido en las expresiones singulares están inscritas en éstas independientemente de lo que ocurra en algún uso particular. Son propiedades funcionales constitutivas de este tipo de expresiones.

singular en que se encuentran. El sentido y la referencia son funciones de los términos singulares, funciones que se cumplen en la afirmación. El sentido es un complejo de modalidad de presentación. La referencia es la indicación de un objeto o individuo en el mundo externo (el mundo fuera del lenguaje en uso). De modo que el significado de una expresión singular, en tanto producto de estas dos funciones, es la expresión de un complejo de sentido que apunta a un referente. El referente puede existir en tanto ficción o creación teórica, etc., o puede simplemente no existir, en el sentido de ser un error, pero la función referencial en la expresión es un hecho. Al afirmar que las expresiones singulares refieren y tienen sentido se implica acá que estas funciones se adjudican *ipso facto* a la expresión del caso en el contexto del caso. Las proposiciones singulares pueden tener un nombre propio en su sujeto y una expresión singular en su predicado, o viceversa, o bien ambas partes pueden ser nombres propios, o bien ambas expresiones singulares. En cada caso el tipo de afirmación es distinto. Veamos un caso.

La siguiente es una versión simple de lo que implica la afirmación de identidad entre dos expresiones singulares en una oración: dado el sujeto (el primer término) puede inferirse el complejo de sentido del predicado (el segundo término), en virtud de la identidad referencial en ambas expresiones<sup>3</sup>.

---

Afirmar la verdad es el propósito que cumple el mecanismo de producción de este tipo de expresiones. Las expresiones producen verdad, independientemente de que sean verdaderas o falsas. En este estudio, “la verdad” no constituye un parámetro para determinar la semántica de los términos, ni guiar el análisis y la descripción. De hecho, no se concibe como algo preestablecido o independiente del lenguaje, sino un tipo de producto en la comunicación. Lo que hay son las verdades, no la verdad. Este estudio no hace de la verdad un trasfondo metafísico total ni lo requiere.

<sup>3</sup>Los términos “proposición”, “sujeto” y “predicado” requieren elaboración particular en este contexto. Sólo podré esbozar acá el tipo de entidades que estos términos refieren, y el tipo de análisis en el que se inscriben estas entidades. Por “proposición” se entenderá una cierta forma abstracta de la afirmación singular, también podría hablarse de un mínimo de tipos de entidades y relaciones que condicionan la afirmación singular. Esto restringe el ámbito de este término, a la vez que lo determina en relación a un tipo de análisis. Esto no es problemático, tratándose de un término teórico. La proposición es el lugar en el que se articulan los tipos de funciones que la afirmación tiene. Las propiedades de la proposición son las de un espacio que contiene dos expresiones definidas, el sujeto y el predicado. El espacio “sujeto” contiene la expresión topical, esto es, el punto de partida, lugar común, entidad preestablecida en la comunicación. Es decir, el tópico se define como lo dado, lo conocido, lo compartido. El predicado, por su parte, es la expresión que contiene el punto de llegada, lo no compartido, lo no establecido en la comunicación. Es decir, el predicado se define como lo novedoso, lo desconocido, lo aportado. El sujeto expresa el tópico, y el predicado el comentario. Las propiedades de estos espacios, entonces, son epistemológico-comunicativas, es decir, las propiedades de los dos espacios de la proposición que estudiamos son de conocimiento relativo en la dinámica comunicativa. En la proposición singular, la posición de predicado constituye *ipso facto* un posible tópico (o sujeto) en el flujo de la comunicación. De modo que la posición de predicado, en tanto posición que cumple la función de comentario, cumple también la función básica de ser el lugar donde se introduce algo, que puede pasar a ser tópico en expresiones posteriores.

Imaginemos un territorio con cuatro aldeas: la Aldea Mar, junto al mar, la Aldea Montaña, en la montaña, la Aldea Desierto, en el desierto y la Aldea Bosque, en el bosque. Supongamos que hay un cruce entre las cuatro aldeas, lugar que tiene varios nombres, dos de los cuales resaltamos aquí: cuando se va de la Aldea Montaña a la Aldea Mar, los montañeses llaman al lugar “Bajada al Mar”; cuando se va desde la Aldea Desierto a la Aldea Bosque, la gente del desierto llama al lugar “Entrada Verde”. La afirmación “la Bajada al Mar es la Entrada Verde” afirma que dado el sujeto “Bajada al Mar”, cuya referencia es un lugar “p” y cuyo sentido podemos parafrasear como “punto intermedio en el camino de la montaña al mar”, yo puedo inferir “Entrada Verde” cuya referencia es el mismo lugar “p” y cuyo sentido podemos parafrasear como “punto intermedio en el camino del desierto al bosque”. Esto podría decirse a una persona de una aldea a una persona de otra aldea, para su conocimiento lingüístico; o un lugareño a un turista que no conoce el terreno; o algún aldeano adulto a su hijo; o podría afirmarse esto ante gente que conoce el terreno, y conoce ambos nombres para el lugar, pero no está concibiendo las consecuencias de la relación expuesta, como, por ejemplo, la posibilidad de escapar a la montaña pasando por la Entrada Verde, o la posibilidad de encontrarse con gente de otra aldea en ese lugar. Las posibilidades son infinitas. La afirmación informa algo nuevo, trae una verdad, con algún propósito particular, entre infinitos posibles.

Para redundar, supongamos que uso mi canasto de papeles para esconder mi billetera. En algún contexto afirmo “el canasto de papeles es el escondite de mi billetera”. Con ello, entre infinitas posibilidades, puedo estar indicándole a alguien dónde encontrar mi billetera para traérmela. La instrucción sería básicamente ésta: “si ves el papelerero, busca allí mi billetera, cógela y tráemela”, es decir, “infiere del papelerero mi billetera y obra”. La verdad expresada en la afirmación singular cumple un papel específico en la secuencia total. También podría mi propósito ser el de impedir que alguien bote cáscaras de fruta en el papelerero.

La verdad básica de la afirmación singular se construye con un propósito particular. La verdad expresada se encuentra en este ambiente; allí tiene su sentido particular. En ese ambiente particular, que es el propósito específico y el mecanismo funcional que resuelve el propósito, juegan los sentidos específicos que importan de la expresión del caso. Por ejemplo, el hecho de que la billetera contenga dinero y documentos puede ser un complejo de sentido que resalte en el primer contexto y el hecho de que la billetera sea un objeto de cuero, que se porta en la ropa, que

---

Las categorías sintácticas de sujeto y predicado, obsérvese, no pertenecen a este ámbito funcional de definición, de modo que no interesan al análisis. Este análisis es aplicable a lenguas que no presentan sintaxis de sujeto y predicado en el tipo de afirmación que estudiamos. De algún modo, se implica acá, una lengua debe poder expresar una afirmación singular entre dos expresiones definidas, y debe poder distribuir las funciones de tópico y comentario en las partes involucradas.

puede ensuciarse y ensuciar, etc., puede ser un complejo de sentido que resalte en el segundo contexto. La afirmación singular, en tanto dato con sentido, es un dato o verdad que se inscribe en una secuencia total que determina los sentidos que importan.

De modo que el tipo de negación que habíamos visto, para retomar desde estas nuevas consideraciones un tema pendiente, si bien rechaza que haya identidad referencial entre los individuos referidos por el sujeto y el predicado, cumple asimismo la función de rechazar la inferencia completa que la afirmación del caso permite. Nos dice la afirmación: Usted puede inferir este complejo de sentido del predicado, dado este sujeto. Se lo garantiza la identidad referencial. La negación nos dice: Usted no puede inferir este complejo de sentido del predicado, dado este sujeto. No tiene la garantía de la identidad referencial.

Pero otro tipo de negación puede no rechazar la identidad referencial y rechazar sin embargo la inferencia, no basándose en que no aplique esta garantía de identidad, sino en la diferencia de sentido entre las partes relacionadas (lo que, bajo la premisa del sentido como el modo de presentación, es un hecho indisputable en la proposición de la forma general  $a = b$ ). Así, por ejemplo, una afirmación como “Fujimori no es el Presidente del Perú”, hecha mientras escribo estas líneas, puede expresar una verdad, aunque Fujimori, de hecho, es hoy por hoy el Presidente del Perú. Es decir, la garantía de identidad referencial no está en cuestión. La afirmación simplemente rechaza la pertinencia de la inferencia basada en esta garantía: al sostener que Fujimori no es el Presidente del Perú en un contexto como el de hoy, se afirma que no se pueden inferir ciertos sentidos de la expresión “el Presidente del Perú” a la persona de Fujimori: por ejemplo, el hecho de que el hombre no está en control político de lo que ocurre en su país, que no puede ejercer funciones presidenciales básicas, que ha debido llamar a reelecciones presidenciales por una crisis nacional que lo supera, etc. De modo que la garantía de identidad referencial, si bien es una garantía que opera en el mecanismo descrito en un tipo de contexto, puede no operar en otro tipo de contexto, y activarse, en vez de ella, la garantía de no identidad de sentido entre las expresiones involucradas (garantía que surge del hecho de que las expresiones diferentes tienen sentidos diferentes). La negación puede basarse en esta garantía y afirmar que no se infieran ciertos sentidos del predicado al referente del sujeto. El contexto externo selecciona los sentidos impertinentes en una negación así. La negación afirma esa impertinencia.

De modo que hemos visto tres garantías generales en la base de la estructura argumental esbozada. Los productos que el mecanismo arroja se oponen, al activarse una u otra de estas garantías: un producto nos genera una verdad del tipo “dado este término (sujeto) compute con los sentidos de este otro término (predicado), *ya que se aplican al mismo referente*”; otro produce una verdad del tipo “dado este término (sujeto), no infiera los sentidos de este otro (predicado), *porque los individuos referidos son distintos*”; y el otro produce una verdad del tipo “dado este

término (sujeto), no infiera los sentidos de este otro (predicado), *porque los sentidos de ambos términos son distintos y no se implican*". Estas garantías, de identidad una, de diferencia las otras, están en la base del mecanismo de producción de verdad aquí descrito.

Este mecanismo puede llamarse de construcción elemental de verdad en formato silogístico. El análisis se aplica a las afirmaciones con términos singulares. Estas son, entonces, estructuras (mecanismos) para la presentación (producción) de verdades, en el sentido cotidiano de una propuesta sobre qué va con qué y qué se puede hacer. La unión en este caso se produce entre dos descripciones definidas. La articulación es compleja y es la que hemos visto. Hemos esbozado un análisis del tipo de ambiente argumental que rodea la afirmación singular. Realicemos ahora el análisis interno.

Esquemáticamente, como se aprecia, podemos concebir este tipo de afirmaciones como paquetes argumentales: mecanismos silogístico-funcionales de producción de verdad. Es decir, dándole curso al análisis que adjudica sentido y referencia a los términos de estas construcciones, cada término es en sí un componente complejo en la cadena argumental, de hecho, una premisa. Las afirmaciones singulares, entonces, son en sí argumentos complejos. Nos dice el término sujeto (primera premisa): este referente (r1) tiene este complejo de sentido (s1). Nos dice el término predicado (segunda premisa): este complejo de sentido (s2) tiene este referente (r1). Nos dice la totalidad (conclusión): *infiera s2 de s1*, se lo permite la mediación de r1<sup>4</sup>. Esta última es una garantía o licencia general en la base de toda afirmación singular del tipo visto. Puede formularse informalmente así: si para el mismo referente se tienen dos modalidades expresivas, puede predicar una de ellas a la otra con vistas a afirmar una verdad, basado en nuestros hábitos discursivos<sup>5</sup>.

<sup>4</sup>Ver Rivano, E. (1999a) y (199b) para una exposición y otras aplicaciones del instrumento de análisis argumental aquí aplicado. El análisis argumental se extrae del modelo de Toulmin (1958), que es una crítica de la lógica tradicional y un desarrollo de aplicación funcional de la misma desde un modelo de "lógica jurídica" (una exposición amplia de esto en Rivano, J. (1984), aún sin publicar). El uso que tiene acá esta aplicación, sin embargo, dista mucho de ese origen y de las aplicaciones referidas.

<sup>5</sup>La garantía de identidad referencial, o garantía de mediatización referencial, puede formularse también así: cada vez que se obtengan para un mismo referente dos modalidades expresivas o sentidos distintos, se puede predicar (enjuiciar, proponer, afirmar, dictar, establecer, etc.) la unión (el vínculo, la coparticipación, la implicación) de los sentidos implicados.

La aplicación de la garantía de identidad referencial en una predicación singular establece una nueva garantía, que es la verdad que expresa la afirmación singular del caso.

El apoyo de la garantía referencial son nuestros hábitos lógico-discursivos, también llamados razón. En forma más esquemática: si  $r(\dots a, b)$  y  $r(\dots c, d)$ , entonces  $r(\dots a, b, c, d)$ . Es decir, si los sentidos  $a$  y  $b$  están en  $r$ , y los sentidos  $c$  y  $d$  también están en  $r$ , entonces puedo deducir todos éstos, dado  $r$ .

Nótese que una cosa es el apoyo de la garantía referencial y otra es el apoyo del dato referencial. El apoyo del dato referencial no aparece en la afirmación singular mínima. Este apoyo podría requerirse. En nuestro ejemplo, alguien podría cuestionar la identidad del caso, e.g., "¿y cómo sabes eso de que son la misma persona?". Una respuesta como "lo vi por la televisión" constituiría un apoyo del dato.

El cuadro anterior requiere cierta elaboración adicional. Así, por ejemplo, hemos señalado que hay otros tipos de afirmaciones singulares que requieren descripción particular, en la misma línea de análisis. Una revisión de las negaciones en cada caso se justifica. Por otro lado, hemos mencionado “predicar” y “afirmar” como funciones en las fórmulas anteriores. Otras funciones son “indicar”, “sostener”, “sugerir”, “postular”, “imponer”, “concluir”. Estos nombres indican el tipo de acto que está en juego. Desde la perspectiva del interlocutor, el tipo de funciones expresadas debe dar cuenta de los tipos de actos que se actualizan en ese papel dialógico. Por último, como ha quedado expuesto en el desarrollo externo del ambiente argumental en el que se inscriben las afirmaciones singulares, la modalidad expresiva, es decir, los sentidos de las palabras, no es algo simple. Los sentidos de las palabras son complejos potenciales de sentido, nunca átomos independientes y aislados. Una expresión como “mi vecina”, por ejemplo, tiene como elementos de sentido actualizables más obvios, “primera persona”, “posesivo”, “persona”, “sexo femenino”, “relación de vecindad entre dos personas” y otros como “relación obligada”, “compartir límites de propiedad”, “encuentros habituales”, “comunicación”, “conocimiento de ciertos hábitos”, etc. El marco silogístico, tanto interno como externo, que está en la base del análisis de una afirmación singular, debe dar cuenta en forma más explícita de esta complejidad.

El cuadro general que se rescata puede resumirse así (abusando de ciertas libertades que da el género *cuadro* a la descripción): Las proposiciones singulares pueden analizarse como mecanismos parciales de producción de verdad. Estos mecanismos se emplean en las afirmaciones singulares, las que se inscriben en ambientes argumentales mayores. En estos ambientes se determinan los valores específicos de las partes variables del mecanismo. Las proposiciones singulares son mecanismos que funcionan en estos ambientes mayores. Los ambientes argumentales aludidos son totalidades con propósitos específicos en situaciones de uso lingüístico en actividades humanas. Las propiedades básicas del tipo de mecanismo que son las proposiciones singulares son las siguientes: Se compone la totalidad de dos partes unidas y su unión. Cada una de estas partes es un complejo que cumple dos funciones básicas, a saber, la de referir un objeto y la de conferir sentidos. Estas funciones son constitutivas de las expresiones singulares (se dice que las expresiones se refieren a algo y *tienen* sentido. Es menos vago decir que las expresiones se refieren a algo y tienen o producen sentidos *en contextos de uso*. También puede

---

El apoyo, en este caso, es una experiencia pasada. En forma general, el apoyo es el material empírico que me permite postular un dato o una garantía. Los tipos de apoyo varían de acuerdo al contexto: un apoyo puede remitirnos a experiencias individuales, estudios estadísticos, costumbres, intuiciones, leyes, autoridades. Lo que se acepta como apoyo depende de los contextos o dominios discursivos, los interlocutores, y los que el colectivo del caso acepta como norma de apoyo para el tipo de contexto en cuestión (Ver referencias en nota 4).

decirse que las expresiones singulares nombran individuos y activan sentidos en contextos de uso). Las propiedades que hacen posible estas funciones de las expresiones pueden caracterizarse así: Las expresiones tienen un casillero que guarda memoria o secuencias de sentido (información sistémica), por un lado, y tienen un conector que vincula a la expresión con algo fuera del lenguaje, por el otro. El depósito de memoria se ha llenado con secuencias de sentido en la comunidad a lo largo de la historia y de acuerdo a especificaciones léxicas innatas, pero permanece abierta la selección de secuencias de acuerdo a lo que se requiera en el contexto de acción, y abierto el casillero a incorporar nuevas secuencias, sean éstas contingentes o candidatos a permanecer en la memoria lexicográfica común, siempre dentro de los márgenes que estipulan las especificaciones innatas. La propiedad de gancho o conexión de la expresión es relativamente simple: pega la expresión a algo. El pegado se interpreta de infinitas maneras, tipificadas en las funciones de nombramiento de la cosa, alusión a la cosa, definición de la cosa, descripción de la cosa, etiqueta de la cosa, reproducción de la cosa, símbolo de la cosa, referencia a la cosa, entre otras. Los mecanismos que establecen lo que se configura como una cosa, el referente fuera del lenguaje, pertenecen a otros sistemas cognitivos.

En el caso visto de la unión afirmativa de dos descripciones definidas, las partes se unen de modo que una de ellas, el sujeto, cumple la función de producir el siguiente tipo de verdad: este referente tiene estos sentidos. La otra parte, el predicado, produce el siguiente tipo de verdad: estos otros sentidos tienen ese mismo referente. La unión de ambas partes cumple la función de producir lo que se llama la afirmación del caso, que es el siguiente tipo de verdad: compútese con los sentidos del predicado, dado el sujeto. La selección de las expresiones y la activación de sentidos se determinan por el propósito específico en el contexto de uso del caso. Es decir, la afirmación es siempre una respuesta al propósito específico: una solución, una medida, una sugerencia, una aclaración, una revelación, etc. Estas funciones se rescatan de la unión producida en la proposición singular. Lo que en términos genéricos y como algo establecido en la tradición llamamos “verdad”, apunta en forma vaga a la calidad de la unión, más que a su función, que es el énfasis que acá se da al término<sup>6</sup>.

**3.1. Verdad.** La caracterización anterior deja algunas incógnitas. Sólo me referiré al

<sup>6</sup>Para una orientación esquemática elemental, podemos reducir lo anterior a un formato simbólico simple. Una expresión  $e$  tiene una referencia  $r$  y un sentido  $s$ , y  $s$  se compone mínimamente de los elementos  $a$ ,  $b$  (“a” y “b” se encuentran en un sistema de elementos, asunto que no es necesario detallar acá):

$$e \rightarrow (r, s(a, b))$$

Una expresión como “mi vecina es el Presidente de la República” se reduce a una forma como

$$e1 \text{ es } e2$$

uso del término “verdad” en este contexto. Como se aprecia, el término se emplea para nombrar el tipo de producto que la afirmación singular produce en los ambientes argumentales, que son su lugar de producción. Estos productos cumplen distintas tareas y el nombre genérico de “verdad” (“decir verdad”) no da cuenta de estas funciones. Términos más específicos como los de “sugerir”, “aclarar”, “representar”, “resolver”, “indicar”, “guiar”, “advertir”, “instruir”, etc., cada uno con un objeto adecuado, señalan en forma algo menos vacía el tipo de funciones posibles. Pero, de hecho, las funciones son específicas a los contextos de uso. El empleo del término “verdad” en este desarrollo cumple con la misión de desligar la noción de verdad de ámbitos extraños a los de producción de sentido y cumplimiento de propósitos. Se intenta así traer esta noción a un tipo de lugar que le corresponde en términos cotidianos. La verdad, así entendida, no es asunto de la metafísica, ni de la ontología, ni de la lógica, ni de la epistemología tradicionales, sino del estudio del lenguaje humano y su lugar en la comunicación humana, en la producción de entendimiento y acción.

Así, por ejemplo, podrán enfocarse estos productos, las verdades, como objetos intencionales de actos mentales. Las verdades, esta gama incierta de tipos de productos del mecanismo proposicional que hemos descrito, pueden ser juzgadas, creídas, pensadas, es decir, ser “objeto” de estos “actos proposicionales”. Pero el mecanismo descrito de producción de verdad no está en función de procesos

la cual se descompone en

$$(r, s1 (a, b)) \text{ es } (r, s2 (c, d))$$

Y esta expresión se analiza como un paquete argumental:

<i>Premisa 1:</i>	<i>r es s1</i>
<i>Premisa 2:</i>	<i>s2 es r</i>
<i>Conclusión: infera</i>	<i>s2 de s1</i>

Este esquema a su vez se descompone así:

<i>Premisa 1:</i>	<i>r es (a, b)</i>
<i>Premisa 2:</i>	<i>(c, d) es r</i>
<i>Conclusión: infera</i>	<i>(c, d) de (a, b)</i>

Los términos “premisa” y “conclusión” no deben leerse sino como partes de un proceso de análisis cuyo fin es dar cuenta de la propuesta total que es la afirmación del caso. Este análisis nos dice, entonces, que una expresión como “mi vecina es el Presidente de la República” es una propuesta de una verdad. La propuesta me dice que yo puedo inferir (aplicar, adjudicar, imputar, considerar, calcular, manipular, acusar, etc.) el sentido de (de hecho, el conglomerado de posibles sentidos) “Presidente de la República” cada vez que cuente con el referente de “mi vecina”, porque así me lo garantiza la identidad referencial entre estas expresiones. En general, este modelo silogístico debe verse como un modelo descriptivo y no como una explicación de por qué ocurre lo que ocurre. Eso estaría en el nivel de dar cuenta de las propiedades de los objetos tratados, más que de sus funciones.

contemplativos, sino de propósitos prácticos en actividades humanas. No son estos productos objetos preestablecidos a los que la mente se acerca, sino crecimientos específicos, ni son creaciones del ambiente mental y para el ambiente mental, sino productos de un mecanismo en función de propósitos externos. Es decir, no tiene curso aquí la inercia solipsista de una fenomenología.

Algo de *a priori* tiene este desarrollo, en el sentido de ser el producto de análisis conceptual. Pero también trae descripciones y propone mecanismos de producción humana de verdad, por lo que pretende producir información adicional sobre los hechos del mundo, un tipo de conocimiento sobre cómo las cosas son, que puede ser rechazado desde otras y también otro tipo de evidencias.

Así, por ejemplo, este tipo de estudios podría aplicarse al lenguaje de las hormigas. La descripción de mecanismos de producción comunicativa entre hormigas no arroja productos de interés para la metafísica; datos así no cambian las verdades necesarias de la filosofía, pero sí cabría llamarlos mecanismos de producción de verdad en el sistema comunicativo de las hormigas, en el sentido de historia natural que aquí se pretende para la noción de verdad. Acaso las funciones de sentido y referencia, de algún modo, son pertinentes para dar cuenta del sistema comunicativo de las hormigas, en general, y de sus mecanismos de producción de verdad, en particular. Acaso no. No es éste un asunto que pueda determinarse puramente sobre la base de consideraciones conceptuales.

## REFERENCIAS

- DONNELLAN, KEITH. 1966. "Reference and Definite Descriptions". *Philosophical Review* 75:281-304.
- FREGE, GOTTLLOB. 1892. "Ueber Sinn und Bedeutung". *Zeitschrift f. Philos. und Philos. Kritik*. Hay varias traducciones. He consultado, e.g. Feigl, Herbert, "On sense and nominatum", en *Readings in Philosophical Analysis*. 1949. Herbert Feigl y Wilfrid Sellars (eds). Appleton-Century-Crofts, Inc. Gómez-Lobo, Alfonso, 1972, "Sobre sentido y denotación", en G. Frege, *Lógica y semántica*. Gómez-Lobo, Alfonso (ed.). Valparaíso: Ediciones Universitarias de Valparaíso, Universidad Católica de Valparaíso. Valdés Villanueva, M. (ed.). 1991. *La búsqueda del significado*. Madrid: Tecnos.
- KRIPKE, SAUL. 1979. "Speaker's reference and semantic reference", en *Contemporary Perspectives in the Philosophy of Language*. P.A. French (ed.) University of Minneapolis Press.
- LINSKY, LEONARD. *Referring*. Londres: Routledge & Kegan Paul Limited.
- PERRY, JOHN. 1977. "Frege on demonstratives". *Philosophical Review* 86:474-97.
- QUINE; WILLIAM VAN ORMAN. 1953. *From a Logical Point of View*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.
- \_\_\_\_\_. 1960. *Word and Object*. Nueva York: The Technology Press of The Massachusetts Institute of Technology and John Wiley & Sons, Inc.
- RIVANO, J. 1984. *Lógica práctica y lógica teórica*. (Ms.) Universidad de Lund.
- RIVANO, EMILIO 1999a: "Cuatro lógicas para el análisis argumental". *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*. Vol 37: 139-157.
- \_\_\_\_\_. 1999b. *De la argumentación*. Santiago de Chile: Bravo y Allende Editores.

- RUSSELL, BERTRAND. 1905. "On denoting". *Mind*. Se encuentra en muchas ediciones, e.g. Copi, Irving & James Gould (eds.) *Contemporary Readings in Logical Theory*. 1967. Nueva York y Londres: The MacMillan Company & Collier-MacMillan Limited.
- SEARLE, JOHN. 1979. "Referential and Attributive". *Monist* 62:190-208.
- STRAWSON, P.F. 1950. "On referring". *Mind*. Se encuentra en muchas ediciones, e.g. Copi, Irving & James Gould (eds.) *Contemporary Readings in Logical Theory*. 1967. Nueva York y Londres: The MacMillan Company & Collier-Macmillan Limited.
- TARSKI, A. 1956. *Logic, Semantics and Metamathematics*. Londres: Oxford University Press.
- TOULMIN, STEPHEN. 1958. *The Uses of Argument*. Nueva York: Cambridge University Press.
- WITTGENSTEIN, LUDWIG. 1921. *Tractatus Logico-Philosophicus*. Edición de 1963. Nueva York: Routledge & Keagan Paul.

## **COMO HABLAMOS EN CHILE. OCHO APROXIMACIONES**

*De Leopoldo Sáez Godoy. Santiago, Bachillerato en Ciencias y Humanidades, Universidad de Santiago de Chile - Sociedad Chilena de Lingüística, 2000. 175 pp.*

ANDRES GALLARDO  
*Universidad de Concepción*

Este libro del Dr. Leopoldo Sáez, profesor de la Universidad de Santiago, es una reedición de ocho estudios del autor, que tienen como núcleo temático el español de Chile en una perspectiva descriptiva y que, sin desmerecer del carácter científico, pueden ser leídos por personas cultas ajenas a la lingüística.

El primer estudio, el más largo y el que de algún modo genera la unidad del conjunto –“El español de Chile en las postrimerías del siglo XX” (pp. 13-54), publicado originalmente en 1999–, se inserta en una línea de trabajo de ya larga tradición, como es la de intentar una descripción generalizadora de nuestra versión chilena de la lengua común. Desde los estudios clásicos de Lenz (recopilados en Lenz, 1940) y el libro tan abarcador como desconcertante del Dr. Oroz (1966), han ofrecido visiones del español de Chile Rabanales (1981 y 1992), Henríquez Salido (1995), Valencia (1995), excelente guía bibliográfica, y Oyanedel-Samaniego (1998-99), los tres últimos no consignados en las referencias de nuestro autor. El enfoque de Sáez tiene algunos rasgos que lo hacen especialmente digno de atención: (a) se basa en un corpus explícito y finito, “corpus integral del español de Chile”, recogido por el autor, fundamentalmente, de textos publicados en periódicos (sobre 1.000 textos y sobre medio millón de palabras); (b) no se refiere al español de Chile como una especie de rareza o desviación con respecto al español de España, sino inserto en el contexto de la lengua española en América; (c) se arriesga a algunas afirmaciones que caracterizan tendencias sociolingüísticas generales, como por ejemplo el hecho de que el registro informal (y sobre todo el lenguaje juvenil) va ganando cada vez más terreno, lo que se reduce en un cierto desmedro cultural; y (d) aunque señala que “se puede reconocer a un chileno con suma facilidad” (p. 20), debe aceptar también, al ir revisando los diversos niveles de estructuración, que “no hay ningún rasgo fonético que sea exclusivo del español

de Chile” (p. 22), o que “no he encontrado ningún rasgo morfosintáctico de uso general que sea exclusivo del español de Chile” (p. 28).

El interés de Sáez al describir nuestro español es, obviamente, llegar a lo más general, dejando de lado los aspectos muy localizados, geográfica o culturalmente, que son precisamente los que llaman la atención de la mayoría de los investigadores. Por eso, se centra lo que llama “el español común de Chile, esto es, el que no tiene marcas (diatráticas ... o ... diatópicas)” (p. 21). En alguna ocasión (por ejemplo, p. 28) llama “estándar” a esta forma común, aunque no precisa el sentido de este término. Divide la descripción en cuatro apartados: fonología, fonética, morfosintaxis, léxico.

En el aspecto fonológico, el planteamiento de Sáez es magistral en su simpleza: “fonológicamente, el español de Chile no presenta diferencias del resto de Hispanoamérica” (p. 22).

Con relación a la fonética, se distingue entre fonética segmental y fonética prosódica (este último punto a cargo de Héctor Ortiz-Lira). Algunos de los puntos considerados en fonética segmental suscitan cierta reticencia, como es de esperar tratándose de un campo donde la variación es lo normal. Desde luego, da cuenta de hechos ampliamente registrados, como la palatalización de velares ante vocal anterior o la aspiración y elisión (sin distinción de cuándo ocurre una y cuándo la otra) de [s], hecho por lo demás común a gran parte del mundo hispanohablante. Sobre este punto, debe hacerse una observación, aplicable también a otros apartados del trabajo de Sáez: a propósito de [s] se cita en la bibliografía un trabajo de Duque y Tassara (1977, referido más bien a /c/) y uno de Tassara, aparecido en *RLA* (Tassara 1992, referido también a /c/). Aparte de estos deslices bibliográficos, el punto serio es que, con relación a la variación de /s/ y de /c/, se ignoran los aportes anteriores de Valdivieso y asociados, entre los cuales figura la propia Tassara. No se trata de mero detalle, puesto que estos trabajos de Valdivieso sí figuran en el panorama del español de Chile elaborado por Valencia (1995). Es ya una tradición entre los lingüistas chilenos el no valorar debidamente los aportes de sus connacionales. Por cierto, en el caso del presente libro tal cosa no invalida su sentido general. Hay varios otros puntos discutibles en la descripción de los rasgos fonéticos segmentales que caracterizan nuestro español. El que a mí más reticencia me produce es la afirmación de que hay prótesis de [g] ante los diptongos [we-wa], como si en alguna parte del mundo hispánico existiera como inicial tal secuencia. (Por cierto, la misma afirmación de Sáez se halla en Rabanales (1992).

El apartado dedicado a la morfosintaxis es bastante complejo y completo y da una buena idea de las tendencias que caracterizan no sólo al español de Chile sino al español general, como por ejemplo la alternancia hubo/hubieron, la reducción del sistema de demostrativos, el predominio casi total de *que* como relativo, etc. Por cierto, hay algunos puntos donde se hubiera esperado mayor precisión, como por ejemplo la atribución de “voseo”, sin más, a nuestro sistema verbal.

El tratamiento del plano léxico, dada la naturaleza del mismo, es quizás lo que más dificultades acarrea a quien pretenda dar una visión panorámica de una determinada norma dentro de una lengua de gran extensión geográfica y social, o sea, de un idioma estandarizado. Entre otras cosas, se presta para la anécdota fácil, pero sin mayor peso. Sáez trata de solucionar el problema manteniéndose fiel a su principio de describir la lengua común en aquello que sea más significativo. Así, por ejemplo, parte refiriéndose a la presencia del “fondo léxico mapudungun”. Curiosamente, aunque reconoce que éste “no es numeroso”, afirma que “está fuertemente arraigado en nuestra identidad” (pp. 37-38). Lo concreto es que prácticamente todas las palabras de origen mapuche empleadas en Chile citadas por Sáez se refieren a nuestra flora y fauna o a cosas del mundo mapuche, y no más de media docena pertenecen a nuestro léxico común, esto es (para emplear un término del propio Sáez), no marcado, como es el caso de “cahuín”, “piñén”, “trapicarse” y unas poquitas más, contando incluso los mapuchismos dudosos, como “guata” o “poto”. Así pues, no puede hablarse de real influencia del mapudungun en el español de Chile. Sobre este particular, habría sido útil para el autor haber tenido en cuenta los trabajos de Hernández (1981) y especialmente de Salas (1992). Este último es tajante: “La influencia del mapuche en el léxico del castellano chileno es cuantitativa y cualitativamente mínima” (p. 17). Bastante acertado es el tratamiento de los anglicismos, que se enmarca en el reconocimiento ya señalado del proceso de globalización cultural que afecta todos los ámbitos de la vida nacional y que, por cierto, halla su mayor expresión en el léxico. Igualmente interesante es la descripción de los procesos característicos chilenos de creación, o reformulación, léxica: derivación (sobre todo superlativos), composición, reducción (de gran valor afectivo).

La bibliografía utilizada por Sáez es amplia, pero no pretende ser ni exhaustiva ni representativa. De hecho, es más bien una lista de referencias bibliográficas, lo que explica las muchas ausencias. En todo caso, este primer texto del libro, “El español de Chile en las postrimerías del siglo XX”, es una visión de conjunto de nuestra realidad lingüística útil como consulta y valiosa desde el punto de vista teórico y metodológico por la forma como organiza y trata el asunto.

Los restantes trabajos de *Cómo hablamos en Chile* tratan temas específicos que, aunque publicados antes del trabajo ya comentado, amplían o contribuyen a reafirmar ideas o descripciones del texto principal.

“Algunas observaciones sobre el *Diccionario del habla chilena*” (pp. 55-71), publicado originalmente en 1982, es una dura crítica a esta publicación de la Academia Chilena: se cuestiona la recolección, el método y la presentación del material léxico.

“Una familia léxica del español común e informal de Chile: *hueva* y sus derivados” (73-99), publicado en 1983, trata con sistematicidad lexicográfica este tema que se presta para lo anecdótico. Quizás la única limitación sea lo sesgado de la selección de informantes (todos exiliados en Alemania después de 1973), explica-

ble por la situación personal del autor (este tema ha sido tratado poco después en forma exhaustiva y graciosa por Cosme Portocarrero (1987)).

Los trabajos “Voces de origen indígena en la crónica de Gerónimo de Bibar (1588). Materiales de estudio” (pp. 101-126), publicado en 1982, y “El indoamericanismo *mare*” (pp. 127-130), publicado en 1976, aportan datos interesantes y objetivos sobre las primeras influencias de las palabras indoamericanas en Chile y dejan en claro que nuestra lengua común ha sido más que parca en su incorporación.

El trabajo “La primera investigación sobre los anglicismos en el español de Chile” (131-133), publicado en 1997, sólo pretende hacer justicia histórica a la tesis doctoral que sobre el tema publicó la profesora chileno-alemana Gabriele Schwarzhaupt en 1942, en plena guerra.

“El léxico juvenil de las drogas en Chile” (pp. 135-158), publicado en 1993, es uno de los aportes concretos que Leopoldo Sáez y sus colaboradores han hecho al conocimiento de aspectos de nuestro desarrollo léxico. En primer lugar, pone de manifiesto lo afirmado por el autor en el trabajo inicial de su libro, como es el hecho de la gran penetración del lenguaje juvenil en el español de Chile, y en segundo lugar es una muestra de cómo se trabaja en investigación léxica (y cultural) con informantes reales y en condiciones controladas. Como el tema lo exige, se hace una diferencia funcional entre lengua común [estándar], lengua científica y lengua especializada, a la cual pertenecería el caso en estudio (notemos que esta distinción no se aprovecha en el trabajo sobre “hueva”). El autor es consciente del carácter culturalmente complejo del problema de las drogas y nuestra juventud, que toca a legisladores, sociólogos, médicos, psicólogos, asistentes sociales, profesores, y propone un lugar para los lingüistas en una lucha que compromete el destino de nuestro países.

El último trabajo, “Algunas observaciones sobre la expresión del futuro en español” (159-175), publicado en 1965, si bien pone de manifiesto el avance imparable del futuro perifrástico, poco tiene que ver con el tema central del libro, centrado en el español de Chile, pues analiza sólo textos de autores españoles.

En resumen, el libro de Leopoldo Sáez, a pesar de las reticencias ya señaladas, es un aporte serio, por su enfoque, por su metodología y por los datos que entrega, al conocimiento de nuestra realidad lingüística.

## REFERENCIAS

- COSME PORTOCARRERO. 1987. *Un campo léxico del habla popular chilena*. Santiago, Ediciones Mar Abierto.
- DUQUE, JUAN CARLOS Y GILDA TASSARA. 1977. “Análisis acústico de las realizaciones de /c/ en Valparaíso”, en *Signos* (U. Católica de Valparaíso) vol. IX, N° 2.
- HENRÍQUEZ SALIDO, MA. DEL CARMEN. 1995. “Unidad y variedad del léxico español. Para una caracterización general del habla de Santiago de Chile”, en *El español de América. Actas del IV Congreso Internacional de “El español de América”*, Santiago, P. Universidad Católica de Chile, pp. 961-977.

- HERNÁNDEZ, ARTURO. 1981. "Influencia del mapuche en el castellano", en *Revista Universitaria* (Santiago, P. Univ. Católica) N° 5, pp. 111-120.
- LENZ, RODOLFO. 1940 [1892-93]. "Estudios chilenos" y "Para el conocimiento del español de América", en *El español de Chile*, Biblioteca de dialectología hispanoamericana VI, Buenos Aires, Fac. de Filosofía y Letras de la U. de Buenos Aires, Instituto de Filología.
- OROS, RODOLFO. 1966. *La lengua castellana en Chile*. Santiago, Editorial Universitaria.
- OYANEDEL, MARCELA Y JOSÉ LUIS SAMANIEGO. 1998-99. "Notas para un nuevo perfil lingüístico del español de Chile", en *Boletín de Filología* de la Universidad de Chile XXXVII (estudios en honor de Ambrosio Rabanales), pp. 899-913.
- RABANALES, AMBROSIO. 1981. "Perfil lingüístico de Chile", en Horst Geckeler *et al.*, eds., *Logos semantikos V*, Studia lingüística in honorem Eugenio Coseriu 1921-1981, Madrid, Gredos, pp. 447-464.
- . 1992. "El español de Chile: situación actual", en C. Hernández Alonso, ed., *Historia y presente del español de América*, Valladolid, Junta de Castilla y León, Pabecal, pp. 565-592.
- SALAS, ADALBERTO. 1992. "El componente indoamericano en la identidad sociocultural chilena. Una presentación etnolingüística", en *Acta Literaria* N° 17, pp. 11-24.
- TASSARA, GILDA. 1992. "Actitudes lingüísticas ante la variación de /c/", en *RLA* N° 30, pp. 263-271.
- VALDIVIESO, HUMBERTO, JUANITA MAGAÑA Y GILDA TASSARA. 1991. "La variation du /s/ implosif dans l'espagnol du Chili", en *La Linguistique* N° 24.2, pp. 131-141.
- VALENCIA, ALBA. 1995. "Chile", en *El español de América*, Cuadernos Bibliográficos 6, H. López Morales, director, ALFAL, Madrid, Arco Libros S.L.



## ABSTRACTS of the Articles Published in this Volume

---

### *EL ACTO SEXUAL ES COMER: DESCRIPCION LINGÜISTICO-COGNITIVA*

PAOLA ALARCON HERNANDEZ  
*Universidad de Concepción*

In this article we give a description of the conceptual metaphor *El acto sexual es comer*. Some basic notions are given in order to understand the conceptual nature of the metaphor. The description is organized following the model proposed by Rivano (1999). The corpus as collected from various sources, both oral and written, of Spanish spoken in Chile. Finally, the inferences which arise from the conceptual mapping between *sex* and *food* knowledge domains are commented.

### *LA DETERMINACION DE LOS SUJETOS DEL DISCURSO*

GERARDO ALVAREZ  
*Universidad de Concepción*

This article deals with the problem of determining who is the subject that is speaking in utterances like those obtained through research interviews. Several theoretical approaches are discussed: "enonciation", polyphony, pragmatics, argumentation. A position is taken in favor of the view that discursive subjects belong to the level of shared representations and are not to be taken for the empirical individuals. The researcher deals with the subjects such as they are constructed by their discourse.

### *BASIC ISSUES IN TEACHING INTONATION TO SPANISH SPEAKERS*

BERTHA CHELA-FLORES  
*Universidad Simón Bolívar*

This article has sought to account for fundamental features that differentiate English and Spanish intonation systems in order to optimize its teaching in EFL/ESL programs. A basic model should include the following basic features: (a) the association of the highest tonal peak with the nucleus (b) the nucleus with a content word (c) pitch level differences from 3 to 4 to distinguish between neutral and emphatic sentences (d) significant durational differences between stressed and unstressed syllables and words (e) sentence focusing by means of the shifting of the pitch accent over the focussed word. Although reference has only been made to declarative sentences, these features are basic for other grammatical structures such as Wh-questions, Yes-No questions, commands, exclamations, etc. Rhythm has been suggested as the starting point of the instruction together with intonational features such as the association of the highest tonal peak with the nucleus and the nucleus with the content word. The teaching technique suggested forces the learner to focus on the phonological patterns without the normal segments and sequences with which they co-occur in language, so that the learner can more accurately discriminate the auditory effects of the suprasegmental features.

*LE TOUR MONOACTANCIEL ET SA "VARIANTE" PRONOMINALE EN ESPAGNOL*

*GRETEL DE CUYPER & LUDO MELIS*  
*Katholieke Universiteit Leuven*

The present paper deals with the relation between monoactancial constructions and pronominal monoactancial constructions in Spanish. In contrast to what is argued by some linguists, it is shown that the two 'variants' cannot be replaced unconditionally. The choice between the monoactancial and the pronominal construction, indeed, is dependent upon specific parameters. Nevertheless, in the different cases that are treated a unitary explanation for the use of the reflexive pronoun with monoactancial verbs in Spanish is put forward.

*UN APORTE A LA DISCUSION SOBRE EL PAPEL DEL SUSTRATO INDIGENA EN EL ESPAÑOL DE AMERICA: COMPARACION CON ALGUNOS COMPORTAMIENTOS DEL ITALIANO SUBSTANDARD*

*LUCIANO GIANNELLI*  
*Universidad de Siena*  
*Centro Interdepartamental de Estudios*  
*sobre América Indígena*

Two syntactic constructions of dialectal Spanish in areas of Latin America are the aim of this study, doubling in accusative case, and the syntax of possession phrase. Both are known also as dialectal features of Old Peninsular Spanish, but their presence in areas where native American languages are/were spoken and, where Native language presents or presented double agreement (subject-object), and a particular structure of possessive phrase (possessed marked for possession), induced to a large debate about a possible substratic origin of the two characteristics in dialectal American Spanish. After an overview of this debate, conditions of some native American languages are better observed and compared with Romance constructions. The analysis of some Italian substandard features and also of ancient Italian ones is offered to support the alternative hypothesis concerning the origin of accusative doubling and of possessive redundancy. These syntactic constructions are connected with ancient Spanish as well as with other substandard Romance varieties, and can be easily seen as output of possibilities that are inherent in the shared (proto-) Romance structure. Lack of gender agreement which follows sometimes accusative doubling in dialectal American Spanish, and the anaphoric use of accusative clitic pronouns, are pointed out as an extension of a general trend of substandard Spanish rather than a reflex of the absence of gender category in Native languages. Besides, the same accusative doubling is proposed as being connected with the taxative dative doubling, which characterizes standard Spanish and substandard Italian as well. The difference of doubling status in Spanish and in Italian, two strictly related Romance languages is due to an autonomous and independent process of normalization of the two literary/standard languages.

*NARRACION PERIODISTICA vs. NARRACION PERSONAL*

*MARIA JOSE GONZALEZ RODRIGUEZ*  
*Universidad de La Laguna*

Many discourse types exhibit conventionalized schematic patterns, forms that characterize a specific discourse genre. This also holds for the discourse structure of news stories in the press. They are arranged in terms of a schema which consists of a number of hierarchically ordered categories organized by rules (van Dijk, 1986). To refine the hypothesis sketched above, this paper revises the theory

of structures, analysing concrete examples of news reports taken from British national newspapers. The article has a double-fold objective. It first examines the organization of news in different types of newspapers, considering that the British national press, which is often described as either "quality" or "tabloid", cater for a wide variety of tastes and interests. Thus, the categories developed by van Dijk's model will provide an adequate starting point to learn about what differentiates stories in the quality and popular press. Then, special emphasis is laid on the general newswriting strategy in the British popular press to follow a narrative organization in the expression of events. Such an approach to the nature of news stories, comparing them with the structure of narratives of personal experience (Labov and Waletzky, 1967; Labov, 1972), will account for the reasons why the tabloid press prefers to frame news reports following a narrative schema.

*INNOVACION EN EL ESPAÑOL DE LOS ESTADOS UNIDOS:  
¿PROGRESO O DECADENCIA?*

MANUEL J. GUTIERREZ  
*University of Houston*

This article discusses four phenomena of linguistic change that are taking place in the Spanish spoken by the Mexican-American community of the United States. With data from the Spanish spoken in Houston, Texas, it tries to determine if changes occurring in the descriptive discourse, in the discourse about the future, and in the conditional discourse (present/future and past reference) are in a more advanced stage than the ones that are taking place in monolingual varieties of Spanish.

The data examined show that the situation of contact linguistic accelerates processes that have had their origin in monolingual environments. These results also indicate that the changes experienced by the Spanish system of the speakers from the Spanish-English bilingual variety are not a threat to the grammatical component of the language and that they follow, although at a higher speed, the same tendencies that they have followed naturally in monolingual varieties.

*SINTAXIS Y PRAGMATICA DE LA ORACION ECUACIONAL*

CLAUDIO PINUER RODRIGUEZ  
*Universidad del Bío-Bío  
Universidad de Concepción*

This paper contains formal, semantic and pragmatic characterization of a variety of attributive construction, denominated cleft sentence.

With a functional focus, the main linguistics, and informative features which explain the nature, structure and functioning of this outstanding syntactic recourse, are discussed, verified and exemplified.

The sample of the study covers 414 cases extracted lineally from the Chilean written press.

*LAS REPETICIONES EN LA INTERACCION COMUNICATIVA*

MARIA TERESA POBLETE B.  
*Universidad Austral de Chile*

The main concern of this study is to deal with repetitions (repetition of identical lexemes and synonymous lexemes), as a discourse strategy revealing the speakers' expressive communicative intentions when using repetition in oral discourse. The data used, 6 interviews to men and women of three

age groups of the upper social stratum, were taken from a representative sample of 266 interviews to Valdivian speakers (Cepeda *et al.*, 1988:55-66). The results have shown regularities of use of the two types of repetitions: repetition of identical lexemes and synonymous lexemes, with respect to their place of occurrence in discourse and the speakers' communicative intentions, as well as variations derived from the age and sex variables.

*FUGA EN FREGE: PROPOSICIONES SINGULARES COMO ARTEFACTOS  
LINGÜÍSTICOS SILOGÍSTICOS DE CONSTRUCCION DE VERDAD*

*EMILIO RIVANO*  
*Universidad de Concepción*

This article combines logical, semantic and pragmatic dimensions of linguistic expressions in a design proposed as a mechanism for the production of truth. This amounts to a formal account of the singular expression and a particular interpretation of linguistic truth. The mechanism proposed is a syllogistic environment that contains functions of reference and sense and functions of semantic feature selection (controlled from the pragmatic dimension). The proposal is empirical, in that it describes a mechanism of human language and human communication that ultimately is or is not the way things happen, and may be rejected or accepted by way of evidence. The article introduces and comments on key Fregean notions, and contains notes on the essential discussions in this logical tradition.

## INDICES DE *RLA* (1963-2001)

ADMINISTRACIÓN DE *RLA*

### A. INDICES DE LOS VOLUMENES 1 AL 39

#### Vol. 1-1963\*

HELES CONTRERAS WEIBEL: La lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas.	1
MARTA BIANCHI y CLAUDETTE BORDAGORRY: Interferencias en la pronunciación del francés.	15
GERARDO HERNAN ALVAREZ: Los sufijos -al y -el en francés actual.	25
SERGIO ECHEVERRIA WEASSON: La gramática española en la asignatura de castellano de la educación media.	34
Tabla de valores fonéticos.	49

#### Vol. 2-1964\*

JOSE PEDRO RONA: Relación entre la investigación dialectológica y la enseñanza de la lengua materna.	1
GERARDO HERNAN ALVAREZ: La gramática transformacional y la enseñanza de idiomas extranjeros.	13
MARIO PANTOJA F.: La pronunciación del inglés y sus dificultades.	26
HERNAN CONTRERAS I.: Nota bibliográfica.	38

#### Vol. 3-1965

BERNARD POTTIER: L'application de la linguistique à l'enseignement du français.	1
ERNESTO ZIERER: Some structural ambiguities in English and their equivalents in Spanish.	36
N.L. FARGO: Algunas oraciones básicas y algunas transformaciones.	40

\*Reimpresión.

JOSE PEDRO RONA: Suplemento a “La investigación dialectológica y la enseñanza de la lengua materna”.	47
LEONIDAS CARRASCO: El tabú lingüístico en el español de Chile.	49

**Vol. 4-1966**

BERNARD POTTIER: L'application de la linguistique à l'enseignement du français (II).	1
MARIO ZAMUDIO: Sounds, symbols, letters.	43

**Vol. 5-1967\***

GERARDO H. ALVAREZ: La expresión lingüística de los fenómenos atmosféricos.	1
HELES CONTRERAS: Transformational grammar and language teaching.	6
Nota	
MAX S. ECHEVERRIA: Cuarto Simposio Interamericano de Lingüística.	18

**Vol. 6-1968\***

MARTA BIANCHI: El laboratorio de lenguas como complemento del curso de práctica.	1
PATRICIO MORENO: Bases de una gramática pedagógica para la enseñanza de idiomas extranjeros.	10
MARIA LLAUMETT: Los métodos audio-oral y audio-visual en la enseñanza de idiomas extranjeros.	20
Traducción	
NOAM CHOMSKY: Teoría lingüística. (Max S. Echeverría). Traducción.	29

**Vol. 7-1969\***

MAX S. ECHEVERRIA: Interpretación generativo-transformacional de algunos aspectos de expresión poética.	1
GERARDO H. ALVAREZ: Notas sobre la transformación pasiva.	11
ALFREDO TORREJON: Teoría lingüística y enseñanza de idiomas.	19
MARIO ZAMUDIO C.: On defining the phrasal verb – Its grammatical structure and its recognition.	32

**Vol. 8-1970**

GERARDO ALVAREZ y S. BENADAVA: Lengua y experiencia humana.	3
EUGENIO COSERIU: Georg von der Gabelentz y la lingüística sincrónica.	15
MAXIMO BERTENS: Cuarenta preposiciones diferidas.	65

\*Reimpresión.

NELSON CARTAGENA: Quedar/quedarse. Acerca de una construcción pronomi- nal en español.	71
GARY SCAVNICKY: La sufijación y la formación de palabras nuevas españolas.	89
Reseñas	
BERNARD POTTIER: Grammaire de l'espagnol. Coll. Que sais-je? P.U.F., París, 1969, 126 pp. (H. Valdivieso).	95
PAUL ROBERTS: <i>A English Syntax: Book of Programmed Lessons</i> . Harcourt, Brace & World, Inc. Nueva York, 1964, pp. VIII + 404 (A. Torrejón).	100
J.R. EWER y G. LATORRE: <i>A Course in Basic Scientific English</i> . Longman, Green & Co. Ltd. Londres, 1969, pp. XIV + 199 (M. A. Alarcón).	103

### Vol. 9-1971

MAX S. ECHEVERRIA: El cambio lingüístico y la adquisición del lenguaje.	5
PATRICK CHARAUDEAU: Problématique linguistique de la traduction.	19
PETER STANDISH: Variación lingüística y criterios pedagógicos.	39
PAUL GARVIN: La enseñanza de una segunda lengua a nivel avanzado.	47
NELSON CARTAGENA: Las construcciones pronominales españolas de sujeto indeterminado.	61
ADALBERTO SALAS: Notas sobre el verbo en el mapuche en Chile (IV).	75
Notas y Comunicaciones	
Sociedad Chilena de Lingüística.	103
Sociolinguistics Newsletter.	104

#### Reseñas

RENE RICHTERICH, A. MARGARET, J. STOTT, GILBERT DALGALIAN y OTTOMAR WILLEKE: <i>Handbuch für einen aktiven Sprachunterricht (hand- book for active language teaching - guide pour un enseignement actif des langues vivantes)</i> . Teaching Languages to Adults. Eurocentres Publication N° 2, Julius Groos Verlag, Heidelberg, 1969, XIX - 289 pp. (Günther Mornhinweg).	107
<i>Language, Culture and Communication</i> . Essays by Joseph H. Greenberg, Selected and Introduced by Anwar S. Dil. Stanford University Press, California. 1971, pp. XVI + 368 (Hernán Contreras).	110
<i>Boletín Bibliográfico de la Revista Signos</i> . Instituto de Lenguas y Literatura. Univer- sidad Católica de Valparaíso-Chile. Vols. I, 2,3 (1970) y II, 1-2 (4-5) (1971). (Nelson Cartagena).	115
Resumen en inglés de los artículos aparecidos en este volumen.	115

### Vol. 10-1972

EUGENIO COSERIU: Sobre las categorías verbales ("Partes de la oración").	7
PAUL L. GARVIN: La lingüística y la enseñanza de la lengua materna.	27
MAXIMO BERTENS CHARNLEY: Loxematic modality	49
MARIA LUISA RIVERO: La concepción de los modos en la gramática de Andrés Bello y los verbos abstractos en la gramática generativa.	55

MAX SERGIO ECHEVERRIA: Presuposición en una gramática generativa del español.	75
AURA BOCAZ: Análisis de las denominaciones de vehículos en Santiago de Chile.	89
Reseñas	
MARIO WANDRUZKA: <i>Sprachen. Vergleichbar und unvergleichlich</i> . München, R. Piper & Co. Verlag, 1969, 542 pp. (Nelson Cartagena).	107
HORST GECKELER: <i>Strukturelle Semantik und Wortfeldtheorie</i> . München, Wilhelm Fink Verlag, 1971, 255 pp. (Nelson Cartagena).	109
Notas y Comunicaciones	111
Resumen en inglés de los artículos aparecidos en este volumen.	117

### Vol. 11-1973

ANDRE MARTINET: Función y segmentación en prosodia.	5
RENE CANOVAS R.: El pensamiento gramatical de Claudio Rosales.	15
JAMES W. HARRIS: Second person plural verb forms and other questions of phonology and morphology in Spanish.	31
ADALBERTO SALAS: The phonemes of the language of Eastern Island.	61
Reseñas	
R. LAMERAND: <i>Teorías de la enseñanza programada y Laboratorios de Idiomas</i> (Marta Bianchi).	67
DE GREVE y VAN PASSEL: <i>Lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras</i> (Marta Bianchi).	69
MELLGREN y WALKER: <i>New Horizons in English</i> (Alfredo Torrejón).	71
Notas y Comunicaciones	
Informe de la Sociedad Chilena de Lingüística (Nelson Cartagena).	73
Los estudios sobre el lenguaje en las universidades de Valparaíso (Leopoldo Sáez).	77
Informaciones y documentos del PILEI.	85
Coloquio de AUPELF en São Paulo (Gerardo Alvarez).	96
XLI Congreso Internacional de Americanistas.	97
Una nueva revista: <i>Journal of Indoeuropean Studies</i> .	99
Resumen en inglés de los artículos aparecidos en este número.	100

### Vol. 12-1974

LEONIDAS CARRASCO: Análisis acústico de la secuencia (ř) más vocal en el español de Concepción (Chile).	5
ENRIQUE PARADA: El léxico figurado de las minas de carbón-Lota.	15
MARTA BIANCHI: Les notions de thème et prédicat. Leur incidence dans une sous-catégorisation de l'adverbe.	37
ADALBERTO SALAS: Nota sobre el verbo en el mapuche de Chile (V).	49
Informes	
Estudio lingüístico-etnográfico del léxico de los juegos infantiles en la ciudad de Concepción I. (Gloria Muñoz R.).	89

Estudio lingüístico-etnográfico sobre las embarcaciones y la pesca en la Península de Tumbes. Metodología y cuestionario preliminar I. (Enrique Ruggeri V.).	107
Reseñas	
J.C. PARIENTE y G. BES: <i>La linguistique contemporaine</i> (Marta Bianchi).	127
J. et J.P. CAPUT: <i>Dictionnaire des verbes français</i> (Patricio Moreno).	128
<i>Bulletin</i> CILA- 19 (1974). (Marta Bianchi).	130
Notas y Comunicaciones	
Informaciones y documentos del PILEI.	139
Programa Interamericano de Sociolingüística (Valparaíso, Chile).	151
Resumen en inglés de los artículos aparecidos en este volumen.	157

### Vol. 13-1975

JOHN MEEHAN: Creatividad en el laboratorio de idiomas: proposiciones metodológicas.	5
MAXIMO BERTENS CHARNLEY: The mechanism of wordplay.	27
PATRICIO MORENO: Postulados lingüísticos que orientan la enseñanza de un "idioma instrumental".	31
HUMBERTO VALDIVIESO: Observaciones acerca del aspecto verbal: un problema de lingüística contrastiva.	63
JORGE DAGNINO: Frecuencia de uso de algunas estructuras en el estilo científico y técnico del inglés.	75
HERNAN CONTRERAS: The aspectual role of adverbial particles in English.	83
MAXIMO BERTENS CHARNLEY: On sentential aggregation.	89
TRACY D. TERRELL: La aspiración en el español de Cuba: observaciones teóricas.	93
RICHARD H. ANDERSON: Diphthongization in three Spanish dialects.	109
Reseñas	
ANDRE MARTINET et HENRIETTE WALTER: <i>Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel</i> (Victor E. Hanzeli).	117
J.C. WELLS and GRETA COLSON: <i>Practical Phonetics</i> (Juanita Magaña).	119
JOAN RUBIN: <i>Bilingüismo nacional en el Paraguay</i> (Gloria Muñoz).	122
EDDY ROULET: <i>Linguistic Theory, Linguistic Description and Language Teaching</i> (Miguel A. Alarcón).	126
JULIA M. DOBSON: <i>Effective Techniques for English Conversation Groups</i> (Georgette Ioup).	130
Notas y Comunicaciones	
Informaciones y documentos del PILEI	133
Sociedad Chilena de Lingüística	153
Resumen en inglés de los artículos aparecidos en este volumen.	159

### Vols. 14-15 (1976-1977)

NELSON CARTAGENA: Estructura y función de los tiempos del modo indicativo en el sistema verbal del español	5
HERNAN CONTRERAS: Expresividad de <i>ch</i> .	45
	191

MIGUEL A. REBOLLO: Algunas observaciones sobre la presencia/ausencia de <i>a</i> + complemento directo.	49
TRACY F. TERRELL: Consideraciones para una teoría fonológica dialectal. Datos del Caribe hispánico.	59
CLAUDIO WAGNER: La semántica de Pottier.	68
HUGO OBREGON M.: Algunos casos de polisemia y de homonimia sintácticas.	77
JOHN MEEHAN: La utilización de la gramática en la enseñanza de idiomas extranjeros.	87
MAX S. ECHEVERRIA: Desarrollo de la comprensión infantil de la sintaxis española.	99
MONICA VELIZ y HUMBERTO VALDIVIESO: Fonología generativa: Formas verbales de un dialecto subestándar del español.	207
Notas	217
Traducciones	
EDDY ROULET: "De la lengua del niño de seis años a la lengua del adulto". (H. Valdivieso y M.S. Echeverría).	221
J.D. CORBLUTH: "¿Inglés técnico o inglés?" (J. Magaña).	235
Reseñas	
PHILIP DALE: <i>Language Development: Structure and Function</i> . Hinsdale, Illinois: The Dryden Press Inc., 1972, X + 321 pp. (M. Elvira Muñoz).	247
RODNEY HUDDLESTON: <i>An Introduction to English Transformational Syntax</i> . Londres: Longman Group Ltd., 1976, XIII + 273 pp. (Miguel A. Alarcón).	255
LUIS F. LARA: <i>El concepto de norma en lingüística</i> . México: El Colegio de México, 1976, 148 pp. (Mauricio Ostría).	257
PETER HERRIOT: <i>An Introduction to the Psychology of Language</i> . Londres: Methuen, 1970, 197 pp. (Guacolda Fuenzalida).	261
JAMES DEESE: <i>Psycholinguistics</i> . Boston: Allyn & Bacon, 1970, VIII + 149 pp. (Mónica Véliz).	266
EUGENE A. NIDA: <i>Componential Analysis of Meaning. An Introduction to Semantic Structures</i> . La Haya: Mouton, 1975, 272 pp. (Humberto Valdivieso).	272
MELVYN C. RESNIK: <i>Phonological Variants and Dialect Identification in Latin American Spanish</i> . La Haya: Mouton, 1975, XVI + 484 pp. (Mauricio Ostría).	275
L.G. ALEXANDER <i>et al.</i> : <i>Mainline Skills A</i> . Londres: Longman, 1975, 125 pp. (Guacolda Fuenzalida).	277
ANDREW WRIGHT: <i>Visual Materials for the Language Teacher</i> . Londres: Longman, 1976, VIII + 152 pp. (Ninette Cartes).	280
CHARLES A. FERGUSON: <i>Language Structure and Language Use: Essays by C.A. Ferguson</i> . Stanford: Stanford U. Press, 1971, 309 pp. (Jorge Dagnino).	283
BRIAN ABBS <i>et al.</i> : <i>Strategies</i> . Londres: Longman, 1975, 83 + 144 pp. (Nora Rocca).	285
J.J. GUMPERZ: <i>Language in Social Groups: Essays by J.J. Gumperz</i> . Stanford: Stanford University U. Press, 1971, XIV + 350 pp. (Alfredo Torrejón).	287
C. CASTILLO and OTTO BOND: <i>University of Chicago Spanish Dictionary</i> . Chicago: U. of Chicago Press, 1972. (Máximo Bertens).	291

FRED A. STAHL and GARY SCAUNICKY: <i>A reverse dictionary of the Spanish Language</i> . Urbana: U. of Illinois Press, 1973 (Máximo Bertens).	291
D. CRYSTAL and D. DAVY: <i>Advanced Conversational English</i> . Londres: Longman, 1975, 132 pp. (Juanita Magaña).	296
Comunicaciones y Documentos	
PILEI	301
SOCHIL	302
Resumen en inglés de los artículos aparecidos en este volumen.	311

### Vol. 16-1978

Presentación	7
JUAN M. LOPE BLANCH: Sobre la validez del concepto de cláusula.	9
AURA BOCAZ SANDOVAL: Incorporación del argumento instrumento a las estructuras sintácticas del español.	21
HERSILIA ALVAREZ: Estudio comparado de los ritmos del inglés y del español: análisis experimental.	31
MARIO BERNALES: Sobre la palatal africada en el español de la ciudad de Valdivia	41
LEOPOLDO WIGDORSKY: Realización de algunos fonemas consonánticos en el castellano de Santiago: informe preliminar.	53
ANGEL ARAYA PEÑA: Atlas lingüístico-etnográfico del norte de Chile (ALEOCH).	61
GLORIA MUÑOZ R.: Estudio lingüístico-etnográfico del léxico relativo a las embarcaciones y a la pesca en Tumbes. Neologismos.	67
MARIA MERCEDES PAVEZ: Algunos aspectos de la comprensión lingüística en los afásicos.	75
ANDRES GALLARDO: Hacia una teoría del idioma estándar.	85
CLAUDIO WAGNER, GUSTAVO RODRIGUEZ y SAMUEL RODRIGUEZ: Patrones lingüísticos del español culto de Chile. Estado de una investigación.	121
HUMBERTO VALDIVIESO: El español culto y formal de Concepción.	125
ROBERTO LEHNERT: Préstamos del quechua y castellano a la lengua kunza.	135
ARTURO HERNANDEZ SALLES y NELLY RAMOS PIZARRO: Rasgos del castellano hablado por escolares rurales mapuches. Estudio de un caso.	141
ROBERTO CROESE, ADALBERTO SALAS y GASTON SEPULVEDA: Proposición de un sistema unificado de transcripción fonémica para el mapudungu.	151
GASTON SEPULVEDA: Aspectos de la relativización en el mapudungu.	161
ADALBERTO SALAS: Terminaciones y transiciones en el verbo mapuche. Crítica y bases para una nueva interpretación.	167
Documentos de trabajo	
Estudio de los programas de lingüística	181
Informaciones	
Boletín informativo de SOCHIL (Sociedad Chilena de Lingüística).	185
Lista de socios con sus direcciones actuales. Año 1979.	189
Resumen en inglés de los artículos aparecidos en este volumen.	195

**Vol. 17-1979**

MARGARITA SUÑER: El principio de la concordantia temporum en la gramática generativa.	7
MARTA LUJAN: La enclisis y el modo en los complementos verbales: un análisis transformacional.	19
JORGE M. GUITART: ¿Cuán autónoma es la fonología natural del español cubano de Miami?	49
MARIA ISABEL DE GREGORIO DE MAC: Sistema verbal vigente en el español rioplatense.	57
ANDRES GALLARDO: Visión del léxico en la "Oda al diccionario" de Pablo Neruda.	77
YOSHIO ENOMOTO: Determinacy relations in pragmatics.	91
Notas	
Sobre las relaciones gramaticales. Un punto de vista. (Gustavo Rodríguez).	103
Traducción	
PAUL GARVIN: Una epistemología empiricista para la lingüística. (Adalberto Salas).	109
Resúmenes en inglés de los artículos aparecidos en este volumen.	129

**Vol. 18-1980**

MARIO BERNALES: Estudios lingüístico-etnográficos hispanoamericanos con especial atención a Chile.	9
ADALBERTO SALAS: La lingüística mapuche en Chile.	23
ARTURO HERNANDEZ y NELLY RAMOS: Proyecto de investigación: El español hablado por los mapuches o araucanos del centrosur de Chile. Estudio de un grupo familiar.	59
LUIS A. GOMEZ MACKER: Problemas de la investigación lingüística.	65
MARIA MERCEDES PAVEZ: La neurolingüística.	75
AURA BOCAZ: La memoria como parámetro evaluativo de algunas teorías gramaticales.	101
MAURICIO PILLEUX: Lateralización cerebral y el aprendizaje de un idioma extranjero.	131
MARIANNE PERONARD: Ontogenia lingüística: perspectivas para la década del ochenta.	139
BRIAN PHILIPS: Lingüística computacional.	155
Resumen en inglés de los artículos aparecidos en este volumen.	177

**Vol. 19-1981**

WERNER WANDERSLEBEN: Sobre el femenino aumentativo.	9
MANUEL GUTIERREZ: La posición del adjetivo en español.	19
ANDRES GALLARDO: Gramática de los nombres de colores.	25
MARIO HENRY: Compatibilidades e incompatibilidades grafémicas.	45
MAXIMO BERTENS CHARNLEY: 'Where' as a pronominal relative.	57
MARTA BIANCHI: El liaison en francés.	67

JOHN P. SULLIVAN: El análisis contrastivo y predicción de errores en el inglés de Concepción.	75
DIONISIO GARRIDO: Bilingüismo en la comunidad chileno-británica de Concepción.	85
ROMAN SOTO: Sincronía y sistema en F. de Saussure y V. Propp.	101
Reseñas	
L.G. ALEXANDER: <i>Mainline: Berginners B.</i> (Ana María Burdach).	113
F.W. KING y D. ANN GREE: <i>English Business Letters.</i> (Sergio Calderón).	115
DONN BYRNE: <i>Teaching writing skills.</i> (Ninette Cartes).	117
LESLEY GORE: <i>Listening to Maggie.</i> (Teresa Espinosa).	119
DONN BYRNE y EDWIN T. CORNELIUS: <i>Passages. Comprehension Practice for High Intermediate and Advanced Students.</i> (Guacolda Fuenzalida).	121
<i>Longman Dictionary of English Idioms.</i> (Nora Rocca).	122
ANDRE MARTINET: <i>Grammaire fonctionnelle du français.</i> (Elda Flores).	124
Resumen en inglés de los artículos de este volumen.	127

#### Vol. 20-1982

MARTA BIANCHI y ANGELICA MORA: Vigencia de las reglas que rigen la pronunciación de la llamada <i>e</i> muda en francés.	7
HERNAN CONTRERAS: El grado de lecturabilidad de obras literarias en la enseñanza media.	23
JUANITA MAGAÑA y ANAMARY CARTES: Hacia la elaboración de una prueba de discriminación auditiva.	29
MANUEL GUTIERREZ: La comprensión de la voz pasiva española en niños deficientes mentales.	41
PATRICIO MORENO: El campo semántico de los adverbios de duda.	51
ALEJANDRO PALAVECINO: Algunas alternancias fonológicas del español.	55
HUMBERTO VALDIVIESO y ANA MARIA PANDOLFI: Estructura semántica de <i>-azo</i> .	67
MARIO ZAMUDIO y MIGUEL ANGEL ALARCON: El compuesto nominal: Equivalencias estructurales en textos científicos en inglés y español.	83
GRACIELA ALVAREZ: Indices generales de R.L.A. 1963-1981.	95
Resumen en inglés de los artículos de este volumen.	117

#### Vol. 21-1983

RENE CANOVAS: Palabras preliminares.	9
LUIS A. GOMEZ-MACKER y MARIANNE PERONARD: Alcances sicopedagógicos de una investigación. Descripción del castellano hablado en Isla de Pascua.	13
ROBERT A. CROESE: Algunos resultados de un trabajo de campo sobre las actitudes de los mapuches frente a su lengua materna.	23
ARTURO HERNANDEZ y NELLY RAMOS: Situación sociolingüística de una familia mapuche. Proyecciones para abordar el problema de la enseñanza del castellano.	35

TIMOTHY SANDVIG: La importancia de la literatura nativa para la alfabetización en una lengua vernacular.	45
MONICA MENA: Algunos aportes de la lingüística al proceso de alfabetización.	51
ADALBERTO SALAS: ¿Alfabetizar y enseñar en mapudungu? ¿Alfabetizar y enseñar en castellano? Alternativas para la escuela rural en la Araucanía chilena.	59
M. EDGARDO HENRY: Dificultades en la percepción del acento.	65
GLORIA MUÑOZ y MONICA VELIZ: Incidencia del método de combinación de oraciones en la madurez sintáctica y en la calidad general de la composición.	81
LEOPOLDO WIGDORSKY: Vigencia del concepto de competencia lingüística en la enseñanza de la lengua materna.	87
LUIS MUÑOZ G.: Lectura y enseñanza de la literatura.	101
ANDRES GALLARDO: Planificación lingüística y ejemplaridad literaria. (Gabriela Mistral y la cultura del idioma).	107
LUIS CANDIA: Sentido de la gramática normativa en una planificación lingüística.	117
CLAUDIO WAGNER: La lengua formal, lengua ejemplar.	129
HUMBERTO VALDIVIESO: Prestigio y estigmatización: Factor determinante en la enseñanza institucionalizada de la lengua materna.	137
MAURICIO OSTRIA GONZALEZ: 'Si dos dicen lo mismo, pues no es lo mismo'... Acerca del decir y la lengua materna.	143
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	151
Apéndice: Programa del Primer Simposio Nacional sobre Enseñanza Institucionalizada de la Lengua Materna.	157

Vol. 22-1984

ANA MARIA BURDACH, ANAMARY CARTES, ELDA FLORES, SONIA LAMOTHE, PATRICIO MORENO y NORA ROCCA: Los adjetivos deícticos temporales y su incidencia en la enseñanza de una segunda lengua.	7
MAX S. ECHEVERRIA: El desarrollo del lenguaje y su incidencia en el aprendizaje.	17
FELIX FERNANDEZ: La ausencia del sujeto: Apuntes sobre la estructura oracional.	27
ISABEL FERNANDEZ DE LA REGUERA ALLER y ARTURO HERNANDEZ SALLES: Estudio exploratorio de actitudes en una situación de bilingüismo. El caso mapuche.	35
PATRICIO MORENO F.: La coordinación sintáctica en la enseñanza de una segunda lengua.	53
WERNER G. WANDERSLEBEN: La función del género gramatical en la organización de la memoria semántica.	59
MARIA OLIVIA HERRERA y ANA MARIA PANDOLFI: El índice PLE como criterio para analizar el lenguaje infantil.	65
Reseñas	
ROY KINGSBURY: <i>Longman First Certificate</i> (Teresa Espinosa).	77
ERIC GLENDENNING y HELEN MANTELL: <i>Write Ideas: An Intermediate Course in Written Skills</i> (Ana María Burdach).	79
CAROL LIVINGSTONE: <i>Role Play in Language Learning</i> (Gabriel Oviedo).	80
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	85

**Vol. 23-1985**

Presentación	7
LIDIA CONTRERAS: Las ideas lingüísticas de Joseph Vachek en relación con la escritura.	9
MARIANNE PERONARD y LUIS GOMEZ-MACKER: Reflexiones acerca de la comprensión lingüística: hacia un modelo.	19
MARY RUTH WISE: Universales y técnicas de organización de la narrativa en algunas lenguas vernáculas latinoamericanas.	33
LEOPOLDO WIGDORSKY: Proyecciones sintácticas intermedias de las categorías léxicas.	45
MARIO BERNALES: Alcances a la toponimia de la IX Región.	59
ANDRES GALLARDO: Las gramáticas como apropiación de la lengua.	65
MIGUEL ANGEL ALARCON y URCESINO GONZALEZ: Recuento léxico en el inglés científico.	73
HERNAN CONTRERAS: Lecturabilidad de los textos de comprensión en la prueba de aptitud académica.	83
HUMBERTO VALDIVIESO, ZOILA MERELLO y LUIS CANDIA: Fonética aplicada. Diagnóstico y tratamiento de deficiencias en la lectura en voz alta.	89
MONICA VELIZ, GLORIA MUÑOZ y MAX S. ECHEVERRIA: Madurez sintáctica y combinación de oraciones en estudiantes universitarios.	107
ANA MARIA PANDOLFI y MARIA OLIVIA HERRERA: Análisis léxico-semántico en el niño menor de tres años.	121
CLAUDIO WAGNER: Propuesta de un diccionario normativo.	133
MAX S. ECHEVERRIA: Programas computacionales interactivos en lingüística.	139
PATRICIA GERMAN Y MIGUEL ANGEL ALARCON: Caracterización de la competencia lingüística transicional a través del análisis de errores.	151
PATRICIO MORENO: Deixis espacial en francés y español.	157
ANA MARIA BURDACH, ANAMARY CARTES, PATRICIO MORENO y NOIRA ROCCA: Algunas consideraciones sobre los adverbios deícticos temporales.	163
JULIA HERMOSILLA: Un aspecto de la concordancia en la expresión verbal de estudiantes universitarios mapuches.	175
MARIA CATRILEO: Concepto y forma de la cuantificación en mapudungun.	179
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	189
Apéndice I: Informe sobre el Sexto Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística.	197
Apéndice II: Asamblea de la Sociedad Chilena de Lingüística.	199

**Vol. 24-1986**

Nota preliminar	
CONSTANTINO CONTRERAS, LILIAN RODRIGUEZ y EDUARDO BARRAZA: Estudio lingüístico-literario de un relato oral.	9
ALBA VALENCIA: Cómo usan el verbo los estudiantes chilenos.	35
MAX S. ECHEVERRIA W., MARIA OLIVIA HERRERA y MIGUELINA VEGA: Diseño y construcción de una prueba de vocabulario pasivo: TEVI.	17

MARIA ANTONINI BOSCAN y JUAN PINO SILVA: Conciencia metalingüística y el modelo monitor de Stephen Krashen.	55
AURA BOCAZ: Comprensión de la estructura narrativa de la gramática de las historias: Estudio preliminar.	63
HECTOR CAMPOS BERRIOS: Complementos directos indefinidos en romance.	51
EDUARDO MIRANDA NELSON: La sinonimia desde un punto de vista textual.	91
MARIO ZAMUDIO C. y MIGUEL ANGEL ALARCON P.: Equivalencias estructurales de las formas no verbales en <b>-ing</b> en textos científicos en español.	97
TIMOTHY SANDVIG R.: Rango semántico de tres términos emotivos en mapudungun.	109
Reseña	
WALTER J. ONG: <i>Orality and Literacy</i> (Alfredo Torrejón).	117
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	121

#### Vol. 25-1987

HECTOR CAMPOS: Una paradoja negativa.	7
HERNAN CONTRERAS: Recursos coloquiales en el texto periodístico: evaluación de su incidencia en la lecturabilidad.	15
EMILIO RIVANO: Funciones sintácticas en mapudungu.	19
ADALBERTO SALAS: Hablar en mapuche es vivir en mapuche. Especificidad de la relación lengua/cultura.	27
ALFREDO TORREJON: Andrés Bello y las variedades orales del castellano de Chile.	37
MONICA VELIZ: Protosubordinadores: formas de transición en el proceso de desarrollo sintáctico.	45
MAX S. ECHEVERRIA, MARIA OLIVIA HERRERA, PATRICIO MORENO y FRANCISCO PRADENAS: Disponibilidad léxica en Educación Media.	55
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	117

#### Vol. 26-1988

MIGUEL A. ALARCON, PATRICIA GERMANY y GABRIEL OVIEDO: La interlengua: un estudio longitudinal.	7
HERNAN CONTRERAS: Los verbos dialogales en inglés y castellano.	23
ANDRES GALLARDO: Un aspecto del desarrollo de la identidad lingüística chilena: José Victorino Lastarria y el Movimiento Literario de 1842.	29
JUAN RAMON LODARES: Aplicaciones lexemáticas a la enseñanza del español.	41
EMILIO RIVANO: Morphosyntactic functions in Mapudungu.	57
HUMBERTO VALDIVIESO y JUANITA MAGAÑA: Variación lingüística: la /s/ implorativa en Concepción.	91
MONICA VELIZ: Evaluación de la madurez sintáctica en el discurso escrito.	105
Artículo-Reseña	
ADALBERTO SALAS: Christos Clairis. <i>El qawaskar. Lingüística fueguina. Teoría y descripción.</i>	143
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	155

**Vol. 27-1989**

AURA BOCAZ: Los marcadores de expresión de la simultaneidad en el desarrollo de estructuras sintácticas y textuales complejas.	5
GUIOMAR ELENA CIAPUSCIO: El texto de divulgación científica: un análisis semántico.	23
HERNAN CONTRERAS: La técnica cloze en la evaluación de la capacidad lectora.	37
CONSTANTINO CONTRERAS y PILAR ALVAREZ-SANTULLANO: Los huilliches y su sistema verbal (Estudio introductorio).	39
MARIA BEATRIZ FONTANELLA DE WEINBERG: La evolución de las palatales en español bonaerense.	67
MICHAEL A. LUCAS: The autonomy of possession.	81
LILIANA MONTENEGRO y ANA M. HACHE DE YUNEN: La enseñanza del español como lengua materna: evaluación de un libro de texto.	99
AMPARO MORALES: Manifestaciones de pasado en niños puertorriqueños de 2 - 6 años.	115
ANA MARIA PANDOLFI: <i>-illo</i> : ¿sufijo diminutivo?	133
MARIA MERCEDES PAVEZ, PATRICIA BARRIOS, ELIANA CUERVO y VIRGINIA VARELA: Aplicación del Test de Vocabulario en Imágenes (TEVI) a niños con trastorno moderado de lenguaje.	151
Reseñas y Notas	165
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	173

**Vol. 28-1990**

GLADYS CEPEDA y MARITZA KHEBIAN: La lista Swadesh ilustrada.	5
HERNAN CONTRERAS: Indices de lecturabilidad y capacidad lectora: Una medición comparativa.	21
HENK HAVERKATE: Aspectos semióticos de la cortesía verbal.	27
GUILLERMO LATORRE: La concordancia y los rasgos subcategoriales de IR <sub>3</sub> .	41
MABEL S. MARRO, ANGELA M. SIGNORINI y CELIA R. ROSEMBERG: Factores textuales en la comprensión de narraciones (aportes para una teoría adecuada de la comprensión de relatos).	51
ANA MARIA PANDOLFI B. y MARIA OLIVIA HERRERA G.: Producción fonológico diastrática de niños menores de tres años.	101
MARIA MERCEDES PAVEZ: Procesos fonológicos de simplificación en niños: Su incidencia en los trastornos del lenguaje.	123
EMILIO RIVANO: Notes on the Feature Matrix for Mapudungu Vowels and Related Issues.	135
ADALBERTO SALAS y ALBA VALENCIA: El fonetismo del yámana o yagán. Una nota en lingüística de salvataje.	147
Reseñas y Notas	171
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	191

Vol. 29-1991

DOMINGO ROMAN DE OCA: El octosílabo en el "slogan" publicitario.	5
MAGDALENA CONTARDO LL. y VICTORIA ESPINOSA S.: Atlas Lingüístico de la Provincia de Parinacota (ALPA).	21
PATRICIA GERMANY G., MAX S. ECHEVERRIA W. y MARIA TERESA POBLETE M.: Comprensión del léxico básico pasivo del castellano y del inglés en escolares de la ciudad de Concepción.	47
ANA MARIA PANDOLFI B. y MARIA OLIVIA HERRERA G.: La onomatopeya como recurso léxico infantil.	63
EMILIO RIVANO FISCHER: Sobre negación.	77
GERARDO ALVAREZ: Coherencia textual y enseñanza de lenguas.	85
HUMBERTO VALDIVIESO y JUANITA MAGAÑA: Variación fonética de /s/ en el habla espontánea.	97
CLAUDIA BORZI: La construcción del significado en dos discursos parlamentarios.	115
MAURICIO PULLEUX: Sustantivos y verbos en el lenguaje de señas.	147
MANUEL GARCIA: La influencia de las lenguas indígenas en el español de América.	181
MERCEDES I. BLANCO DE MARGO: Actitudes hacia la lengua en la Argentina. Visión diacrónica.	197
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	215

Vol. 30-1992

Presentación.	5
ALBA VALENCIA: In Memoriam Dra. Lidia Contreras de Rabanales.	7
HELES CONTRERAS: Descripción y explicación en la teoría lingüística: la sintaxis de los cuantificadores.	17
HUMBERTO LOPEZ MORALES: En torno al aprendizaje del léxico. Bases psicolingüísticas de la planificación curricular.	39
MIGUEL A. ALARCON P. e IRMA V. ALARCON H.: Sistemas de aprendizaje interactivos y adquisición de lenguas.	51
M. PILAR ALVAREZ-SANTULLANO BUSCH: Variedad interna y deterioro del dialecto huilliche.	61
LUZ ARAVENA y ANAMARIA HARVEY: Manifestaciones evaluativas en la comunicación de resultados de trabajos de investigación.	75
MARIO BERNALES L. y HECTOR PAINEQUEO P.: Observaciones sobre la onomástica de Arauco y Bío-Bío.	85
ANA MARIA BURDACH, ANA MARIA MILLAN y MARISELA TOSELLI: El recurso de referencia según el modelo de cohesión textual de Halliday y Hasan: Aplicación a una manifestación del discurso escrito en español.	97
GLADYS CEPEDA y M. TERESA POBLETE: El condicionamiento morfofonológico de /s/ como marcador de plural en el SN del español de Valdivia.	119
HERNAN CONTRERAS: Capacidad lectora: experiencias para su evaluación y desarrollo.	139

VICTORIA ESPINOSA SANTOS y MAGDALENA CONTARDO LLANOS: La variación diastrática: un tipo de diferenciación interna considerado en el Atlas Lingüístico de la Provincia de Parinacota. A.L.P.A.	145
ANITA FERREIRA y HUGO MOLINA: Analizador funcional, diseño e implementación.	151
LEONEL GALINDO OYARZO: Aspectos lingüístico-etnográficos del campo coyhaiquino.	163
ANA MARIA GUERRA EISSMANN: Las fluctuaciones de fonemas en el yagan.	171
VICTOR MARTINEZ ALVAREZ: Propositiones para una nueva visión de la voz pasiva en español.	183
CRISTIAN NOEMI P.: Rol de argumentos en la organización del sistema preposicional en sintagmas verbales.	195
MAURICIO OSTRIA GONZALEZ: Fundamentos lingüísticos de la intertextualidad en el discurso literario.	219
ANA MARIA PANDOLFI y MARIA OLIVIA HERRERA: Bases analíticas para la elaboración de un macroperfil de la producción lingüística infantil.	231
GIOVANNI PARODI SWEIS y PAULINA NUÑEZ LAGOS: Estrategias lectoras en alumnos de Educación Básica.	249
GILDA TASSARA CHAVEZ: Actitudes lingüísticas ante la variación de /ê/.	263
MONICA VELIZ y BERNARDO RIFFO: Hacia un perfil de la competencia lectora.	273
HIRAM VIVANCO y LARRY SELINKER: Una experiencia en el uso de las 'reglas confiables' en la redacción de la lengua materna.	291
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	303

### Vol. 31-1993

MARIA NIEVES ALONSO y GLORIA MUÑOZ RIGOLLET: Signos retóricos de la subjetividad en la elaboración del mito de Hernán Cortés.	5
PATRICK CHARAUDEAU: Inférences et Construction du Sens.	15
MONICA CURIEL y MARIA IGNACIA MASSONE: Categorías gramaticales en la lengua de señas argentina.	27
MAX S. ECHEVERRÍA: Estructura de un perfil de competencia léxica.	55
LAURA DANIELA FERRARI y GRACIELA MABEL GIAMMATTEO: Factores gramaticales en la organización de textos narrativos en la escuela primaria.	67
GLORIA MUÑOZ RIGOLLET: El subperfil sintáctico en un perfil de competencia lingüística.	85
CELIA RÉNATA ROSENBERG, ANGELA SIGNORINI y ANA MARIA BORZONE DE MANRIQUE: La causalidad en las narraciones: su incidencia en la comprensión.	101
HUMBERTO VALDIVIESO: Perfil fonético de escolares de Concepción.	119
ALBA VALENCIA: El legado de tres maestros: Lenz, Oroz y Rosales.	137
MONICA VELIZ y BERNARDO RIFFO: Comprensión textual: criterios para su evaluación.	163

Artículo-Reseña

- OSCAR AGUILERA: *Léxico Kawesqar-Español, Español-Kawesqar (Alacalufe Septentrional)*. (Jorge A. Suárez). 191

Reseña

- MAGNUS PETURSSON und JOACHIM NEPPERT: *Elementarbuch der Phonetik* (Ana María Pandolfi B.). 199
- Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen. 203

Vol. 32-1994

- CLAUDIA BORZI: La distribución de la información como proceso en fases. 5
- MONICA CUIEL: El sistema aspectual de la lengua de señas argentina. 29
- BERTHA CHELA-FLORES: Rasgos fonéticos del habla espontánea del inglés y del español. 53
- ANITA FERREIRA C.: Diseño e implementación de un lexicón en procesamiento de lenguajes naturales. 71
- JON FRANCO y GORKA ELORDIETA: Sobre la disimilación de líquidas no contiguas en romance. 83
- ERNESTO GARROTE D.: Características fonéticas y funcionales de la "liaison" en francés. 101
- PATRICIA GERMANY G. y NINETTE CARTES E.: Enfoque comunicativo no-cional/funcional: Su impacto en el proceso de enseñanza/aprendizaje del inglés en la sala de clases. 115
- HANS GUNDERMANN K.: ¿Cuántos hablan en Chile la lengua aymara? 125
- MICHAEL A. LUCAS: Some Features of a Foreign Writer's Syntax: the Case of Joseph Conrad. 141
- MARIA ELENA MATHIESEN, ANA MARIA PANDOLFI y MARIA OLIVIA HERRERA: Hacia un perfil sociocultural de la madre pobre: Su rol como agente estimulador del lenguaje. 155
- ANA MARIA PANDOLFI B.: Compuestos por bases sustantivas en alemán y castellano. 181
- GIOVANNI PARODI SWEIS: Macroestrategias en la comprensión textual: relaciones retóricas explícitas. 189

Reseñas

- CHRISTIANE LAEUFER and TERRELL A. MORGAN (eds.): *Theoretical Analyses in Romance Linguistics*. Selected Papers from the Nineteenth Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL XIX). (Marta Bianchi). 197
- KENNETH L. PIKE: *Talk Thought and Thing. The emic road toward conscious knowledge* (Ana María Pandolfi B.). 203
- AMBROSIO RABANALES: *Métodos probatorios en gramática científica* (Felipe Allende). 207
- ALFREDO TORREJON: *Andrés Bello y la lengua culta (la estandarización del castellano en América en el siglo XIX)* (Omar Salazar). 211
- Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen. 215

Vol. 33-1995

GERARDO ALVAREZ: Competencia discursiva y textual del hablante nativo.	5
ADRIANA BOLIVAR: El desarrollo de las destrezas lingüísticas de profesores de inglés en cursos de postgrado.	15
GLADYS CEPEDA: La neutralización de /n/ y /l/ en <i>nos</i> y <i>nosotros</i> en Valdivia.	31
MARY FUENTES M. y ANA MARIA PANDOLFI B.: Formación de ítemes léxicos técnico-científicos.	43
ANA FERNANDEZ GARAY: Dinámica de la desaparición del tehuelche.	69
DOLORES ANUNCIACION IGUALADA BELCHI: El lenguaje prohibido. Aspectos de la transgresión verbal en español.	89
ANA MARIA PANDOLFI B., MARIA ELENA MATHIESEN DE G. y MARIA OLIVIA HERRERA G.: Índice de competencia lingüística infantil: una aplicación en preescolares pobres.	111
MAURICIO PILLEUX: El análisis 'tópico del discurso' en una entrevista.	127
M. TERESA POBLETE BENNETT: Desonorización y elisión de /-n/ final de palabra en el habla urbana de Valdivia.	141
FRANCISCO J. PUEYO: La partícula SE en español: un proceso de gramaticalización.	153
MONICA TAPIA LADINO: Rasgos de entonación en preguntas absolutas y sus respuestas.	195
HERNAN URRUTIA y MANUELA ALVAREZ: "Haber"/"Tener" y su valor de "posesión" en castellano medieval.	209
Reseñas	
MIGUELINA GUIRAO y MARIA A. GARCIA JURADO: <i>Estudio estadístico del español</i> (Patricia Reynal).	219
LUCY THERINA BRIGGS: <i>El idioma aymara. Variantes regionales y sociales</i> (Yolanda Lastra).	221
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	225

Vol. 34-1996

JENNIFER ARNOLD: The inverse system in Mapudungun and other languages.	7
JOSE LUIS BLAS ARROYO: De nuevo el español y el catalán, juntos y en contraste. Estudio de actitudes lingüísticas.	47
LAURA COLANTONI y ANA MARIA MARCOVECCHIO: Estudio de algunos aspectos de la lengua oral de los universitarios: continuidad, modalidad y textualidad.	61
CONCEPCION B. DE GODEV y ANA MARTINEZ-LAGE: Adquisición de la habilidad oral en una lengua extranjera: corrientes de opinión en la investigación y la pedagogía estadounidenses.	77
TERESA FERNANDEZ ULLOA: Particularidades del castellano del país vasco.	93
MIGUELINA GUIRAO y MARIA A. GARCIA JURADO: Los patrones silábicos.	119
ALAZNE LANDA: Metaphorical extension of the names of body parts in English and Spanish.	127

DORA PELLICER y ELSIE ROCKWELL: ¡Atájemelo ese llama! La apropiación del castellano en las escuelas bilingües de Puno.	139
MARIA TERESA POBLETE: El rol de los marcadores discursivos en el intercambio conversacional.	163
MAURICIO PILLEUX: Edad y estrato social en el uso de los actos de habla.	179
Reseña	
ALVARO GONZALEZ y GASTON SALAMANCA: Yolanda Lastra: <i>Sociolingüística para hispanoamericanos. Una introducción.</i>	191
Resúmenes en inglés de los artículos de este volumen.	201

### Vol. 35-1997

DANIEL CAMPOS D. y ANITA FERREIRA C.: Una experiencia en generación automática de lenguaje natural.	7
CONSTANTINO CONTRERAS O. y PILAR ALVAREZ-SANTULLANO B.: El castellano escrito por escolares mapuches: la composición textual como desafío.	25
LILIANA CUBO DE SEVERINO: La lecturabilidad textual y los criterios pragmáticos de elección léxica.	43
BERTHA CHELA-FLORES: Towards a more effective English pronunciation instruction.	51
BERNARDO RIFFO: Superestructura y planificación textual.	69
EMILIO RIVANO FISCHER: Ampliaciones esquemáticas del conector "a" del español.	79
GASTON SALAMANCA: Fonología del pehuenche hablado en el Alto Bío Bío.	113
ADALBERTO SALAS y MARIA TERESA POBLETE: Pares mínimos y estatus fonémico. ¿Causa o consecuencia?	125
MONICA VELIZ, GERARDO ALVAREZ, BEATRIZ ARANCIBIA, OMAR SALAZAR, GINA BURDILES y JORGE OSORIO: Enunciación y subjetividad en narraciones escritas por escolares.	135
Reseñas	
GLORIA MUÑOZ RIGOLLET: <i>Gramática de la lengua española</i> , de Emilio Alarcos Llorach.	149
Abstracts of the Articles Published in this Volume.	159

### Vol. 36-1998

LOURDES CASANOVA SEUMA: Notas sobre estructuras textuales espontáneas del catalán.	7
GLADYS CEPEDA: El movimiento tonal de cadencia: ejemplos del español de Valdivia.	37
VICTORIA ESPINOSA: La competencia fonológica como índice de bilingüismo. El caso del aymara infantil en la provincia de Parinacota, I Región-Chile.	53
MARIA JESUS GARCIA DOMINGUEZ y GRACIA PIÑERO PIÑERO: La expresión de la hipótesis y la certeza: análisis estilístico de dos versiones españolas del Soneto II de W. Shakespeare.	65

PATRICIA GERMANY G. y OMAR SALAZAR P.: Aproximación a los sistemas de interlengua de hablantes extranjeros que aprenden español como L2.	73
HERNAN LEON VALDES: Determinación del campo de dispersión auditiva de las vocales de la serie anterior del español de Chile.	87
PATRICIO MORENO F.: El auxiliar <i>être</i> y los llamados verbos de movimiento en francés.	97
ANA MARIA PANDOLFI, MARIA ELENA MATHIESEN y MARIA OLIVIA HERRERA: Avance lingüístico en el preescolar pobre de la provincia de Concepción.	105
HERNAN EMILIO PEREZ: Incidencia de dos rasgos acústicos en la percepción de la correlación /p-t-k/ vs. /b-d-g/.	113
MARIA TERESA POBLETE M. y ADALBERTO SALAS: Algunos problemas en fonología alacalufe (kawesqar): vocales y consonantes.	127
CLAUDIO WAGNER: Fundamentos de una gramática de producción.	145
Reseña	
MARIA TERESA POBLETE MENDOZA: Denise Arnold y Juan de Dios Yapita (Compiladores): <i>Madre Melliza y sus crías. Ismall Mama wawampi. Antología de la papa</i>	157
Abstracts of the Articles Published in this Volume.	161
Instrucciones para la presentación de trabajos	165

Vol. 37-1999

DORA ADAMO Q., XIMENA ACUÑA R., IRENE CABRERA R. y PAMELA LATTAPIAT N.: Verbos espaciales locativos en la lengua de señas chilena.	7
GINA BURDILES FERNANDEZ: Estrategias enunciativas usadas por escolares en la producción de textos escritos.	23
LAURA FERRARI: La jerarquización de la información en reseñas producidas por estudiantes universitarios.	39
SUSANA GALLARDO: Evidencialidad: la certeza y la duda en los textos periodísticos sobre ciencia.	53
JAVIER GUTIERREZ-REXACH: Cláusulas de relativo y operaciones de forma lógica.	67
CLAUDIO PINUER R.: Extensión y diferenciación de la serie verbal atributiva en español.	95
MARIA TERESA POBLETE M. y ADALBERTO SALAS: Fonemas yámana (yagán). Estructura fonológica de la palabra.	107
JUANA PUGA: Elusión e insinuación: la atenuación en el castellano de Chile.	123
EMILIO RIVANO: Cuatro lógicas para el análisis argumental.	139
Notas	
ANDRES GALLARDO: Rodolfo Lenz y la noción de fonema.	159
Reseñas	
GERARDO ALVAREZ: <i>Conversación y deixis del discurso</i> , de Isolda Carranza.	163
Abstracts of the Articles Published in this Volume.	165
Instrucciones para la presentación de trabajos.	169

Vol. 38-2000

PILAR ALVAREZ-SANTULLANO BUSCH y AMILCAR FORNO SPAROSVICH: Conservación y cambios en las transiciones del chesungun, dialecto mapuche hablado en San Juan de la Costa.	7
GLORIA CARCAMO MENDOZA: Elementos de deixis en el lenguaje infantil.	19
ARIANNA CRESTI: Empleos y funciones del conectivo <i>che</i> (que). Un estudio so- bre la lengua viva.	41
MAX S. ECHEVERRIA: Desarrollo de la metacognición lingüística mediante apoyo computacional.	61
MICHAEL LUCAS: Nominal modifiers in English literary prose: Functions, ambi- guity and indeterminacy.	75
PAULA MAHLER y LILIANA ORELLANA: El uso del discurso referido en narra- ciones infantiles: función metapragmática y postura enunciativa.	85
JUANA PUGA: Una presentación de <i>Vida y palabra campesina</i> .	105
EMILIO RIVANO: Concepto y categoría en lexicología cognitivista.	129
CARLOS ROMERO RUBILAR: Variabilidad y prototipicidad en vocabulario dis- ponible.	139
CARSTEN SINNER: Frecuencia de perífrasis verbales como índice de variación lingüística.	149
HUMBERTO VALDIVIESO y JAIME SOTO-BARBA: Distribución de los valores de F0 en el campo de entonación de los locutores de la televisión chilena.	161
Notas	
MANUEL A. BARREIRO S.: La traductología y el problema de la equivalencia.	173
NOAM CHOMSKY y EMILIO RIVANO: Chomsky on mind modules, meaning and Wittgenstein. Question and reply.	185
Reseñas	
CARMEN VARO VARO: <i>Metáfora y lingüística cognitiva</i> , de Emilio Rivano.	191
Abstracts of the Articles Published in this Volume.	195
Instrucciones para la presentación de trabajos.	201

Vol. 39-2001

ACTO DE INVESTIDURA <i>IN ABSENTIA</i> DEL DR. ADALBERTO SALAS COMO PROFESOR EMERITO DE LA UNIVERSIDAD DE CONCEP- CION. DISCURSOS PRONUNCIADOS EN ESA OCASION:	
ANDRES GALLARDO, en representación de la Universidad de Concepción.	11
GILBERTO SANCHEZ, en representación de la Academia Chilena de la Lengua.	19
ALBA VALENCIA, Presidente de la Academia Chilena de Lingüística.	21
ARTURO HERNANDEZ SALLES, Decano de la Facultad de Artes y Humani- dades de la Universidad Católica de Temuco.	25
Artículos	
RICARDO BENITEZ. Un análisis descriptivo de la situación retórica en la pro- ducción escrita de alumnos de Enseñanza Básica.	29

GLADYS CEPEDA: Modo, modalidad, entonación y actos de habla en una entrevista.	49
CLAUDIO DIAZ LARENAS: Prácticas pedagógicas para el análisis inferencial en textos funcionales de inglés como L2.	61
MAX S. ECHEVERRIA: Estructura y funciones de un software de vocabulario disponible.	87
PEDRO MARTIN MARTIN: La textura léxico-sintáctica de los resúmenes de los artículos científicos en inglés y español.	101
JORGE OSORIO. La conceptualización del control en el español de Chile: un análisis metafórico.	117
JUANA PUGA: Una presentación del software multimedial <i>Actos de Habla</i> .	139
EMILIO RIVANO: Tres dimensiones en análisis de diálogos.	155
ADALBERTO SALAS y MARIA TERESA POBLETE M.: El análisis fonológico contrastivo en la enseñanza del inglés a estudiantes de antecedentes sociolingüísticos vernaculares	173
CRISTIAN SANTIBAÑEZ Y.: La argumentación. Variantes y ejemplos.	183
MONICA VELIZ y JORGE OSORIO: Diseño de un software para el desarrollo de la capacidad de lectura crítica.	203
BARRY L. VELLEMAN: "El valor de las inflexiones": la función de la morfología en la <i>Gramática</i> de Bello.	221
Abstracts of the Articles Published in this Volume.	235
Instrucciones para la presentación de trabajos a <i>RLA</i> .	241

## B. INDICE ALFABETICO POR AUTORES (1963-2001)

ACUÑA R., XIMENA:

“Verbos espaciales locativos en la lengua de señas chilena”. (Con Dora Adamo Q., Irene Cabrera R. y Pamela Lattapiat N.).  
Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 7-22.

ADAMO Q., DORA:

“Verbos espaciales locativos en la lengua de señas chilena”. (Con Ximena Acuña R., Irene Cabrera R. y Pamela Lattapiat N.).  
Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 7-22.

ALARCON, MIGUEL ANGEL:

Reseña de: J.R. Ewer y G. Latorre: *A Course in Basic Scientific English*. Longman, Green & Co. Ltd. Londres, 1969, pp. XIV + 199.  
Vol. 8-1970 de *RLA*, pp. 103-104.

Reseña de: Eddy Roulet, *Linguistic Theory, Linguistics Description and Language Teaching*. Longman Group Limited, London, 1975. VII + 102 pp.  
Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 126-130.

Reseña de: Rodney Hudleston, *An Introduction to English Transformational Syntax*. Londres: Longman Group Ltd., 1976. XIII + 273 pp.  
Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 255-257.

“El compuesto nominal: Equivalencias estructurales en textos científicos en inglés y español”. (Con Mario Zamudio).  
Vol. 20-1982 de *RLA*, pp. 83-94.

“Recuento léxico en el inglés científico”. (Con Urcesino González).  
Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 73-82.

“Caracterización de la competencia lingüística transicional a través del análisis de errores”. (Con Patricia Germany).  
Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 151-156.

“Equivalencias estructurales de las formas no verbales en -ing en textos científicos en español. (Con Mario Zamudio C.).  
Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 97-108.

“La interlengua: Un estudio longitudinal”. (Con Patricia Germany y Gabriel Oviedo).  
Vol. 26-1988 de *RLA*, pp. 7-22.

Reseñas de: Susan Sheerin. *Self-Access*. 1989. Oxford: Oxford University Press, pp. 200;  
David Hardisty y Scott Windeatt. 1989. Oxford: Oxford University Press, pp. 165.  
Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 186-189.

“Sistemas de aprendizaje interactivos y adquisición de lenguas”. (Con Irma Alarcón).  
Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 51-60.

ALARCON H., IRMA:

“Sistemas de aprendizaje interactivos y adquisición de lenguas”. (Con Miguel Alarcón).  
Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 51-60.

ALLIENDE, FELIPE:

Reseña de: Ambrosio Rabanales. *Métodos probatorios en gramática científica*. Madrid: Istmo, 1992, 173 pp.  
Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 207-209.

ALONSO, MARIA NIEVES:

“Signos retóricos de la subjetividad en la elaboración del mito de Hernán Cortés” (Con Gloria Muñoz).  
Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 5-14.

ALVAREZ, GERARDO HERNAN:

“Los sufijos *-al* y *-el* en francés actual”.  
Vol. 1-1963 de *RLA*, pp. 25-33.

“La gramática transformacional y la enseñanza de idiomas extranjeros”.  
Vol. 2-1964 de *RLA*, pp. 13-25.

“La expresión lingüística de los fenómenos atmosféricos”.  
Vol. 5-1967 de *RLA*, pp. 1-5.

“Notas sobre la transformación pasiva”.  
Vol. 7-1969 de *RLA*, pp. 11-18.

“Lengua y experiencia humana”. (Con S. Benadava).  
Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 3-14.

“Coherencia textual y enseñanza de lenguas”.  
Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 85-96.

“Competencia discursiva y textual del hablante nativo”.  
Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 5-14.

“Enunciación y subjetividad en narraciones escritas por escolares”. (Con Beatriz Arancibia, Gina Burdiles, Jorge Osorio, Omar Salazar y Mónica Véliz).  
Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 135-147.

Reseña de: Isolda Carranza. *Conversación y deixis del discurso*. Córdoba: Universidad Nacional de Córdoba, 1998. 165 páginas.  
Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 163-164.

ALVAREZ, GRACIELA:

Indices generales de *R.L.A.* 1963-1981.  
Vol. 20-1982 de *RLA*, pp. 95-116.

ALVAREZ, HERSILIA:

“Estudio comparado de los ritmos del inglés y del español: análisis experimental”.  
Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 31-39.

ALVAREZ, MANUELA:

“Haber”/“Tener” y su valor de “posesión” en castellano medieval”. (Con Hernán Urrutia).  
Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 209-218.

ALVAREZ-SANTULLANO, PILAR:

“Los huilliches y su sistema verbal (Estudio introductorio)”. (Con Constantino Contreras).

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 39-66.

“Variedad interna y deterioro del dialecto huilliche”.

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 61-74.

“El castellano escrito por escolares mapuches: la composición textual como desafío”. (Con Constantino Contreras).

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 25-42.

“Conservación y cambios en las transiciones del chesungun, dialecto mapuche hablado en San Juan de la Costa”. (Con Amilcar Forno Sparosvich).

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 7-18.

ANDERSON, RICHARD H.:

“Diphthongization in three Spanish dialects”.

Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 109-116.

ANTONINI BOSCAN, MARIA:

“Conciencia metalingüística y el modelo monitor de Stephen Krashen”. (Con Juan Pino Silva).

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 55-62.

ARANCIBIA, BEATRIZ:

“Enunciación y subjetividad en narraciones escritas por escolares”. (Con Gerardo Alvarez, Gina Burdiles, Jorge Osorio, Omar Salazar y Mónica Véliz).

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 135-148.

ARAVENA, LUZ:

“Manifestaciones evaluativas en la comunicación de resultados de trabajos de investigación”. (Con Anamaría Harvey).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 75-84.

ARAYA, ANGEL:

“Atlas lingüístico-etnográfico del norte de Chile. (ALENOCH)”.

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 61-66.

ARNOLD, JENNIFER:

“The inverse system in Mapudungun and other languages”.

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 7-46.

BARRAZA, EDUARDO:

“Estudio lingüístico-literario de un relato oral”. (Con Constantino Contreras y Lilian Rodríguez).

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 9-34.

BARREIRO S., MANUEL A.:

Nota: “La traductología y el problema de la equivalencia”.

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 173-184.

BARRIOS, PATRICIA:

“Aplicación del Test de Vocabulario en Imágenes (TEVI) a niños con trastorno moderado de lenguaje”. (Con María Mercedes Pavez, Eliana Cuervo y Virginia Varela).  
Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 151-164.

BENADAVA, SALVADOR:

“Lengua y experiencia humana”. (Con G. Alvarez).  
Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 3-14.

BENITEZ, RICARDO:

“Un análisis descriptivo de la situación retórica en la producción escrita de alumnos de Enseñanza Básica”.  
Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 29-48.

BERNALES, MARIO:

“Sobre la palatal africana en el español de la ciudad de Valdivia”.  
Vol. 18-1980 de *RLA*, pp. 41-51.

Estudios lingüístico-etnográficos hispanoamericanos con especial atención a Chile”.  
Vol. 18-1980 de *RLA*, pp. 9-21.

“Alcances a la toponimia de la IX Región”.  
Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 59-64.

“Observaciones sobre la onomástica de Arauco y Bío Bío”. (Con Héctor Painequeo P.).  
Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 85-96.

BERTENS, MAXIMO:

“Cuarenta preposiciones diferidas”.  
Vol. 8-1970 de *RLA*, pp. 65-70.

“Loxematic modality”.  
Vol. 10-1972 de *RLA*, pp. 27-47.

“The mechanism of wordplay”.  
Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 27-30.

“On sentential aggregation”.  
Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 89-92.

Notas diversas.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 217-220.

Reseñas de: Carlos Castillo y Otto F. Bond, *University of Chicago Spanish Dictionary*, Chicago: University of Chicago Press, 1972, pp. XLVI-233.

Fred A. Stahl and Gary E.A. Scavnick, *A reverse dictionary of the Spanish Language*. Urbana: University of Illinois Press, 1973, pp. VIII, 181.

Vol. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 291-296.

“Where’ as a pronominal relative”.  
Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 57-65.

BIANCHI, MARTA

“Interferencias en la pronunciación del francés”. (Con C. Bordagorry).  
Vol. 1-1963 de *RLA*, pp. 15-24.

“El laboratorio de lenguas como complemento del curso de Práctica”.  
Vol. 6-1968 de *RLA*, pp. 1-9.

Reseñas de: R. Lamerand, *Teorías de la enseñanza programada y laboratorio de idiomas*. Madrid, Edit. Fragua, 1971, 184 pp.

Marcel de Grève y Frans van Passel, *Lingüística y enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Edit. Fragua, 1971, 184 pp.

Vol. 11-1973 de *RLA*, pp. 67-71.

“Les notions de thème et de prédicat. Leur incidence dans une souscatégorisation de l’adverbe”.

Vol. 12-1974 de *RLA*, pp. 37-48.

Reseña de: J.C. Pariente y G. Bès, *La Linguistique Contemporaine*. Dossier Logos Presses Universitaires de France. 1973, 92 pp.

Vol. 12-1974 de *RLA*, pp. 127-128.

Reseña de: *Bulletin CILA*. Organe de la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée, Neuchâtel, 1974.

Vol. 12-1974 de *RLA*, pp. 130-137.

“La liaison en français”.

Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 67-74.

“Vigencia de las reglas que rigen la pronunciación de la llamada *e* muda en francés”. (Con Angélica Mora).

Vol. 20-1982, de *RLA*, pp. 7-22.

Reseña de: Christiane Laeuffer and Terrell A. Morgan (eds.): *Theoretical Analyses in Romance Linguistics*. Selected Papers from the Nineteenth Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL XIX).

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 197-202.

BLANCO DE MARGO, MERCEDES I.:

“Actitudes hacia la lengua en la Argentina. Visión diacrónica”.

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 197-214.

BLAS ARROYO, JOSE LUIS:

“De nuevo el español y el catalán, juntos y en contraste. Estudio de actitudes lingüísticas”.

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 47-60.

BOCAZ, AURA:

“Análisis de las denominaciones de vehículos en Santiago de Chile”.

Vol. 10-1972 de *RLA*, pp. 89-105.

“Incorporación del argumento instrumento a las estructuras sintácticas del español”.

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 21-30.

“La memoria como parámetro evaluativo de algunas teorías gramaticales”.

Vol. 18, 1990 de *RLA*, pp. 101-129.

“Comprensión de la estructura narrativa de la gramática de las historias: Estudio preliminar”.

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 63-80.

“Los marcadores de expresión de la simultaneidad en el desarrollo de estructuras sintácticas y textuales complejas”.

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 5-22.

BOLIVAR, ADRIANA:

“El desarrollo de las destrezas lingüísticas de profesores de inglés en cursos de postgrado”.  
Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 15-30.

BORDAGORRY, CLAUDETTE:

“Interferencias en la pronunciación del francés” (Con M. Bianchi).  
Vol. 1-1963 de *RLA*, pp. 15-24.

BORZI, CLAUDIA:

“La construcción del significado en dos discursos parlamentarios”.

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 115-146.

“La distribución de la información como proceso en fases”.

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 5-28.

BORZONE DE MANRIQUE, ANA MARIA:

“La causalidad en las narraciones: Su incidencia en la comprensión”. (Con Celia Renata Rosenberg y Angela Signorini).

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 101-118.

BURDACH, ANA MARIA:

Reseña de: L.G. Alexander, *Mainline Beginners B*. Londres, Longman Group Limited, 1979.

Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 113-115.

“Los adjetivos deícticos temporales y su incidencia en la enseñanza de una segunda lengua”

(Con Anamary Cartes, Elda Flores, Sonia Lamothe, Patricio Moreno y Nora Rocca).

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 7-16.

Reseña de: Eric Glendenning y Helen Mantell. *Write Ideas: An Intermediate Course in Written Skills*. Essex: Longman Group Ltd., 1983.

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 79-80.

“Algunas consideraciones sobre los adverbios deícticos temporales”. (Con Anamary Cartes, Patricio Moreno y Nora Rocca).

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 163-174.

“El recurso de referencia según el modelo de cohesión textual de Halliday y Hasan: Aplicación a una manifestación del discurso escrito en español”. (Con Ana María Millán y Marisela Toselli).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 97-118.

BURDILES, GINA:

“Enunciación y subjetividad en narraciones escritas por escolares”. (Con Gerardo Alvarez, Beatriz Arancibia, Jorge Osorio, Omar Salazar y Mónica Véliz).

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 135-148.

“Estrategias enunciativas usadas por escolares en la producción de textos escritos”.

Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 23-38.

CABRERA R., IRENE:

“Verbos espaciales locativos en la lengua de señas chilena”. (Con Dora Adamo Q., Ximena Acuña R. y Pamela Lattapiat N.).

Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 7-22.

CALDERON, SERGIO:

Reseña de: F.W. King y D. Ann Cree. *English Business Letters*. Londres, Longman Group Ltd., 1962. Segunda edición, 1979, 163 pp.

Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 115-117.

Reseña de: Haarman Louann, Patrick Leech, Janete Murray. *Reading Skills for the Social Sciences*. Oxford. 1988, pp. X + 132.

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 183-186.

CAMPOS BERRIOS, HECTOR:

“Complementos directos indefinidos en romance”.

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 81-90.

“Una paradoja negativa”.

Vol. 25-1987 de *RLA*, pp. 7-14.

CAMPOS D., DANIEL:

“Una experiencia en generación automática de lenguaje natural”. (Con Anita Ferreira).

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 7-24.

CANDIA, LUIS:

“Sentido de la gramática normativa en una planificación lingüística”.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 117-128.

CANOVAS, RENE

“El pensamiento gramatical de Claudio Rosales”.

Vol. 11-1973 de *RLA*, pp. 15-29.

“Palabras preliminares”.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 9-11

CARCAMO MENDOZA, GLORIA:

“Elementos de deixis en el lenguaje infantil”.

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 19-40.

CARRASCO, LEONIDAS:

“El tabú lingüístico en el español de Chile”.

Vol. 3-1965 de *RLA*, pp. 49-50.

“Análisis acústico de la secuencia [ř] más vocal en el español de Concepción/Chile”.

Vol. 12-1974 de *RLA*, pp. 5-13.

CARTAGENA, NELSON:

“Quedar/quedarse. Acerca de una construcción pronominal en español”.

Vol. 8-1970 de *RLA*, pp. 71-87.

“Las construcciones pronominales españolas de sujeto indeterminado”.

Vol. 9-1971 de *RLA*, pp. 61-74.

Reseña de: *Boletín Bibliográfico de la Revista Signos*. Instituto de Lenguas y Literatura, Universidad Católica de Valparaíso, Chile, Vols. I, 1, 2 y 3 (1970) y II, 1-2 (4-5) (1971).

Vol. 9-1971 de *RLA*, pp. 112-114.

Reseñas de: Mario Wandruzka, *Sprachen. Vergleichbar und unvergleichlich*. München, R. Piper & Co. Verlag, 1969. 542 pp.

Horst Geckeler, *Strukturelle Semantik und Wortfeldtheorie*. München, Wilhelm Fink Verlag, 1971, 255 pp.

Vol. 10-1972 de *RLA*, pp. 107-110.

Informe de la Sociedad Chilena de Lingüística.

Vol. 11-1973 de *RLA*, pp. 73-76.

“Estructura y función de los tiempos del modo indicativo en el sistema verbal del español”.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 5-44.

CARTES, ANAMARY:

“Hacia la elaboración de una prueba de discriminación auditiva”. (Con Juanita Magaña).

Vol. 20-1982, de *RLA*, pp. 29-40.

“Los adjetivos déicticos temporales y su incidencia en la enseñanza de una segunda lengua”. (Con Ana María Burdach, Elda Flores, Sonia Lamothe, Patricio Moreno y Nora Rocca).

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 7-16.

“Algunas consideraciones sobre los adverbios déicticos temporales”. (Con Ana María Burdach, Patricio Moreno y Nora Rocca).

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 163-174.

CARTES, NINETTE:

Reseña de: Andrew Wright, *Visual Materials for the Language Teacher*. Londres: Longman, 1976, VIII + 152 pp.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 280-283.

Reseña de: Donn Byrne, *Teaching writing skills*. Londres: Longman Handbooks for Language Teachers, 1979, 139 pp.

Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 117-119.

“Enfoque comunicativo nocional/funcional: Su impacto en el proceso de enseñanza/aprendizaje del inglés en la sala de clases”. (Con Patricia Germany).

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 115-124.

CASANOVA SEUMA, LOURDES:

“Notas sobre estructuras textuales espontáneas del catalán”.

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 7-36.

CATRILEO, MARIA:

“Concepto y forma de la cuantificación en mapudungun”.

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 179-188.

CEPEDA, GLADYS:

“La lista Swadesh ilustrada”. (Con Maritza Khebian).

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 5-21.

“El condicionamiento morfofonológico de /s/ como marcador de plural en el SN del español de Valdivia”. (Con M. Teresa Poblete B.).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 119-138.

“La neutralización de /n/ y /l/ en *nos* y *nosotros* en Valdivia”.

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 31-42.

“El movimiento tonal de cadencia: ejemplos del español de Valdivia”.

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 37-52.

“Modo, modalidad, entonación y actos de habla en una entrevista”.  
Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 49-60.

CHARAUDEAU, PATRICK:

“Inférences et Construction du Sens”.

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 15-26.

“Problématique linguistique de la traduction”.

Vol. 9-1971 de *RLA*, pp. 19-37.

CHELA-FLORES, BERTHA:

“Rasgos fonéticos del habla espontánea del inglés y del español”.

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 53-70.

“Towards a more effective English pronunciation instruction”.

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 51-68.

CHOMSKY, NOAM:

“Teoría lingüística”. Traducido del inglés por M.S. Echeverría del original “Linguistic Theory” en *Language Teaching: Broader Contexts*. Menasha, Wisconsin: Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages, 1966, pp. 43-49.

Vol. 6-1964 de *RLA*, pp. 29-41.

Nota: “Chomsky on mind modules, meaning and Wittgenstein. Question and reply”. (Con Emilio Rivano).

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 185-189.

CIAPUSCIO, GUIOMAR ELENA:

“El texto de divulgación científica: Un análisis semántico”.

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 23-36.

COLANTONI, LAURA:

“Estudio de algunos aspectos de la lengua oral de los universitarios: continuidad, modalidad y textualidad”. (Con Ana María Marcovecchio).

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 61-76.

CONTARDO LL., MAGDALENA:

“Atlas Lingüístico de la Provincia de Parinacota (ALPA)”. (Con Victoria Espinosa).

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 21-46.

“La variación diastrática: Un tipo de diferenciación interna considerado en el Atlas Lingüístico de la Provincia de Parinacota. A.L.PA”. (Con Victoria Espinosa).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 145-150.

CONTRERAS, CONSTANTINO:

“Estudio lingüístico-literario de un relato oral”. (Con Lilian Rodríguez y Eduardo Barraza).

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 9-34.

“Los huilliches y su sistema verbal (Estudio introductorio)”. (Con Pilar Álvarez-Santullano).

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 39-66.

“El castellano escrito por escolares mapuches: La composición textual como desafío”. (Con Pilar Álvarez-Santullano).

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 25-42.

CONTRERAS, HELES:

“La lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas”

Vol. 1- 1963 de *RLA*, pp. 1-14.

“Transformational grammar and language teaching”.

Vol. 5-1967 de *RLA*, pp. 6-17.

“Descripción y explicación en la teoría lingüística: La sintaxis de los cuantificadores”.

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 17-38.

CONTRERAS, HERNAN:

Nota bibliográfica.

Vol. 2-1964 de *RLA*, pp. 38-42.

Reseña de: *Language, Culture and Communication*. Essays by Joseph H. Greenberg. Selected and introduced by Anwar S. Dil. Stanford University Press, California, 1971, pp. XVI + 368.

Vol. 9-1971 de *RLA*, pp. 110-111.

“The aspectual role of adverbial particles in English”.

Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 83-88.

“Expresividad de *ch*”.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 45-48.

“El grado de lecturabilidad de obras literarias en la enseñanza media”.

Vol. 20-1982 de *RLA*, pp. 23-28.

“Lecturabilidad de los textos de comprensión en la prueba de aptitud académica”.

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 83-87.

“Recursos coloquiales en el texto periodístico: Evaluación de su incidencia en la lecturabilidad”.

Vol. 25-1987 de *RLA*, pp. 15-18.

“Los verbos dialogales en inglés y castellano”.

Vol. 26-1988 de *RLA*, pp. 23-27.

“La técnica cloze en la evaluación de la capacidad lectora”.

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 37-38.

“Indices de lecturabilidad y capacidad lectora: Una medición comparativa”.

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 21-26.

Reseña de: Casler K., D. Palmer, P. Raimond y T. Woodbridge. *Business Assignments*. Oxford: Oxford University Press, 1989.

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 172-173.

“Capacidad lectora: Experiencias para su evaluación y desarrollo”.

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 139-144.

CONTRERAS, LIDIA:

“Las ideas lingüísticas de Joseph Vachek en relación con la escritura”.

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 9-18.

CORBLUTH, J.D.:

“¿Inglés técnico o inglés?”. Traducido del inglés por J. Magaña del original “English or Special English”, en *English Language Teaching Journal*, vol. XXIX, 4, julio 1975.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 235-245.

COSERIU, EUGENIO:

“Georg von der Gabelentz y la lingüística sincrónica”.

Vol. 8-1970 de *RLA*, pp. 15-64.

“Sobre las categorías verbales (“Partes de la oración”)”.

Vol. 10-1972 de *RLA*, pp. 7-25.

CRESTI, ARIANNA:

“Empleos y funciones del conectivo *che* (que). Un estudio sobre la lengua viva”.

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 41-60.

CROESE, ROBERT:

“Proposición de un sistema unificado de transcripción fonémica para el mapudungu”. (Con A. Salas y G. Sepúlveda).

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 151-160.

“Algunos resultados de un trabajo de campo sobre las actitudes de los mapuches frente a su lengua materna”.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 23-34

CUBO DE SEVERINO, LILIANA:

“La lecturabilidad textual y los criterios pragmáticos de elección léxica”.

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 43- 50.

CUERVO, ELIANA:

“Aplicación del Test de Vocabulario en Imágenes (TEVI) a niños con trastorno moderado de lenguaje”. (Con María Mercedes Pavez, Patricia Barrios y Virginia Varela).

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 151-164.

CURIEL, MONICA:

“Categorías gramaticales en la lengua de señas argentina”. (Con María Ignacia Massone).

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 27-54.

“El sistema aspectual de la lengua de señas argentina”.

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 29-52.

DAGNINO, JORGE:

“Frecuencia de uso de algunas estructuras en el estilo científico y técnico del inglés”.

Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 75-82.

Reseña de: Charles A. Ferguson, *Language Structure and Language Use: Essays by C.A. Ferguson*. Stanford University Press, 1971, 309 pp.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 283-285.

DE GODEV, CONCEPCION B.:

“Adquisición de la habilidad oral en una lengua extranjera: Corrientes de opinión en la investigación y la pedagogía estadounidenses”. (Con Ana Martínez-Lage).

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 77-92.

DE GREGORIO DE MAC, MARIA ISABEL:

“Sistema verbal vigente en el español rioplatense”.

Vol. 17-1979 de *RLA*, pp. 57-75.

DÍAZ LARENAS, CLAUDIO:

“Prácticas pedagógicas para el análisis inferencial en textos funcionales de inglés como L2”.  
Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 61-86.

ECHEVERRÍA, MAX SERGIO:

“La gramática española en la asignatura de castellano de la educación media”.  
Vol. 1-1963 de *RLA*, pp. 34-48.

Nota: Cuarto Simposio Interamericano de Lingüística.

Vol. 5-1967 de *RLA*, pp. 18-20.

Traducción de: Noam Chomsky, “Teoría Lingüística”.

Vol. 6-1968 de *RLA*, pp. 29-41.

“Interpretación generativo-transformacional de algunos aspectos de expresión poética”.

Vol. 7-1969 de *RLA*, pp. 1-10.

“El cambio lingüístico y la adquisición del lenguaje”.

Vol. 9-1971 de *RLA*, pp. 5-18.

“Presuposición en una gramática generativa del español”.

Vol. 10-1972 de *RLA*, pp. 75-88.

“Desarrollo de la comprensión infantil de la sintaxis española”.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 99-206.

Traducción (con H. Valdivieso) de: Eddy Roulet, “De la lengua del niño de seis años a la lengua del adulto”.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 221-234.

“El desarrollo del lenguaje y su incidencia en el aprendizaje”.

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 17-26.

“Madurez sintáctica y combinación de oraciones en estudiantes universitarios”. (Con Mónica Véliz y Gloria Muñoz).

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 107-120.

“Programas computacionales interactivos en lingüística”.

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 139-150.

“Diseño y construcción de una prueba de vocabulario pasivo: TEVI”. (Con María Olivia Herrera y Miguelina Vega).

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 47-54.

“Disponibilidad léxica en Educación Media”. (Con María Olivia Herrera, Patricio Moreno y Francisco Pradenas).

Vol. 25-1987 de *RLA*, pp. 55-116.

“Comprensión del léxico básico pasivo del castellano y del inglés en escolares de la ciudad de Concepción”. (Con Patricia Germany G. y María Teresa Poblete M.).

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 47-62.

“Estructura de un perfil de competencia léxica”.

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 55-66.

“Desarrollo de la metacognición lingüística mediante apoyo computacional”.

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 61-74.

“Estructura y funciones de un software de vocabulario disponible”.

Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 87-100.

ELORDIETA, GORKA:

“Sobre la disimilación de líquidas no contiguas en romance”. (Con Jon Franco).

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 83-100.

ENOMOTO, YOSIAIO:

“Determinacy relations in pragmatics”.

Vol. 17-1979 de *RLA*, pp. 91-102.

ESPINOSA, TERESA:

Reseña de: Lesley Gore, *Listening to Maggie*. Londres: Longman Group Ltd., 1979. Manual del Profesor, 86 pp. Manual del Alumno, 54 pp.

Vol. 19-1979 de *RLA*, pp. 119-121.

Reseña de: Roy Kingsbury, *Longman First Certificate*

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 77-78.

ESPINOSA S, VICTORIA:

“Atlas Lingüístico de la Provincia de Parinacota (ALPA)” (Con Magdalena Contardo Ll.).

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 21-46.

“La variación diastrática: Un tipo de diferenciación interna considerado en el Atlas Lingüístico de la Provincia de Parinacota. A.L.P.A”. (Con Magdalena Contardo).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 145-150.

“La competencia fonológica como índice de bilingüismo. El caso del aymara infantil en la provincia de Parinacota, I Región-Chile”.

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 53-64.

FARGO, N.L.:

“Algunas oraciones básicas y algunas transformaciones”.

Vol. 3-1965 de *RLA*, pp. 40-46.

FERNANDEZ, FELIX:

“La ausencia del sujeto: Apuntes sobre la estructura oracional”.

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 27-34.

FERNANDEZ DE LA REGUERA ALLER, ISABEL:

“Estudio exploratorio de actitudes en una situación de bilingüismo. El caso mapuche”. (Con Arturo Hernández Sallés).

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 35-52.

FERNANDEZ GARAY, ANA:

“Dinámica de la desaparición del tehuelche”.

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 69-88.

FERNANDEZ ULLOA, TERESA:

“Particularidades del castellano del país vasco”.

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 93-118.

FERRARI, LAURA DANIELA:

“Factores gramaticales en la organización de textos narrativas en la escuela primaria”. (Con Graciela Mabel Giammatteo).

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 67-84.

“La jerarquización de la información en reseñas producidas por estudiantes universitarios”.  
Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 39-52.

FERREIRA, ANITA:

“Analizador funcional, diseño e implementación”. (Con Hugo Molina).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 151-162.

“Diseño e implementación de un lexicón en procesamiento de lenguajes naturales”.

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 71-82.

“Una experiencia en generación automática de lenguaje natural”. (Con Daniel Campos).

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 7-24.

FLORES, ELDA:

Reseña de: André Martinet *Grammaire fonctionnelle du français*. CREDIF, Didier, Paris, 1979, XII + 276 pp.

Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 124-126.

“Los adjetivos deícticos temporales y su incidencia en la enseñanza de una segunda lengua”. (Con Ana María Burdach, Anamary Cartes, Sonia Lamothe, Patricio Moreno y Nora Rocca).

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 7-16.

FONTANELLA DE WEINBERG, MARIA BEATRIZ:

“La evolución de las palatales en español bonaerense”.

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 67-80.

FORNO SPAROSVICH, AMILCAR:

“Conservación y cambios en las transiciones del chesungun, dialecto mapuche hablado en San Juan de la Costa”. (Con Pilar Alvarez-Santullano B.).

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 7-18.

FRANCO, JON:

“Sobre la disimilación de líquidas no contiguas en romance”. (Con Gorka Elordieta).

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 83-100.

FUENTES, MARY:

“Formación de ítemes léxicos técnico-científicos”. (Con Ana María Pandolfi).

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 43-68.

FUENZALIDA, GUACOLDA:

Reseña de: Peter Herriot, *An Introduction to the Psychology of Language*. London: Methuen and Co. Ltd., 1970, 197 pp.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 261-265.

Reseña de: L.G. Alexander, R.H. Kingsbury y M.C. Vincent, *Mainline Skills A*. Londres: Longman Group Ltd., 1975, 125 pp.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 277-280.

Reseña de: Donn Byrne y Edwin T. Cornelius, *Passages. Comprehension Practice for High Intermediate and Advanced Students*. Nueva York, Longman Ind., 1978, 161 pp.

Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 121-122.

GALINDO OYARZO, LEONEL:

“Aspectos lingüístico-etnográficos del campo coyhaiquino”.

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 163-170.

GALLARDO, ANDRES:

“Hacia una teoría del idioma estándar”.

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 85-119.

“Visión del léxico en la ‘Oda al diccionario’ de Pablo Neruda”.

Vol. 17-1979 de *RLA*, pp. 77-89.

“Gramática de los nombres de colores”.

Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 25-43.

“Planificación lingüística y ejemplaridad literaria. (Gabriela Mistral y la cultura del idioma)”.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 107-116.

“Las gramáticas como apropiación de la lengua”.

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 65-72.

“Un aspecto del desarrollo de la identidad lingüística chilena: José Victorino Lastarria y el Movimiento Literario de 1842”.

Vol. 26-1988 de *RLA*, pp. 29-40.

Nota: “Rodolfo Lenz y la noción de fonema”.

Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 159-162.

GALLARDO, SUSANA:

“Evidencialidad: La certeza y la duda en los textos periodísticos sobre ciencia”.

Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 53-66.

GARCIA, MANUEL:

“La influencia de las lenguas indígenas en el español de América”.

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 181-196.

GARCIA DOMINGUEZ, MARIA JESUS:

“La expresión de la hipótesis y la certeza: Análisis estilístico de dos versiones españolas del Soneto II de W. Shakespeare”. (Con Gracia Piñero Piñero).

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 65-72.

GARCIA JURADO, MARIA A.:

“Los patrones silábicos”.

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 119-126.

GARRIDO, DIONISIO:

“Bilingüismo en la comunidad chileno-británica de Concepción”.

Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 85-100.

GARROTE D., ERNESTO:

“Características fonéticas y funcionales de la ‘liaison’ en francés”.

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 101-114.

GARVIN, PAUL:

“La enseñanza de una segunda lengua a nivel avanzado”.

Vol. 9-1971 de *RLA*, pp. 47-59.

“La lingüística y la enseñanza de la lengua materna”.

Vol. 10-1972 de *RLA*, pp. 27-47.

“Una epistemología empiricista para la lingüística”. Traducción de A. Salas.

Vol. 17-1979 de *RLA*, pp. 109-127.

GERMANY, PATRICIA:

“Caracterización de la competencia lingüística transicional a través del análisis de errores”.

(Con Miguel Angel Alarcón).

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 151-156.

“La interlengua: Un estudio longitudinal”. (Con Miguel Angel Alarcón y Gabriel Oviedo).

Vol. 26-1988 de *RLA*, pp. 7-22.

Reseña de: *Fast Forward. Oxford Intensive English Courses*. Oxford University Press, 1990.

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 182-183.

Reseña de: Bernard Spolsky. *Conditions for second language learning*. Oxford University Press, 1989.

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 189-190.

“Comprensión del léxico básico pasivo del castellano y del inglés en escolares de la ciudad de Concepción”. (Con Max Echeverría W. y María Teresa Poblete M.).

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 47-62.

“Enfoque comunicativo nocional/funcional: Su impacto en el proceso de enseñanza/aprendizaje del inglés en la sala de clases”. (Con Ninette Cartes).

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 115-124.

“Aproximación a los sistemas de interlengua de hablantes extranjeros que aprenden español como L2”. (Con Omar Salazar).

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 73-86.

GIAMMATTEO, GRACIELA MABEL:

“Factores gramaticales en la organización de textos narrativas en la escuela primaria”. (Con Laura Daniel Ferrari).

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 67-84.

GOMEZ MACKER, LUIS A.:

“Problemas de la investigación lingüística”.

Vol. 18-1980 de *RLA*, pp. 65-74.

“Alcances sicopedagógicos de una investigación. Descripción del castellano hablado en Isla de Pascua”. (Con Marianne Peronard).

Vol. 21-1983, de *RLA*, pp. 13-22.

“Reflexiones acerca de la comprensión lingüística: Hacia un modelo”. (Con Marianne Peronard).

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 19-32.

GONZALEZ, ALVARO:

Reseña de: Yolanda Lastra. *Sociolingüística para hispanoamericanos. Una introducción*. El Colegio de México. México, 1992. 522 pp. (Con Gastón Salamanca).

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 195-200.

GONZALEZ, ORIANA:

Reseña de: David Bolton, Mary Bowen. Clive Oxenden and Len Peterson. *O.K. Oxford Intensive English Courses*. Oxford University Press: Oxford.  
Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 171-172.

GONZALEZ, URCESINO:

“Recuento léxico en el inglés científico”. (Con Miguel Angel Alarcón).  
Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 73-82.

GUERRA EISSMANN, ANA MARIA:

“Las fluctuaciones de fonemas en el yagan”.  
Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 171-182.

GUIRAO, MIGUELINA:

“Los patrones silábicos”. (Con María A. García Jurado).  
Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 119.

GUITART, JORGE M.:

“¿Cuán autónoma es la fonología natural del español cubano de Miami?”.  
Vol. 17-1979 de *RLA*, pp. 49-55.

GUNDERTMANN K., HANS:

“¿Cuántos hablan en Chile la lengua aymara?”.  
Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 125-140.

GUTIERREZ, MANUEL:

“La posición del adjetivo en español”.  
Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 19-24.

“La comprensión de la voz pasiva española en niños deficientes mentales”.  
Vol. 20-1982 de *RLA*, pp. 41-50.

GUTIERREZ-REXACH, JAVIER:

“Cláusulas de relativo y operaciones de forma lógica”.  
Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 67-94.

HACHE DE YUNEN, ANA M.:

“La enseñanza del español como lengua materna: Evaluación de un libro de texto”. (Con Liliana Montenegro).  
Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 99-114.

HANZELI, VICTOR E.:

Reseña de: André Martinet et Henriette Walter. *Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel*. Paris, France-Expansion, 1973, pp. 932.  
Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 117-119.

HARRIS, JAMES W.:

“Second person plural verb forms and other questions of phonology and morphology in Spanish”.  
Vol. 11-1973 de *RLA*, pp. 31-60.

HARVEY, ANAMARIA:

“Manifestaciones evaluativas en la comunicación de resultados de trabajos de investigación”. (Con Luz Aravena).  
Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 75-84.

HAVERKATE, HENK:

“Aspectos semióticos de la cortesía verbal”.  
Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 27-40.

HENRY, EDGARDO M.: Dificultades en la percepción del acento.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 65-80.

HENRY, MARIO:

“Compatibilidades e incompatibilidades grafémicas”.  
Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 45-55.

HERMOSILLA, JULIA:

“Un aspecto de la concordancia en la expresión verbal de estudiantes universitarios mapuches”.  
Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 175-178.

HERNANDEZ, ARTURO:

“Rasgos del castellano hablado por escolares rurales mapuches. Estudio de un caso”. (Con N. Ramos).

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 141-150.

“Proyecto de investigación: El español hablado por los mapuches o araucanos del centro-sur de Chile. Estudio de un grupo familiar”. (Con N. Ramos).

Vol. 18-1980 de *RLA*, pp. 59-64.

“Situación sociolingüística de una familia mapuche. Proyecciones para abordar el problema de la enseñanza del castellano. (Con Nelly Ramos).

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 35-44.

“Estudio exploratorio de actitudes en una situación de bilingüismo. El caso mapuche”. (Con Isabel Fernández de la Reguera Aller).

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 35-52.

HERRERA, MARIA OLIVIA:

“El índice PLE como criterio para analizar el lenguaje infantil.” (Con Ana María Pandolfi).  
Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 65-76.

“Análisis léxico-semántico en el niño menor de tres años”. (Con Ana María Pandolfi).  
Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 121-132.

“Diseño y construcción de una prueba de vocabulario pasivo: TEVI”. (Con Max S. Echeverría y Miguelina Vega).

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 47-54.

“Disponibilidad léxica en Educación Media”. (Con Max S. Echeverría, Patricio Moreno y Francisco Pradenas).

Vol. 25-1987 de *RLA*, pp. 55-116.

“Producción fonológica diatrática de niños menores de tres años”. (Con Ana María Pandolfi).  
Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 101-122.

“La onomatopeya como recurso léxico infantil”. (Con Ana María Pandolfi).  
Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 63-76.

“Bases analíticas para la elaboración de un macroperfil de la producción lingüística infantil”. (Con Ana María Pandolfi).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 231-248.

“Hacia un perfil sociocultural de la madre pobre: Su rol como agente estimulador del lenguaje”. (Con María Elena Mathiesen y Ana María Pandolfi).

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 155-180.

“Índice de competencia lingüística infantil: Una aplicación en preescolares pobres”. (Con María Elena Mathiesen y Ana María Pandolfi).

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 111-126.

“Avance lingüístico en el preescolar pobre de la provincia de Concepción”. (Con Ana María Pandolfi y María Elena Mathiesen).

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 105-112.

IGUALADA BELCHI, DOLORES ANUNCIACION:

“El lenguaje prohibido. Aspectos de la transgresión verbal en español”.

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 89-110.

IOUP, GEORGETTE:

Reseña de: Julia M. Dobson, *Effective Techniques for English. Conversation Groups*. Rowley, Massachusetts, Newbury House Publishers, 1974, pp. 137.

Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 130-132.

KHEBIAN, MARITZA:

“La lista Swadesh ilustrada”. (Con Gladys Cepeda).

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 5-21.

LAMOTHE, SONIA:

“Los adjetivos deícticos temporales y su incidencia en la enseñanza de una segunda lengua” (Con Ana María Burdach, Anamary Cartes, Elda Flores, Patricio Moreno y Nora Rocca).

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 7-16.

LANDA, ALAZNE:

“Metaphorical extension of the names of body parts in English and Spanish”.

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 127-138.

LASTRA, YOLANDA:

Reseña de: Lucy Therina Briggs. *El idioma aymara. Variantes regionales y sociales*. La Paz, Bolivia: Ediciones ILCA, 453 pp.

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 221-223.

LATORRE, GUILLERMO:

“La concordancia y los rasgos subcategoriales de IR<sub>3</sub>”.

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 41-50.

LATTAPIAT N., PAMELA:

“Verbos espaciales locativos en la lengua de señas chilena”. (Con Dora Adamo Q., Ximena Acuña R., Irene Cabrera R. y Pamela Lattapiat N.).

Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 7-22.

LEHNERT, ROBERTO:

“Préstamos del quechua y castellano a la lengua kunza”.

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 135-140.

LEON VALDES, HERNAN:

“Determinación del campo de dispersión auditiva de las vocales de la serie anterior del español de Chile”.

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 87-96.

LODARES, JUAN RAMON:

“Aplicaciones lexemáticas a la enseñanza del español”.

Vol. 26-1988 de *RLA*, pp. 41-56.

LOPE BLANCH, JUAN M.:

“Sobre la validez del concepto de cláusula”.

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 9-19.

LOPEZ MORALES, HUMBERTO:

“En torno al aprendizaje del léxico. Bases psicolingüísticas de la planificación curricular”.

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 39-50.

LLAUMETT, MARIA:

“Los métodos audio-oral y audio-visual en la enseñanza de idiomas extranjeros”.

Vol. 6-1968 de *RLA*, pp. 20-28.

“Observaciones acerca del aspecto verbal: un problema de lingüística contrastiva”.

Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 63-73.

LUCAS, MICHAEL A.:

“The autonomy of possession”.

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 81-98.

“Some Features of a Foreign Writer’s Syntax: the Case of Joseph Conrad”.

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 141-154.

“Nominal modifiers in English literary prose: Functions, ambiguity and indeterminacy”.

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 75-84.

LUJAN, MARTA:

“La enclisis y el modo en los complementos verbales: un análisis transformacional”.

Vol. 17-1979 de *RLA*, pp. 19-47.

MAGAÑA, JUANITA:

Reseña de: J.C. Wells y Greta Colson, *Practical Phonetics*. Bath, Pitman Publishers, 1971, 166 pp.

Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 119-122.

Traducción de: J.D. Corbluth, “Inglés técnico o inglés?”.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 235-245.

Reseña de: D. Crystal *et al.*, *Advanced Conversational English*. Londres, Longman, 1975, 132 pp.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 296-300.

“Hacia la elaboración de una prueba de discriminación auditiva”. (Con Anamary Cartes).  
Vol. 20-1982, de *RLA*, pp. 29-40.

“Variación lingüística: la /s/ implosiva en Concepción”. (Con Humberto Valdivieso).  
Vol. 26-1988 de *RLA*, pp. 91-104.

“Variación fonética de /s/ en el habla espontánea”. (Con Humberto Valdivieso).  
Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 97-114.

MAHLER, PAULA:

“El uso del discurso referido en narraciones infantiles: función metapragmática y postura enunciativa”. (Con Liliana Orellana).  
Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 85-104.

MARCOVECCHIO, ANA MARIA:

“Estudio de algunos aspectos de la lengua oral de los universitarios: continuidad, modalidad y textualidad”. (Con Laura Colantoni).  
Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 61-76.

MARRO, MABEL S.:

“Factores textuales en la comprensión de narraciones (aportes para una teoría adecuada de la comprensión de relatos)”. (Con Angela M. Signorini y Celia R. Rosemberg).  
Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 51-100.

MARTIN MARTIN, PEDRO:

“La textura léxico-sintáctica de los resúmenes de los artículos científicos en inglés y español”.  
Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 101-116.

MARTINET, ANDRE:

“Función y segmentación en prosodia”.  
Vol. 11-1973 de *RLA*, pp. 5-13.

MARTINEZ ALVAREZ, VICTOR:

“Proposiciones para una nueva visión de la voz pasiva en español”.  
Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 183-194.

MARTINEZ-LAGE, ANA:

“Adquisición de la habilidad oral en una lengua extranjera: corrientes de opinión en la investigación y la pedagogía estadounidenses”. (Con Concepción B. de Godev).  
Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 77-92.

MASSONE, MARIA IGNACIA:

“Categorías gramaticales en la lengua de señas argentina”. (Con Mónica Curiel).  
Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 27-54.

MATHIESEN, MARIA ELENA:

“Hacia un perfil sociocultural de la madre pobre: su rol como agente estimulador del lenguaje”. (Con Ana María Pandolfi y María Olivia Herrera).  
Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 155-180.

“Índice de competencia lingüística infantil: una aplicación en preescolares pobres”. (Con Ana María Pandolfi y María Olivia Herrera).

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 111-126.

“Avance lingüístico en el preescolar pobre de la provincia de Concepción”. (Con Ana María Pandolfi y María Olivia Herrera).

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 105-112.

MEEHAN, JOHN:

“Creatividad en el laboratorio de idiomas: Proposiciones metodológicas”.

Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 5-26.

“La utilización de la gramática en la enseñanza de idiomas extranjeros”.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 87-97.

MENA, MONICA:

“Algunos aportes de la lingüística al proceso de alfabetización”.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 51-58.

MERELLO, ZOILA:

“Fonética aplicada. Diagnóstico y tratamiento de deficiencias en la lectura en voz alta”.

(Con Humberto Valdivieso y Luis Candia).

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 89-106.

MIGHETTO, DAVID:

Reseña de: Sociedad General Española de Librería S.A. (SGEL). *Gran Diccionario de la Lengua Española. Diccionario de uso*. (GDLE), Madrid, segunda edic. 1988. XV, 1983 pp. ISBN 847143-299-4.

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 166-172.

MILLAN, ANA MARIA:

“El recurso de referencia según el modelo de cohesión textual de Halliday y Hasan: aplicación a una manifestación del discurso escrito en español”. (Con Ana María Burdach y Marisela Toselli).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 97-118.

MIRANDA NELSON, EDUARDO:

“La sinonimia desde un punto de vista textual”.

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 91-96.

MOLINA, HUGO:

“Analizador funcional, diseño e implementación”. (Con Anita Ferreira).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 151-162.

MONTENEGRO, LILIANA:

“La enseñanza del español como lengua materna: evaluación de un libro de texto”. (Con Ana M. Haché de Yunén).

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 99-114.

MORA, ANGELICA:

“Vigencia de las reglas que rigen la pronunciación de la llamada *e* muda en francés”. (Con Marta Bianchi).

Vol. 20-1982, de *RLA*, pp. 7-22.

MORALES, AMPARO:

“Manifestaciones de pasado en niños puertorriqueños de 2 - 6 años”.

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 115-132.

MORENO, PATRICIO:

“Bases de una gramática pedagógica para la enseñanza de idiomas extranjeros”.

Vol. 6-1968 de *RLA*, pp. 10- 19.

Reseña de: J. y J.P. Caput. *Dictionnaire des verbes français*. Caput, Librairie Larousse, Paris, 1969.

Vol. 12-1974 de *RLA*, pp. 128-130.

“Postulados lingüísticos que orientan la enseñanza de un ‘idioma instrumental’”.

Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 31-40.

“El campo semántico de los adverbios de duda”.

Vol. 20-1982, de *RLA*, pp. 51-54.

“Los adjetivos deícticos temporales y su incidencia en la enseñanza de una segunda lengua”. (Con Ana María Burdach, Anamary Cartes, Elda Flores, Sonia Lamothe y Nora Rocca).

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 7-16.

“La coordinación sintáctica en la enseñanza de una segunda lengua”.

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 53-58.

“Deixis espacial en francés y español”.

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 157-162.

“Algunas consideraciones sobre los adverbios deícticos temporales”. (Con Ana María Burdach, Anamary Cartes, y Nora Rocca).

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp.163-174.

“Disponibilidad léxica en Educación Media”. (Con Max S. Echeverría, María Olivia Herrera y Francisco Pradenas).

Vol. 25-1987 de *RLA*, pp. 55-116.

“El auxiliar *être* y los llamados verbos de movimiento en francés”.

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 97-104.

MORNHINWEG, GUNTHER:

Reseña de: René Richterich, A. Margaret, J. Stott, Gilbert Dalgalian, Ottomar Willeke, *Handbuch für einen aktiven Sprachunterricht*. Julius Groos Verlag, Heidelberg, 1969, XIX + 289 pp.

Vol. 9-1971 de *RLA*, pp. 107-109.

MUÑOZ, GLORIA:

Informe: Estudio lingüístico-etnográfico del léxico de los juegos infantiles en la ciudad de Concepción.

Vol. 12-1974 de *RLA*, pp. 89-106.

Reseña de: Joan Rubin, *Bilingüismo Nacional en el Paraguay*. Instituto Indigenista Interamericano. Sección de Investigaciones Antropológicas, México, 1974, 188 pp.

Vol. 13-1975 de RLA, pp. 122-126.

“Estudio lingüístico-etnográfico del léxico relativo a las embarcaciones y a la pesca en Tumbes. Neologismos”.

Vol. 16-1978 de RLA, pp. 67-74.

“Incidencia del método de combinación de oraciones en la madurez sintáctica y en la calidad general de la composición”. (Con Mónica Véliz)

Vol. 21-1983 de RLA, pp. 81-87.

“Madurez sintáctica y combinación de oraciones en estudiantes universitarios”. (Con Mónica Véliz y Max S. Echeverría).

Vol. 23-1985 de RLA, pp. 107-120.

“Signos retóricos de la subjetividad en la elaboración del mito de Hernán Cortés”. (Con María Nieves Alonso).

Vol. 31-1993 de RLA, pp. 5-14.

“El subperfil sintáctico en un perfil de competencia lingüística”.

Vol. 31-1993 de RLA, pp. 85-100.

Reseña de: Emilio Alarcos Llorach. *Gramática de la lengua española*. Real Academia Española, en la Colección Nebrija y Bello.

Vol. 35-1997 de RLA, pp. 149-157.

MUÑOZ, LUIS:

“Lectura y enseñanza de la literatura”.

Vol. 21-1983 de RLA, pp. 101-106.

MUÑOZ, MARIA ELVIRA:

Reseña de: Philip Dale, *Language Development: Structure and Function*. Hinsdale, Illinois: The Dryden Press Inc., 1972, X + 321 pp.

Vols. 14-15, 1976-1977, de RLA, pp. 247-255.

NOEMI, CRISTIAN:

Reseña de: Joan L. Bybee. *Morphology. A study of the relation between meaning and form*.

Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1985. 234 pp.

Vol. 27-1989 de RLA, pp. 165-166.

“Rol de argumentos en la organización del sistema preposicional en sintagmas verbales”.

Vol. 30-1992 de RLA, pp. 195-218.

NUÑEZ LAGOS, PAULINA:

“Estrategias lectoras en alumnos de Educación Básica”. (Con Giovanni Parodi S.)

Vol. 30-1992 de RLA, pp. 249-262.

OBREGON, HUGO:

“Algunos casos de polisemia y de homonimia sintácticas”.

Vols. 14-15, 1976-1977, de RLA, pp. 77-85.

ORELLANA, LILIANA:

“El uso del discurso referido en narraciones infantiles: función metapragmática y postura enunciativa”. (Con Paula Mahler).

Vol. 38-2000 de RLA, pp. 85-104.

OSORIO, JORGE:

“Enunciación y subjetividad en narraciones escritas por escolares”. (Con Gerardo Alvarez, Beatriz Arancibia, Gina Burdiles, Omar Salazar y Mónica Véliz).

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 135-148.

“La conceptualización del control en el español de Chile: un análisis metafórico”.

Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 117-138.

“Diseño de un software para el desarrollo de la capacidad de lectura crítica”. (Con Mónica Véliz).

Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 203-220.

OSTRIA, MAURICIO:

Reseña de: Luis Fernando Lara, *El concepto de norma lingüística*. (Serie de Estudios de Lingüística y Literatura). México D.F.: El Colegio de México, 1976, 148 pp.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 257-261.

Reseña de: Melvyn C. Resnick, *Phonological Variants and Dialect Identification in Latin American Spanish*. Janua Linguarum, Series Practica, 201). Introducción de D. Lincoln Canfield. La Haya-París, 1975, XVI + 484 pp.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 275-277.

“Si dos dicen lo mismo, pues no es lo mismo’... Acerca del decir y la lengua materna”.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 143-150.

“Fundamentos lingüísticos de la intertextualidad en el discurso literario”.

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 219-230.

OVIEDO, GABRIEL:

Reseña de: Carol Livingstone. *Role Play in Language Learning*. Longman Handbooks for Language Teachers, 1983, 94 pp.

Vol. 22-1984 en *RLA*, pp. 80-84.

“La interlengua: un estudio longitudinal”. (Con Miguel Angel Alarcón y Patricia Germany)

Vol. 26-1988 de *RLA*, pp. 7-22.

PAINEQUEO P., HECTOR:

“Observaciones sobre la onomástica de Arauco y Bío Bío”. (Con Mario Bernalles).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 85-96.

PALAVECINO, ALEJANDRO:

“Algunas alternancias fonológicas del español”.

Vol. 20-1982, de *RLA*, pp. 55-66.

PANDOLFI, ANA MARIA:

“Estructura semántica de *-azo*”. (Con Humberto Valdivieso).

Vol. 20-1982, de *RLA*, pp. 67-82.

“El índice PLE como criterio para analizar el lenguaje infantil”. (Con María Olivia Herrera).

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 65-76.

“Análisis léxico-semántico en el niño menor de tres años”. (Con María Olivia Herrera).

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 121-132.

“-illo: ¿sufijo diminutivo?”

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 133-150.

“Producción fonológica diastrática de niños menores de tres años”. (Con María Olivia Herrera).

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 101-122.

Reseña de: David Crystal. *Profiling Linguistic Disability*. London: Edward Arnold (Eds.) Ltda. 1982. Reimpresión, 1987.

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 173-181.

“La onomatopeya como recurso léxico infantil”. (Con María Olivia Herrera).

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 63-76.

“Bases analíticas para la elaboración de un macroperfil de la producción lingüística infantil”. (Con María Olivia Herrera).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 231-248.

Reseña de: Magnus Petursson und Joachim Neppert. *Elementarbuch der Phonetik*. Hamburgo: Editorial Helmut Buske, 1991.

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 199-201.

“Hacia un perfil sociocultural de la madre pobre: su rol como agente estimulador del lenguaje”. (Con María Elena Mathiesen y María Olivia Herrera).

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 155-180.

“Compuestos por bases sustantivas en alemán y castellano”.

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 181-188.

Reseña de: Kenneth L. Pike. *Talk Thought and Thing. The emic road toward conscious knowledge*. Dallas: Summer Institute of Linguistics, Inc., 1993. (Habla, pensamiento y objeto. La vía émica hacia el conocimiento consciente).

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 203-205.

“Formación de ítemes léxicos técnico-científicos”. (Con Mary Fuentes).

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 43-68.

“Índice de competencia lingüística infantil: una aplicación en preescolares pobres”. (Con María Elena Mathiesen y María Olivia Herrera).

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 111-126.

“Avance lingüístico en el preescolar pobre de la provincia de Concepción”. (Con María Olivia Herrera y María Elena Mathiesen).

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 105-112.

PANTOJA, MARIO:

“La pronunciación del inglés y sus dificultades”.

Vol. 2-1964 de *RLA*, pp. 26-37.

PARADA, ENRIQUE:

“El léxico figurado de las minas de carbón. Lota”.

Vol. 12-1974 de *RLA*, pp. 15-36.

PARODI SWEIS, GIOVANNI:

“Estrategias lectoras en alumnos de Educación Básica”. (Con Paulina Núñez Lagos).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 249-262.

“Macroestrategias en la comprensión textual: relaciones retóricas explícitas”.

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 189-196.

PAVEZ, MARIA MERCEDES:

“Algunos aspectos de la comprensión lingüística en los afásicos”.

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 75-84.

“La neurolingüística”.

Vol. 18-1980 de *RLA*, pp. 75-99.

“Aplicación del Test de Vocabulario en Imágenes (TEVI) a niños con trastorno moderado de lenguaje”. (Con Patricia Barrios, Eliana Cuervo y Virginia Varela).

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 151-164.

“Procesos fonológicos de simplificación en niños: Su incidencia en los trastornos del lenguaje”.

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 123-134.

PELLICER, DORA:

“¿Atájemelo ese llama! La apropiación del castellano en las escuelas bilingües de Puno”. (Con Elsie Rockwell).

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 139-162.

PEREZ, HERNAN EMILIO:

“Incidencia de dos rasgos acústicos en la percepción de la correlación /p-t-k/ vs. /b-d-g/”.

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 113-126.

PERONARD, MARIANNE:

“Ontogenia lingüística: perspectivas para la década del ochenta”.

Vol. 18-1980 de *RLA*, pp. 139-154.

“Alcances sicopedagógicos de una investigación. Descripción del castellano hablado en Isla de Pascua”. (Con Luis A. Gómez Macker).

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 13-22.

“Reflexiones acerca de la comprensión lingüística: hacia un modelo”. (Con Luis Gómez-Macker)”.

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 19-32.

PHILLIPS, BRIAN:

“Lingüística computacional”. Traducido del inglés por M. Zamudio.

Vol. 18-1980 de *RLA*, pp. 155-175.

PILLEUX, MAURICIO:

“Lateralización cerebral y el aprendizaje de un idioma extranjero”.

Vol. 18-1980 de *RLA*, pp. 131-138.

“Sustantivos y verbos en el lenguaje de señas”.

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 147-180.

“El análisis ‘tópico del discurso’ en una entrevista”.

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 127-140.

“Edad y estrato social en el uso de los actos de habla”.

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 183-193.

PINO SILVA, JUAN:

“Conciencia metalingüística y el modelo monitor de Stephen Krashen”. (Con María Antonini Boscan).

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 55-62.

PINUER R., CLAUDIO:

“Extensión y diferenciación de la serie verbal atributiva en español”.

Vol. 37-1999 de RLA, pp. 95-106.

PIÑERO PIÑERO, GRACIA:

“La expresión de la hipótesis y la certeza: análisis estilístico de dos versiones españolas del Soneto II de W. Shakespeare”. (Con María Jesús García Domínguez).

Vol. 36-1998 de RLA, pp. 65-71.

POBLETE B., MARIA TERESA:

“El condicionamiento morfofonológico de /s/ como marcador de plural en el SN del español de Valdivia”. (Con Gladys Cepeda).

Vol. 30-1992 de RLA, pp. 119-138.

“Desonorización y elisión de /-n/ final de palabra en el habla urbana de Valdivia”.

Vol. 33-1995 de RLA, pp. 141-152.

“El rol de los marcadores discursivos en el intercambio conversacional”.

Vol. 34-1996 de RLA, pp. 167-181.

POBLETE M., MARIA TERESA:

“Comprensión del léxico básico pasivo del castellano y del inglés en escolares de la ciudad de Concepción”. (Con Patricia Germany G. y Max Echeverría W.).

Vol. 29-1991 de RLA, pp. 47-62.

“Pares mínimos y estatus fonémico. ¿Causa o consecuencia?”. (Con Adalberto Salas).

Vol. 35-1997 de RLA, pp. 125-134.

“Algunos problemas en fonología alacalufe (kawesqar): vocales y consonantes”. (Con Adalberto Salas).

Vol. 36-1998 de RLA, pp. 127-144.

Denise Arnold y Juan de Dios Yapita (Compiladores). *Madre Melliza y sus crías. Ispall Mama wawampi. Antología de la papa*. La Paz, Bolivia. Hisbol Ediciones ILCA. 1996. 470 pp.

Vol. 36-1998 de RLA, pp. 157-160.

“Fonemas yámana (yagán). Estructura fonológica de la palabra”. (Con Adalberto Salas).

Vol. 37-1999 de RLA, pp. 107-122.

El análisis fonológico contrastivo en la enseñanza del inglés a estudiantes de antecedentes sociolingüísticos vernaculares”. (Con Adalberto Salas).

Vol. 39-2001 de RLA, pp. 173-182.

POTTIER, BERNARD:

“L’application de la linguistique à l’enseignement du français – I”.

Vol. 3-1965 de RLA, pp. 1-35.

“L’application de la linguistique à l’enseignement du français – II”.

Vol. 4-1966 de RLA, pp. 1-42.

PRADENAS, FRANCISCO:

“Disponibilidad léxica en Educación Media”. (Con Max S. Echeverría, María Olivia Herrera, y Patricio Moreno).

Vol. 25-1987 de RLA, pp. 55-116.

PUEYO, FRANCISCO J.:

“La partícula SE en español: un proceso de gramaticalización”.

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 153-194.

PUGA, JUANA:

“Elusión e insinuación: la atenuación en el castellano de Chile”.

Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 123-138.

“Una presentación de *Vida y palabra campesina*”.

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 105-128.

“Una presentación del software multimedial *Actos de Habla*”.

Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 139-154.

RAMOS, NELLY:

“Rasgos del castellano hablado por escolares rurales mapuches. Estudio de un caso”. (Con A. Hernández).

Vol. 16- 1978 de *RLA*, pp. 141-150.

“Proyecto de investigación: el español hablado por los mapuches o araucanos del centro-sur de Chile. Estudio de un grupo familiar”.

Vol. 18-1980 de *RLA*, pp. 59-64.

“Situación sociolingüística de una familia mapuche. Proyecciones para abordar el problema de la enseñanza del castellano. (Con Arturo Hernández).

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 35-44.

REBOLLO, MIGUEL A.:

“Algunas observaciones sobre la presencia/ausencia de *a* + complemento directo”.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 49-57.

REYNAL, PATRICIA:

Reseña de: Miguelina Guirao y María A. García Jurado. *Estudio Estadístico del Español*.

Laboratorio de Investigaciones Sensoriales. CONICET, Buenos Aires, Argentina, ISBN 950-3302-8, 276 pp.

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 219-220.

RIFFO, BERNARDO:

“Hacia un perfil de la competencia lectora”. (Con Mónica Véliz).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 273-290.

“Comprensión textual: criterios para su evaluación”. (Con Mónica Véliz).

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 163-190.

“Superestructura y planificación textual”.

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 69-78.

RIVANO, EMILIO:

“Funciones sintácticas en mapudungu”.

Vol. 25-1987 de *RLA*, pp. 19-26.

“Morphosyntac functions in Mapudungu”.

Vol. 26-1988 de *RLA*, pp. 57-90.

“Notes on the Feature Matrix for Mapudungu Vowels and Related Issues”.

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 135-146.

“Sobre negación”.

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 77-84.

“Ampliaciones esquemáticas del conector ‘a’ del español”.

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 79-112.

“Cuatro lógicas para el análisis argumental”.

Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 139-157.

“Concepto y categoría en lexicología cognitivista”.

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 129-138.

Nota: “Chomsky on mind modules, meaning and Wittgenstein. Question and reply”. (Con Noam Chomsky).

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 185-189.

“Tres dimensiones en análisis de diálogos”.

Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 155-172.

RIVERO, MARIA LUISA:

“La concepción de los modos en la gramática de Andrés Bello y los verbos abstractos en la gramática generativa”.

Vol. 10-1972 de *RLA*, pp. 55-74.

ROCCA, NORA:

Reseña de: Brian Abbs *et al.*, *Strategies*. Londres, Longman, 1975, 83 + 144 pp.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 285-287.

Reseña de: *Longman Dictionary of English Idioms*. Longman Group Limited, Londres, 1979, 387 pp.

Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 122-124.

“Los adjetivos déicticos temporales y su incidencia en la enseñanza de una segunda lengua”. (Con Ana María Burdach, Anamary Cartes, Elda Flores, Sonia Lamothe y Patricio Moreno)

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 7-16.

“Algunas consideraciones sobre los adverbios déicticos temporales”. (Con Ana María Burdach, Anamary Cartes y Patricio Moreno).

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 163-174.

ROCKWELL, ELSIE:

“¡Atájemelo ese llama! La apropiación del castellano en las escuelas bilingües de Puno”. (Con Dora Pellicer).

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 139-162.

RODRIGUEZ, GUSTAVO:

“Patrones lingüísticos del español culto de Chile. Estado de una investigación”. (Con C. Wagner y S. Rodríguez).

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 121-124.

Notas: Sobre las relaciones gramaticales. Un punto de vista.

Vol. 17-1979 de *RLA*, pp. 103-107.

RODRIGUEZ, LILIAN:

“Estudio lingüístico-literario de un relato oral”. (Con Constantino Contreras y Eduardo Barraza).

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 9-34.

RODRIGUEZ, SAMUEL:

“Patrones lingüísticos del español culto de Chile. Estado de una investigación”. (Con C. Wagner y G. Rodríguez).

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 121-124.

ROMAN DE OCA, DOMINGO:

“El octosílabo en el “slogan” publicitario”.

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 5- 20.

ROMERO RUBILAR, CARLOS:

“Variabilidad y prototipicidad en vocabulario disponible”.

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 139-148.

RONA, JOSE PEDRO:

“Relación entre la investigación dialectológica y la enseñanza de la lengua materna”.

Vol. 2-1964 de *RLA*, pp. 1-1 2.

“Suplemento a ‘La investigación dialectológica y la enseñanza de la lengua materna”.

Vol. 3-1965 de *RLA*, pp. 47-48.

ROSEMBERG, CELIA R.:

“Factores textuales en la comprensión de narraciones (aportes para una teoría adecuada de la comprensión de relatos)”. (Con Mabel S. Marro y Angela M. Signorini).

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 51-100.

“La causalidad en las narraciones: su incidencia en la comprensión”. (Con Angela Signorini y Ana María Borzone de Manrique).

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 101-118.

ROULET, EDDY:

“De la lengua del niño de seis años a la lengua del adulto”. Traducido del francés por H. Valdivieso y M.S. Echeverría. Del original “Du répertoire verbal de l'enfant de six ans au répertoire verbal de l'adulte”, *Bulletin (Cila 23, 1976, pp. 18-29, Neuchâtel: Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique Appliquée).*

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 221-234.

RUGGERI, ENRIQUE:

Informe: Estudio lingüístico-etnográfico sobre las embarcaciones y la pesca en la Península de Tumbes. Metodología y cuestionario preliminar I.

Vol. 12-1974 de *RLA*, pp. 107-126.

SAEZ, LEOPOLDO:

Nota: Los estudios sobre el lenguaje en las universidades de Valparaíso.

Vol. 11-1973 de *RLA*, pp. 77-84.

SALAMANCA, GASTON:

Reseña de: Yolanda Lastra. *Sociolingüística para hispanoamericanos. Una introducción*. El Colegio de México. México, 1992. 522 pp. (Con Alvaro González).

Vol. 34-1996 de *RLA*, pp. 195-200.

“Fonología del pehuenche hablado en el Alto Bío Bío”.

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 113-124.

SALAS, ADALBERTO:

“Notas sobre el verbo mapuche de Chile (IV)”.

Vol. 9-1971 de *RLA*, pp. 75-101.

“The phonemes of the language of Eastern Island”.

Vol. 11-1973 de *RLA*, pp. 61-66.

“Notas sobre el verbo en el mapuche de Chile (V)”.

Vol. 12-1974 de *RLA*, pp. 49-88.

“Proposición de un sistema unificado de transcripción fonémica para el mapudungu”. (Con R. Croese y G. Sepúlveda).

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 151-160.

“Terminaciones y transiciones en el verbo mapuche. Crítica y bases para una nueva interpretación”.

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 167-179.

Traducción de: Paul Garvín, “Una epistemología empiricista para la lingüística”.

Vol. 17-1979 de *RLA*, pp. 109-127.

“La lingüística mapuche en Chile”.

Vol. 18-1980 de *RLA*, pp. 23-57.

“¿Alfabetizar y enseñar en mapudungu? ¿Alfabetizar y enseñar en castellano? Alternativas para la escuela rural en la Araucanía chilena”.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 59-64.

“Hablar en mapuche es vivir en mapuche. Especificidad de la relación lengua/cultura”.

Vol. 25-1987 de *RLA*, pp. 27-36.

Artículo-Reseña de: Christos Clairis. *El qawaskar. Lingüística fueguina. Teoría y descripción*. Universidad Austral de Chile. *Estudios Filológicos*, Anejo 12, Valdivia, Chile, 1985. Prefacio de André Martinet.

Vol. 26-1988 de *RLA*, pp. 143-153.

“El fonetismo del yámana o yagán. Una nota en lingüística de salvataje”. (Con Alba Valencia).

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 147-170.

“Pares mínimos y estatus fonémico. ¿Causa o consecuencia?” (Con María Teresa Poblete M.).

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 125-134.

“Algunos problemas en fonología alacalufe (kawesqar): vocales y consonantes”. (Con María Teresa Poblete M.).

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 127-144.

“Fonemas yámana (yagán). Estructura fonológica de la palabra”. (Con María Teresa Poblete M.).

Vol. 37-1999 de *RLA*, pp. 107-122.

El análisis fonológico contrastivo en la enseñanza del inglés a estudiantes de antecedentes sociolingüísticos vernaculares”. (Con María Teresa Poblete M.).

Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 173-182.

SALAZAR, OMAR:

Reseña de: Alfredo Torrejón. *Andrés Bello y la lengua culta (la estandarización del castellano en América en el siglo XIX)*. Boulder Colorado. Society of Spanish and Spanish-American Studies. 1993, 167 pp.

Vol. 32-1994 de *RLA*, pp. 211-213.

“Enunciación y subjetividad en narraciones escritas por escolares”. (Con Gerardo Alvarez, Beatriz Arancibia, Gina Burdiles, Jorge Osorio y Mónica Véliz).

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 135-148.

“Aproximación a los sistemas de interlengua de hablantes extranjeros que aprenden español como L2”. (Con Patricia Germany).

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 73-86.

SANDVIG, TIMOTHY:

“La importancia de la literatura nativa para la alfabetización en una lengua vernacular.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 45-50.

“Rango semántico de tres términos emotivos en mapudungun”.

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 109-116.

SANTIBAÑEZ Y., CRISTIAN:

“La argumentación. Variantes y ejemplos”.

Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 183-202.

SCAVNICKY, G.:

“La sufijación y la formación de palabras nuevas españolas”.

Vol. 8-1970 de *RLA*, pp. 89-94.

SELINKER, LARRY:

“Una experiencia en el uso de las ‘reglas confiables’ en la redacción de la lengua materna”. (Con Hiram Vivanco).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 291-302.

SEPULVEDA, GASTON:

“Proposición de un sistema unificado de transcripción fonémica para el mapudungu”. (Con R. Croese y A. Salas).

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 151-160.

“Aspectos de la relativización en el mapudungu”.

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 161-166.

SIGNORINI, ANGELA M.:

“Factores textuales en la comprensión de narraciones (Aportes para una teoría adecuada de la comprensión de relatos)”. (Con Mabel S. Marro y Celia R. Rosemberg).

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 51-100.

“La causalidad en las narraciones: su incidencia en la comprensión”. (Con Celia Renata Rosemberg y Ana María Borzone de Manrique).

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 101-118.

SINNER, CARSTEN:

“Frecuencia de perífrasis verbales como índice de variación lingüística”.

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 149-160.

SOTO, JAIME:

“Distribución de los valores de FO en el campo de entonación de los locutores de la televisión chilena”. (Con Humberto Valdívieso).  
Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 161-171.

SOTO, ROMAN:

“Sincronía y sistema en F. de Saussure y V. Propp”.  
Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 101-111.

STANDISH, PETER:

“Variación lingüística y criterios pedagógicos”.  
Vol. 9-1971 de *RLA*, pp. 39-46.

SUAREZ, JORGE A.:

Artículo-Reseña de: Oscar Aguilera. Léxico Kawesqar-Español, Español-Kawesqar (Alacalufe Septentrional). *Boletín de Filología*, Universidad de Chile, XXIX (1978): 7-149.  
Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 191-197.

SULLIVAN, JOHN P.:

“El análisis contrastivo y predicción de errores en el inglés de hispano-hablantes latinoamericanos”.  
Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 75-84.

SUÑER, MARGARITA:

“El principio de la concordancia temporum en la gramática generativa”.  
Vol. 17-1979 de *RLA*, pp. 7-17.

TAPIA LADINO, MONICA

“Rasgos de entonación en preguntas absolutas y sus respuestas”.  
Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 195-208.

TASSARA CHAVEZ, GILDA:

“Actitudes lingüísticas ante la variación de /ç/”.  
Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 263-272.

TERRELL, TRACY D.:

“La aspiración en el español de Cuba: observaciones teóricas”.  
Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 93-107.

“Consideraciones para una teoría fonológica dialectal. Datos del Caribe hispánico”.  
Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 59-67.

TORREJON, ALFREDO:

“Teoría lingüística y enseñanza de idiomas”.  
Vol. 7-1969 de *RLA*, pp. 19-31.

Reseña de: Paul Roberts, *English Syntax: a Book of Programmed Lessons*. Harcourt, Brace & World Inc., Nueva York, 1964, pp. VIII + 404.  
Vol. 8-1970 de *RLA*, pp. 100-102.

Reseña de: Lars Mellgren y Michael Walker, *New Horizons in English* (1º, 2º y 3er. cursos). Reading, Massachusetts, Addison-Wesley, 1973.  
Vol. 11-1973 de *RLA*, pp. 71-72.

Reseña de: Gumperz, *Language in Social Groups: Essays by Jhon J. Gumperz*. Stanford, Stanford University Press, 1971, XIV + 350 pp.

Vol. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 287-291.

Reseña de: Walter J. Ong. *Orality and Literacy*. Londres y Nueva York: Methuen, 1982, pp. xi + 201.

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 117-120.

“Andrés Bello y las variedades orales del castellano de Chile”.

Vol. 25-1987 de *RLA*, pp. 37-44.

TOSELLI, MARISELA:

“El recurso de referencia según el modelo de cohesión textual de Halliday y Hasan: aplicación a una manifestación del discurso escrito en español”. (Con Ana María Burdach y Ana María Millán).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 97-118.

URRUTIA, HERNAN:

“Haber”/“Tener” y su valor de “posesión” en castellano Medieval”. (Con Manuela Alvarez).

Vol. 33-1995 de *RLA*, pp. 209-218.

VALDIVIESO, HUMBERTO:

Reseña de: Bernard Pottier, *Grammaire de l'Espagnol*. Coll. Que sais-je? P.U.F., París, 1969, 126 pp.

Vol. 8-1970 de *RLA*, pp. 95-99.

“Los cuantificadores relativos”.

Vol. 13-1975 de *RLA*, pp. 43-62.

“Fonología generativa: formas verbales de un dialecto subestándar del español”. (Con M. Véliz).

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 207-215.

Traducción (con M.S. Echeverría) de: Eddy Roulet, “De la lengua del niño de seis años a la lengua del adulto”.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 221-234.

Reseña de: Eugene A. Nida, *Componential Analysis of Meaning. An Introduction to Semantic Structures*. La Haya, Mouton, 1975, 272 pp.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 272-275.

“El español culto y formal de Concepción”.

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 125-133.

Documento de trabajo: Estudio de los programas de lingüística.

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 181-183.

“Estructura semántica de *-azo*”. (Con Ana María Pandolfi).

Vol. 20-1982, de *RLA*, pp. 67-82.

“Prestigio y estigmatización: factor determinante en la enseñanza institucionalizada de la lengua materna”.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 137-150.

“Fonética aplicada. Diagnóstico y tratamiento de deficiencias en la lectura en voz alta”. (Con Zoila Merello y Luis Candia).

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 89-106.

“Variación lingüística: la */s/* implosiva en Concepción”. (Con Juanita Magaña).

Vol. 26-1988 de *RLA*, pp. 91-104.

“Variación fonética de /s/ en el habla espontánea”. (Con Juanita Magaña).

Vol. 29-1991 de *RLA*, pp. 97-114.

“Perfil fonético de escolares de Concepción”.

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 119-136.

“Distribución de los valores de FO en el campo de entonación de los locutores de la televisión chilena”. (Con Jaime Soto B.).

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 161-171.

VALENCIA, ALBA:

“Cómo usan el verbo los estudiantes chilenos”.

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 35-46.

“El fonetismo del yámana o yagán. Una nota en lingüística de salvataje”. (Con Adalberto Salas).

Vol. 28-1990 de *RLA*, pp. 147-170.

“*In Memoriam* Dra. Lidia Contreras de Rabanales”.

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 7-16.

“El legado de tres maestros: Lenz, Oroz y Rosales”.

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 137-162.

VARELA, VIRGINIA:

“Aplicación del Test de Vocabulario en Imágenes (TEVI) a niños con trastorno moderado de lenguaje”. (Con María Mercedes Pavez, Patricia Barrios, Eliana Cuervo).

Vol. 27-1989 de *RLA*, pp. 151-164.

VARO VARO, CARMEN:

Reseña de: Emilio Rivano. *Metáfora y lingüística cognitiva*. Santiago de Chile, Bravo y Allende Eds. 182 pp.

Vol. 38-2000 de *RLA*, pp. 191-194.

VEGA, MIGUELINA:

“Diseño y construcción de una prueba de vocabulario pasivo: TEVI”. (Con Max S. Echeverría y María Olivia Herrera).

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 47-54.

VELIZ, MONICA:

“Fonología generativa: formas verbales de un dialecto subestándar del español”. (Con H. Valdivieso).

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 207-215.

Reseña de: James Deese, *Psycholinguistics*. Boston, Allyn & Bacon, 1970, VIII + 149 pp.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 266-272.

“Incidencia del método de combinación de oraciones en la madurez sintáctica y en la calidad general de la composición”. (Con Gloria Muñoz).

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 81-86.

“Madurez sintáctica y combinación de oraciones en estudiantes universitarios”. (Con Gloria Muñoz y Max S. Echeverría).

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 107-119.

“Protosubordinadores: formas de transición en el proceso de desarrollo sintáctico”.

Vol. 25-1987 de *RLA*, pp. 45-54.

“Evaluación de la madurez sintáctica en el discurso escrito”.

Vol. 26-1988 de *RLA*, pp. 105-142.

“Hacia un perfil de la competencia lectora”. (Con Bernardo Riffo).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 273-290.

“Comprensión textual: criterios para su evaluación”. (Con Bernardo Riffo).

Vol. 31-1993 de *RLA*, pp. 163-190.

“Enunciación y subjetividad en narraciones escritas por escolares”. (Con Gerardo Alvarez, Beatriz Arancibia, Omar Salazar, Gina Burdiles y Jorge Osorio).

Vol. 35-1997 de *RLA*, pp. 135-148.

“Diseño de un software para el desarrollo de la capacidad de lectura crítica”. (Con Jorge Osorio).

Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 203-220.

VELLEMAN, BARRY L.:

“El valor de las inflexiones’: La función de la morfología en la *Gramática* de Bello”.

Vol. 39-2001 de *RLA*, pp. 221-233.

VIVANCO, HIRAM:

“Una experiencia en el uso de las ‘reglas confiables’ en la redacción de la lengua materna”. (Con Larry Selinker).

Vol. 30-1992 de *RLA*, pp. 291-302.

WAGNER, CLAUDIO:

“La semántica de Pottier”.

Vols. 14-15, 1976-1977, de *RLA*, pp. 68-76.

“Patrones lingüísticos del español culto de Chile. Estado de una investigación”. (Con G. Rodríguez y S. Rodríguez).

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 121-124.

“La lengua formal, lengua ejemplar”.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 129.

“Propuesta de un diccionario normativo”.

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 133-138.

“Fundamentos de una gramática de producción”.

Vol. 36-1998 de *RLA*, pp. 145-156.

WANDERSLEBEN, WERNER:

“Sobre el femenino aumentativo”.

Vol. 19-1981 de *RLA*, pp. 9-18.

“La función del género gramatical en la organización de la memoria semántica”.

Vol. 22-1984 de *RLA*, pp. 59-64.

WIGDORSKY, LEOPOLDO:

“Realización de algunos fonemas consonánticos en el castellano de Santiago: informe preliminar”.

Vol. 16-1978 de *RLA*, pp. 53-60.

“Vigencia del concepto de competencia lingüística en la enseñanza de la lengua materna”.

Vol. 21-1983 de *RLA*, pp. 87-100.

“Proyecciones sintácticas intermedias de las categorías léxicas”.

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 45-58.

WISE, MARY RUTH:

“Universales y técnicas de organización de la narrativa en algunas lenguas vernáculas latinoamericanas”.

Vol. 23-1985 de *RLA*, pp. 33-44.

ZAMUDIO, MARIO:

“Sounds, symbols, letters”.

Vol. 4-1966 de *RLA*, pp. 43-49.

“On defining the phrasal verb - Its grammatical structure and its recognition”.

Vol. 7-1969 de *RLA*, pp. 32-42.

Traducción de: Brian Phillips, “Lingüística computacional”.

Vol. 18-1980 de *RLA*, pp. 155-175.

“El compuesto nominal: equivalencias estructurales en textos científicos en inglés y español”. (Con Miguel Angel Alarcón).

Vol. 20-1982 de *RLA*, pp. 83-94.

“Equivalencias estructurales de las formas no verbales en **-ing** en textos científicos en español”. (Con Miguel Angel Alarcón).

Vol. 24-1986 de *RLA*, pp. 97-108.

ZIERER, ERNESTO:

“Some structural ambiguities in English and their equivalents in Spanish”.

Vol. 3-1965 de *RLA*, pp. 36-39.

## INSTRUCCIONES PARA LA PRESENTACION DE TRABAJOS

### PRESENTACIÓN DE LOS ORIGINALES Y SU EXTENSIÓN

Los escritos deben ser enviados en disquette de 3.5", con texto digitado en softwares Word o Word Perfect para Macintosh o PC Compatible y **dos ejemplares impresos en hojas tamaño carta**. Debe consignarse: a) título del trabajo; b) nombre de autor(es); c) institución; d) abstract en idioma inglés. El escrito no deberá exceder las 20 páginas tamaño carta, por una sola cara, en caracteres entre 10 y 12 puntos, interlineado normal, incluyendo: tablas, gráficos, láminas, figuras, notas y bibliografía. Las páginas se enumerarán sucesivamente encabezando las impares por un título resumido del trabajo. Símbolos que no aparecen en el teclado estándar del computador se consignan en los ejemplares impresos.

El idioma de RLA es el español. Sin embargo, en casos especiales se aceptan artículos en inglés o en francés.

### BIBLIOGRAFÍA

Deben citarse en el texto, con el nombre del primer autor y año en paréntesis. Tratándose de más autores se empleará la nomenclatura "*et al.*" después del apellido del primer autor y seguidamente el año.

El listado bibliográfico deberá adecuarse a la siguiente pauta:

Las referencias bibliográficas deben incluir lo siguiente: a) Revistas: el apellido de cada autor, con la inicial del nombre o nombres, el título del trabajo, nombre de la revista abreviado, el volumen, página inicial-página final del artículo y el año. b) Libro: nombre del o de los autores, el título del libro, edición, volumen, capítulo y/o páginas, ciudad donde fue publicado, nombre de la editorial y año.

### TABLAS

Tablas y cuadros recibirán la denominación común de Tabla y serán numeradas en forma secuencial con números romanos. Utilice sólo tabuladores y nunca espacios de barra. Si no van insertas en el texto, indicar en éste su ubicación.

### ILUSTRACIONES O FIGURAS

Los dibujos o fotografías deben nominarse Figuras, y serán numerados en orden secuencial con números árabes. Cada figura debe llevar en el reverso de la hoja el número correspondiente, el título del trabajo, el nombre del autor y una flecha que indique la orientación. La ubicación de la figura debe indicarse en el texto con la abreviación Fig. y el número entre paréntesis, por ej.: (Fig. 2). Los dibujos y gráficos deben estar dibujados con tinta china sobre papel blanco, o enviar la fotografía del gráfico o dibujo en papel brillante. Los autores deben indicar el lugar del texto al que se refiere la figura, aunque el formato de la revista determinará su ubicación.

Las fotografías –debidamente identificadas– deben ser claras y nítidas en papel brillante mostrando buen detalle y contraste moderado, y deben enviarse individualmente en caso de que no estén montadas, de un tamaño mínimo de 9 x 12 cm. Si el autor desea que las fotografías sean impresas en grupo en una misma página, debe enviarlas montadas sobre cartulina flexible, en cuyo caso su disposición debe aprovechar toda el área impresa de la página (12 x 19 cm).

Las leyendas de las fotografías deben ser escritas en hojas separadas de las páginas del texto, al final del mismo.

Esta  
publicación,  
editada y procesada por  
Editorial Universidad de Concepción,  
se terminó de imprimir  
en el mes de noviembre de 2002  
en los talleres de  
Impresora Trama  
Talcahuano  
Chile